叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[nəʊ] . - , ['februəri] , -
No . 17 , February , 1921
不 . - , 二月 , -

第17期，1921年2月

['məʊ.eɪ] ['tɑ:mpsənz] ['mɑ:stəpi:s]
Moe Thompson's Masterpiece
莫伊 汤普森的 杰作

莫·汤普森的杰作

[ai] [went] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [gɜ:l] [wʌn] [naɪt] ;
I went to see my girl one night ;
我 去 到 看 我的 女孩 一 夜晚 ;

一天晚上，我去看望了我的女朋友;

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ai] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] ,
For her love I was seeking ,
为了 她 爱 我 曾是 寻求 ,

我一直在寻求她的爱，

[ai] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ;
I missed her mouth and kissed her nose ;
我 错过 她 嘴 和 亲吻 她 鼻子 ;

我错过了她的嘴唇，吻了她的鼻子;

[ðə; ði] [gɒʃ] [dɑ:n] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['li:kɪŋ] .
The gosh darn thing was leaking .
这 天哪 该死 事物 曾是 泄漏 .

该死的，那东西漏水了。

— [wɪz] [bæŋ] [bɪl] . [[wʌn]]
— Whiz Bang Bill . [1]
— 呼啸 砰 账单 . [1]

—威兹·邦·比尔。[1]

['kæptɪn] ['bɪliz]
Captain Billy's
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz Bang
呼啸 砰

嗖嗖

['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] :
OUR MOTTO :
我们的 座右铭 :

我们的座右铭:

“ [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnæpi]
“ Make It Snappy
“ 制作 它 轻快

“快点”

” [ˈfebruəri] , - [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
” February , 1921 Vol . II .
” 二月 , - 沃尔 . 二 .

“1921年2月，第二卷。

[nəʊ] . -
No . 17
不 . -

第17号

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [baɪ]
Published Monthly by
已发布 月度 经过

每月出版

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈfɔːsɪt] ,
W . H . Fawcett ,
W . H . 福西特 ,

WH Fawcett

[ˈrʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]
Rural Route No . 2
乡村的 路线 不 . 2

2号乡村公路

[æt; ət] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪˈsəʊtə]
at Robbinsdale , Minnesota
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

[ˈentəd] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klɑːs] [ˈmætə(r)] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [æt; ət]
Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the post office at
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 办公室 在
[ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] ,
Robbinsdale ,
罗宾斯代尔 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在罗宾斯代尔邮局寄出。

[ˌmɪnɪˈsəʊtə] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .
Minnesota , under the Act of March 3 , 1879 .
明尼苏达州 , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

明尼苏达州，根据 1879 年 3 月 3 日的法案。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] [[ˌtuːˈtuː]]
Price 25 cents $2 . 50 per year [2]
价格 - 分 $2 . - 每 年 [2]

价格 25 美分 2.50 美元/年[2]

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [səʊl] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ We have room for but one soul loyalty and that is loyalty to the
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] . ” — [ˈθɪədɔ]
American People . ” — Theodore
美国人 人们 . ” — 西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .
Roosevelt **.**
罗斯福 .

罗斯福。

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1921**
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt]
By **W** **.** **H** **.** **Fawcett**
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [wɜːld] [wɔː(r)] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]
Edited **by** **a** **Spanish** **and** **World** **War** **Veteran** **and** **dedicated**
编辑 经过 一个 西班牙语 和 世界 战争 老将 和 投入的

由一位西班牙裔二战老兵编辑并献给

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [[θriː]]
to **the** **fighting** **forces** **of** **the** **United** **States** **.** **[** **3** **]**
到 这 斗争 力量 的 这 团结的 各州 . [3]

向美国作战部队。[3]

['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt]
Drippings **from** **the** **Fawcett**
滴落物 从 这 福西特

福西特的滴水

[baɪ] ['kæptɪn] ['bɪli]
By **CAPTAIN** **BILLY**
经过 队长 比利

作者：比利船长

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)][lɑːst][jɪə(r)] ,
Along **about** **the** **first** **of** **September** **last** **year** **,**
沿着 关于 这 第一的 的 九月 最后的 年 ,

大约在去年九月初，

[maɪ]['selə(r)] [sə'plaɪ] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['læŋgə(r)]
my **cellar** **supply** **gave** **out** **and** **on** **the** **second** **day** **I** **had** **a** **look** **of** **languor**
我的 地窖 供应 给予 出去 和 在 这 第二 天 我 有 一个 看 的 倦怠
[laɪk][ə; eɪ] ['həʊmsɪk] [bʌm] .
like **a** **homesick** **bum** **.**
喜欢 一个 想家 屁股 .

我的地窖储备用完了，第二天我就一副思乡的懒散模样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][met][maɪ][əʊld] “ [tɜːk] ” [frend] , ['keɪsi] ,
Then **it** **was** **that** **I** **met** **my** **old** **“** **Turk** **”** **friend** **,** **Casey** **,**
然后 它 曾是 那 我 遇见 我的 老的 “ 土耳其人 ” 朋友 , 凯西 ,

就在那时，我遇到了我的老朋友“土耳其人”凯西。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai][ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒkaɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
who **immediately** **shanghaied** **me** **while** **he** **was** **cockeyed** **on** **a** **mixture** **of**
WHO 立即地 被绑架 我 尽管 他 曾是 斜视 在 一个 混合物 的
['fjuːzl][ɔɪl] ,
fusel **oil** **,**
杂醇油 油 ,

他当时神志不清，吸食了杂醇油混合物，然后立刻把我拐走了。

[bɑːbd] ['waɪə(r)] , ['tɜːpəntaɪn] , ['tjuːbə] , ['rɒtgʌt] , [red] - [aɪ] , [wʊd] ['ælkəhɒl] , ['iːθə(r)][ænd; ənd]

barbed	wire	,	turpentine	,	tuba	,	rotgut	,	red	-	eye	,	wood	alcohol	,	ether	and
带倒刺的	金属丝	,	松节油	,	大号	,	劣质酒	,	红色的	-	眼睛	,	木头	酒精	,	醚	和

['daɪnəmaɪt] .

dynamite	.
炸药	.

铁丝网、松节油、大号、劣质酒、红眼酒、木醇、乙醚和炸药。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l]

In	fact	,	his	mixture	would	make	the	Dove	of	Peace	challenge	the	American	Eagle
在	事实	,	他的	混合物	会	制作	这	鸽子	的	和平	挑战	这	美国人	鹰

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .

to	mortal	combat	.
到	凡人	战斗	.

事实上，他调制出的这种混合物会让和平鸽向美国雄鹰发起生死决斗。

['keɪsi] [ɪz][ə; eɪ]['veɪgrənt]['mɪnstrəl][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]

Casey	is	a	vagrant	minstrel	of	human	interest	and	I	was	only	too	glad	to
凯西	是	一个	流浪汉	吟游诗人	的	人类	兴趣	和	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到

[ək'sept][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm][ɪn]['gəʊldən] ['væli] .

accept	of	an	invitation	to	join	him	at	his	country	home	in	Golden	Valley	.
接受	的	一个	邀请	到	加入	他	在	他的	国家	家	在	金的	谷	.

凯西是一位四处游历、充满人文情怀的吟游诗人，我非常乐意接受他的邀请，前往他在金谷的乡间别墅拜访他。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['gəʊldən] ['væli] [ɪz] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][məʊst]

But	here	it	is	necessary	to	explain	that	Golden	Valley	is	different	than	most
但	这里	它	是	必要的	到	解释	那	金的	谷	是	不同的	比	最多

[kə'mjuːnətiz] [ɪn] [ðiːz] [gʊd] [əʊld][draɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

communities	in	these	good	old	dry	United	States	.
社区	在	这些	好的	老的	干燥	团结的	各州	.

但在这里有必要解释一下，金谷镇与美国这些古老的禁酒地区的大多数社区有所不同。

[ɪn]['gəʊldən] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] [kɔːn] .

In	Golden	Valley	it	doesn't	appear	to	be	necessary	to	distill	the	corn	.
在	金的	谷	它	不	出现	到	是	必要的	到	蒸馏	这	玉米	.

在金谷镇，似乎没有必要对玉米进行蒸馏。

['nɪəli] ['evri] [ʃɒk] [kən'teɪnz][ɪts]['gælən][dʒʌg]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [rɪ'sesɪz] .

Nearly	every	shock	contains	its	gallon	jug	hidden	away	in	the	darkened	recesses	.
几乎	每一个	震惊	包含	它是	加仑	水壶	隐	离开	在	这	变暗	凹陷处	.

几乎每个减震器里都藏着一个一加仑的罐子，藏在黑暗的角落里。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] ['mɪəli] [liːv] [ðə; ði] ['empti] [rɪ'septək(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd]

The	farmers	merely	leave	the	empty	receptacle	and	come	back	later	to	find
这	农民	仅仅	离开	这	空的	容器	和	来	后退	之后	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɪ'stɪəriəsli] [fɪld] .

it	has	been	mysteriously	filled	.
它	有	到过	神秘地	已填	.

农民们只是把空容器留下，过一会儿再回来，却发现它已经神秘地装满了。

[wel] , [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

Well	,	friends	and	fellow	-	countrymen	,
出色地	,	朋友们	和	同伴	-	同胞们	,

各位朋友、同胞们，

['keɪsi] [ænd; ənd][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːkt] [hɑːd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]
Casey and I surely worked hard that night in the corn fields and about the
凯西 和 我 一定 工作 难的 那 夜晚 在 这 玉米 字段 和 关于 这
[lɑːst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] ['keɪsi] ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌləd]
last thing I can remember was Casey mumbling a story about a colored
最后的 事物 我 能 记住 曾是 凯西 喃喃自语 一个 故事 关于 一个 有色
['fæməli][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [nemd] [[fɔːr]]
family in St . Paul named [4]
家庭 在 英石 . 保罗 命名 [4]

那天晚上，我和凯西在玉米地里辛勤劳作，我最后记得的是凯西喃喃自语地讲了一个关于圣保罗一个名叫[4]的黑人家庭的故事。

['hendəsən] — [mæn] , [waɪf][ænd; ənd] [tuː] [grəʊn] [dˈɔːtəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
Henderson — man , wife and two grown daughters , who had been suspected of
亨德森 — 男人 , 妻子 和 二 生长 女儿们 , WHO 有 到过 怀疑 的
['buːtlegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
bootlegging for some time .
私酒贩卖 为了 一些 时间 .

亨德森一家——包括他本人、妻子和两个成年的女儿——曾被怀疑私酿酒一段时间了。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [nemd] ['dʒɒnsn] , ” ['keɪsi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ There is also a coon in St . Paul named Johnson , ” Casey explained ,
“ 那里 是 还 一个 浣熊 在 英石 . 保罗 命名 约翰逊 , ” 凯西 解释 ,

“圣保罗还有一只名叫约翰逊的浣熊，”凯西解释说。

“ [huː] [gɒt] ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
“ who got very drunk and was placed under arrest .
“ WHO 得到 非常 醉 和 曾是 放置 在下面 逮捕 .

“他喝得酩酊大醉，被警方逮捕。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['dʒʌdʒɪz][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
” To the police judge's inquiry as to how and where he obtained the
” 到 这 警察 法官的 询问 作为 到 如何 和 在哪里 他 获得 这
['lɪkə(r)] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'plaɪd] :
liquor , the negro replied :
酒 , 这 黑人 回复 :

“当警察法官询问他如何以及从哪里获得酒时，这名黑人回答说：

“ [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . ”
“ I found it in a corn - field , your honor . ”
“ 我 成立 它 在 一个 玉米 - 场地 , 你的 荣誉 . ”

“法官大人，我是在玉米地里找到的。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['hendəsən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
“ Did you ever get anything from Henderson ? ” asked the magistrate .
“ 做过 你 曾经 得到 任何事物 从 亨德森 ? ” 问 这 地方法官 .

“你从亨德森那里得到过什么东西吗？”法官问道。

“ [nəʊ] , ['sɑː] .
“ No , sah .
“ 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

['neɪvə] [gɒt] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm][hɪm] . ”
Nevah got nothin ' from him . ”
从未 得到 什么也没有 - 从 他 . ”

内瓦什么也没从他那里得到。

“ [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hendəsən] ? ”
“ From Mrs . Henderson ? ”
“ 从 太太 . 亨德森 ? ”

“是亨德森太太寄来的吗？”

“ [nəʊ] , ['sɑ:] , [nɒt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hendəsən] . ”
“ No , sah , not from Mrs . Henderson . ”
“ 不 , 萨赫 , 不是 从 太太 . 亨德森 . ”

“不，先生，不是亨德森太太送的。”

“ [nɔ:(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['hendəsən] ? ”
“ Nor from Miss Henderson ? ”
“ 也不 从 错过 亨德森 ? ”

“也不是亨德森小姐说的？”

“ [dʒes] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɛdʒ] — [ɪz][ju:; jʊ] - [ɔ:l] [stɪl] ['tɔ:kɪn] -
“ Jes ' a minute , jedge — is you ' all still talkin '
“ 杰斯 - 一个 分钟 , 边缘 — 是 你 - 全部 仍然 谈话 -

“等一下，杰奇——你们还在说话吗？”

- [baʊt] [bu:z] ?
' bout booze ?
- 回合 豪饮 ?

关于酒?

” [nju:] [jɪrz] ['mɔ:nɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] , [gʌs] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] , ['wɒntɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf]
” New Year's morning , bright and early , Gus , the hired man , wanted to start off
” 新的 年 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 格斯 , 这 雇用 男人 , 通缉 到 开始 离开
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“新年清晨，阳光明媚，雇工格斯想有个好的开始。”

[səʊ][hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][maɪ][eit] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]
so he whispered to my 8 - year - old son to go and find something with
所以 他 低声说道 到 我的 8 - 年 - 老的 儿子 到 去 和 寻找 某物 和
['wɪski] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
whiskey in it .
威士忌酒 在 它 .

于是他悄悄告诉我8岁的儿子，让他去找些含有威士忌的东西。

[ðə; ði] [læd] , [ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] , [rɪ'plaɪd] : “ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [gʌs] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ]
The lad , in boyish innocence , replied : “ Just a minute , Gus , an ' I'll go
这 小伙子 , 在 男孩气 无辜 , 回复 : “ 只是 一个 分钟 , 格斯 , 一个 - 患病的 去
[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp]['fɑ:ðə(r)] .
and wake up father .
和 唤醒 向上 父亲 .

小男孩天真无邪地回答说：“稍等片刻，格斯，我去叫醒爸爸。”

” [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
” I remember the only time I ever was in New York .
” 我 记住 这 仅有的 时间 我 曾经 曾是 在 新的 约克 .

“我记得我唯一一次去纽约的经历。”

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][hæd; həd] ['redʒɪstəd] [æt; ət]
I was still a commissioned officer in the army and had registered at
我 曾是 仍然 一个 委托 官 在 这 军队 和 有 挂号的 在
[ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [həʊ'tel][æz; əz] “ ['kæptɪn] [gʌn] .
a Broadway hotel as “ Captain Gunn .
一个 百老汇 酒店 作为 “ 队长 冈恩 .

我当时还是陆军的一名委任军官，在百老汇的一家酒店登记入住时，名字是“冈恩上尉”。

”	[ai]	[ɪ'mi:diətli]	[gɒt]	['ləʊdɪd]	;	[dri:md]	[ai][wɒz; wəz]	[dɪs'tʃɑ:dʒd]	[ænd; ənd]	[ə'weɪkənd]	[tu:; tə][faɪnd]
”	I	immediately	got	loaded	;	dreamed	I	was	discharged	and	awakened	to	find
”	我	立即地	得到	已加载	;	梦见	我	曾是	出院	和	觉醒	到	寻找

[maɪ'self]	[ʃɒt]	[tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]	.
myself	shot	to	the	devil	.
我	射击	到	这	魔鬼	.

“我立刻就被灌满了酒；梦见自己被释放了，醒来后发现自己被枪杀了。”

[maɪ]['brʌðə(r)]	['hɑ:vi]	,	[hu:]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[bʌk]	['praɪvət]	[ɪn][ðə; ði][tæŋk]	[kɔ:(r)]	[æt; ət]	['getizbɜ:g]	,
My	brother	Harvey	,	who	was	a	buck	private	in	the	tank	corps	at	Gettysburg	,
我的	兄弟	哈维	,	WHO	曾是	一个	巴克	私人的	在	这	坦克	兵团	在	葛底斯堡	,

我的哥哥哈维，在葛底斯堡战役中是坦克兵团的一名二等兵，

[ˌpensl'veɪniə]	,	[met]	[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]	[	[faɪv]	]
Pennsylvania	,	met	me	at	the	[	5	]
宾夕法尼亚州	,	遇见	我	在	这	[	5	]

宾夕法尼亚州，在[5]与我相遇

['mɔ:lbərə]	[həʊ'tel]	[waɪl]	[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	.	['dʌblju:]	.	[əʊ]	.	[lɪŋ]	[ɪn]	[nju:]	[jɔ:k]	.
Marlborough	hotel	while	he	was	A	.	W	.	O	.	Ling	in	New	York	.
马尔堡	酒店	尽管	他	曾是	一个	.	W	.	哦	.	凌	在	新的	约克	.

他在纽约担任 AWO Ling 期间住在马尔伯勒酒店。

['evɪdəntli]	[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[læk]	[ɒv; əv][tæŋks][ɪn][ðə; ði][tæŋk]	[kɔ:(r)]	,
Evidently	on	account	of	the	lack	of	tanks	in	the	tank	corps	,
显然	在	帐户	的	这	缺少	的	坦克	在	这	坦克	兵团	,

显然是由于坦克部队缺乏坦克所致，

['hɑ:vi]	[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]	[brɪŋ]	[wʌn]	[bæk]	[tu:; tə]	['getizbɜ:g]	.
Harvey	decided	to	bring	one	back	to	Gettysburg	.
哈维	决定	到	带来	一	后退	到	葛底斯堡	.

哈维决定带一个回葛底斯堡。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'li:v]	[ˌem 'i:]	,	[bɔɪz]	,	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['məʊgl]	[tæŋk]	[hi:; hi][hæd; həd]	[wen]	[lɑ:st][ai]
And	,	believe	me	,	boys	,	it	was	a	mogul	tank	he	had	when	last	I
和	,	相信	我	,	男孩们	,	它	曾是	一个	大亨	坦克	他	有	什么时候	最后的	我

[sɔ:]	[hɪm]	.
saw	him	.
锯	他	.

相信我，伙计们，我上次见到他的时候，他开的是一辆巨型坦克。

[ɒv; əv]	[kɔ:s]	,	[hi:l]	[seɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'baʊt]	[ˌem 'i:]	—	[ɪn][fækt]	,
Of	course	,	he'll	say	the	same	about	me	—	in	fact	,
的	课程	,	地狱	说	这	相同的	关于	我	—	在	事实	,

当然，他也会这么说我——事实上，

[hi:; hi]	[ə'kju:zd]	[ˌem 'i:][ɒv; əv]	['bi:ɪŋ]	[səʊ]	[ræʃ]	[æz; əz][tu:; tə][pæt][ə; eɪ]	['kɜ:n(ə)l]	[ɒn][ðə; ði]	[bæk]	[ɪn][ðə; ði]
he	accused	me	of	being	so	rash	as	to	pat	a	colonel	on	the	back	in	the
他	被告	我	的	存在	所以	皮疹	作为	到	拍	一个	上校	在	这	后退	在	这

[ˌpensl'veɪniə]	['depəʊ]	[wɪð]	[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]	“	[hə'ləʊ]	,
Pennsylvania	depot	with	the	salutation	of	“	Hello	,
宾夕法尼亚州	仓库	和	这	问候	的	“	你好	,

他指责我鲁莽行事，竟然在宾夕法尼亚车站拍了拍一位上校的背，并打招呼说“你好”。

[əʊld]['træpə(r)]	,	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ][hɛlu:və]	[wɔ:(r)]	.
old	trapper	,	this	is	a	heluva	war	.
老的	捕兽人	,	这	是	一个	赫鲁瓦	战争	.

老猎人，这是一场惨烈的战争。

”	[bʌt; bət][ai]	['ri:əli]	[doʊnt]	[bɪ'li:v]	[ai][dɪd]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]	.
”	But	I	really	don't	believe	I	did	anything	of	the	kind	.
”	但	我	真的	不	相信	我	做过	任何事物	的	这	种类	.

“但我真的不认为我做过那样的事。”

[æt; ət] [liːst] [ai][kænt][rɪˈembə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

At	least	I	can't	remember	having	done	so	.
在	至少	我	不能	记住	拥有	完毕	所以	.

至少我不记得我做过这件事。

[ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][kæmp] [liː] , [ai] [ˈkærid] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

On	the	return	to	Camp	Lee	,	I	carried	along	a	goodly	supply	of	medicine	.
在	这	返回	到	营	李	,	我	携带	沿着	一个	很好	供应	的	药品	.

返回李营时，我随身携带了充足的药品。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,

Somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

不知何故，

[ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ɪn][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [wen] [ai][əˈwəʊk][ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [nekst]

I	managed	to	land	in	an	upper	berth	and	when	I	awoke	in	Richmond	next
我	管理	到	土地	在	一个	上	泊位	和	什么时候	我	醒来	在	里士满	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我设法订到了上铺，第二天早上醒来时，我已经身处里士满。

[maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [ˈkɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [ɪn][bed] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

my	faithful	satchel	and	contents	were	safely	in	bed	beside	me	.
我的	忠实	书包	和	内容	是	安全	在	床	旁	我	.

我那忠实的挎包和里面的东西都安全地放在我身旁的床上。

[ai] [ˈkænɒt] [rɪˈkɔːl] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [əˈweɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən][ðæn; ðən] [ðæt]

I	cannot	recall	having	ever	awakened	with	a	more	pleasant	companion	than	that
我	不能	记起	拥有	曾经	觉醒	和	一个	更多的	令人愉快的	伴侣	比	那

[əʊld][grɪp] .

old	grip	.
老的	紧握	.

我记不清上次醒来时身边有比那位老朋友更令人愉快的陪伴是什么时候了。

[ai] [ˈkeəfəli] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

I	carefully	peeked	through	the	curtains	to	see	if	the	coast	was	clear	before
我	小心	偷看	通过	这	窗帘	到	看	如果	这	海岸	曾是	清除	前

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [nɪp] .

partaking	of	a	morning's	nip	.
参与	的	一个	早晨	掐	.

我小心翼翼地透过窗帘往外看，确认周围无人后，才开始享用早晨的饮品。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

I	shall	always	have	a	good	word	for	New	York	.
我	将	总是	有	一个	好的	单词	为了	新的	约克	.

我永远都会对纽约抱有好感。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˈaʊə(r)] [laɪks] [ɔː(r)] [dɪsˈlaɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [haʊ] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz]

our	likes	or	dislikes	for	a	city	depend	entirely	on	how	we	enjoy	ourselves
我们的	点赞	或者	不喜欢	为了	一个	城市	依赖	完全	在	如何	我们	享受	我们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] .

and	the	friends	we	are	fortunate	enough	to	meet	.
和	这	朋友们	我们	是	幸运	足够的	到	见面	.

我们对一座城市的喜欢或厌恶完全取决于我们如何享受生活以及我们有幸结识哪些朋友。

[ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [ə'bændən][ænd; ənd] [truː] ['westən] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kəndʒɪnɪ'ælɪti]

I	was	treated	with	a	reckless	abandon	and	true	western	spirit	of	congeniality
我	曾是	治疗	和	一个	鲁莽	放弃	和	真的	西	精神	的	亲和力

.

:

.

我受到了无拘无束的款待，感受到了真正的西方热情好客的精神。

[æt; ət][fɜːst] , [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fæðəm] ,

At	first	,	their	language	was	difficult	to	fathom	,
在	第一的	,	他们的	语言	曾是	难的	到	捉摸	,

起初，他们的语言难以理解。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][aɪ] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] “ [ɑː(r)] . ” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]

but	later	I	became	used	to	the	lack	of	the	letter	“	R	.	”	If	it	ever
但	之后	我	成为	用过的	到	这	缺少	的	这	信	“	拉	.	”	如果	它	曾经

['hæpənz] [ðæt] [fɔːd] [kɑːz][gəʊ][ʌp][ɪn][praɪs][səʊ][aɪ][kæn; kən] [sel] [maɪ] - ['mɒd(ə)l] ,

happens	that	Ford	cars	go	up	in	price	so	I	can	sell	my	1915	model	,
发生	那	福特	汽车	去	向上	在	价格	所以	我	能	卖	我的	-	模型	,

但后来我习惯了没有字母“R”。如果福特汽车的价格上涨，我就可以卖掉我的1915年款了，

[aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sniːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [frend] [waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [braɪt]

I'll	surely	sneak	away	from	friend	wife	for	a	week	or	two	of	bright
患病的	一定	潜行	离开	从	朋友	妻子	为了	一个	星期	或者	二	的	明亮的

[laɪts] [ænd; ənd] [griːn] [witʃiz] . [[sɪks]]

lights	and	green	witches	.	[	6	]
灯	和	绿色的	女巫	.	[	6	]

我一定会偷偷溜出朋友的妻子，去享受一两个星期的灯红酒绿和绿女巫的乐趣。[6]

[ðə; ðɪ]['væmpaɪərz] [fuːl]

The	Vampire's	Fool
这	吸血鬼的	傻子

吸血鬼的弄臣

[hə'ləʊ] , [tɒm] !

Hello	,	Tom	!
你好	,	汤姆	!

你好，汤姆！

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Glad	to	see	you	.
高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [kraʊd] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ?

What	was	that	crowd	I	saw	as	I	came	aboard	ship	?
什么	曾是	那	人群	我	锯	作为	我	来了	船上	船	?

我登船时看到的那群人是什么？

[lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['æksɪdənt] .

Looked	to	me	like	an	accident	.
看起来	到	我	喜欢	一个	事故	.

在我看来，这像是一场意外。

['suːɪsaɪd] !

Suicide	!
自杀	!

自杀！

[jʌŋ] - [kɪld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] !

Young	Parmerly	killed	himself	,	and	for	a	woman	!
年轻的	-	被杀	他自己	,	和	为了	一个	女士	!

年轻的帕默利自杀了，而他自杀的原因竟然是为了一个女人！

“ [ə; eɪ] [fuːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
“ A Fool there was , and he made his prayer ,
〃 一个 傻子 那里 曾是 , 和 他 制成 他的 祷告 ,

“有一个傻瓜，他向上帝祈祷，

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
Even as you and I ,
甚至 作为 你 和 我 ,

即使你和我，

[tuː; tə][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv][heə(r)] ;
To a rag , and a bone , and a hank of hair ;
到 一个 抹布 , 和 一个 骨 , 和 一个 汉克 的 头发 ;

一块破布，一根骨头，一缕头发；

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [dɪd][nɒt][keə(r)] ,
We called her the Woman who did not care ,
我们 称为 她 这 女士 WHO 做过 不是 关心 ,

我们称她为那个毫不在乎的女人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi][feə(r)] —
But the Fool , he called her his Lady Fair —
但 这 傻子 , 他 称为 她 他的 女士 公平的 —

但那个弄臣却称她为他的美人——

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
Even as you and I .
甚至 作为 你 和 我 .

就像你和我一样。

〃 [gʊd] [gɒd] .
〃 Good God .
〃 好的 上帝 .

我的天哪。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ; [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] [frendz] ,
Here I am back in New York , alone , alone ; wife and child and friends ,
这里 我 是 后退 在 新的 约克 , 独自的 , 独自的 ; 妻子 和 孩子 和 朋友们 ,

我又回到了纽约，孤身一人；妻子、孩子和朋友都不在身边。

[ɔːl] [gɒn] ; [dɪs'greɪst] , [dɪ'sɑːnərd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] !
all gone ; disgraced , dishonored , and for that woman !
全部 已消失 ; 蒙羞的 , 蒙羞 , 和 为了 那 女士 !

一切都完了；蒙羞，丢脸，都怪那个女人！

“ [ə; eɪ] [fuːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [hiː; hi] [spent] ,
“ A Fool there was , and his goods he spent ,
〃 一个 傻子 那里 曾是 , 和 他的 商品 他 花费 ,

“那里有一个傻瓜，他挥霍了自己的财物，

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
Even as you and I ,
甚至 作为 你 和 我 ,

即使你和我，

['ɒnə(r)] , [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪn'tent] ;
Honor , Faith , and a sure Intent ;
荣誉 , 信仰 , 和 一个 当然 意图 ;

荣誉、信仰和坚定的意图；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi] [ment] ,
But it wasn't the least what the Lady meant ,
但 它 不是 这 至少 什么 这 女士 意思是 ,

但这并非这位女士真正的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][bent] —

And	a	Fool	must	follow	his	natural	bent	—
和	一个	傻子	必须	跟随	他的	自然的	弯曲	—

愚者必顺其自然——

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .

Even	as	you	and	I	.
甚至	作为	你	和	我	.

就像你和我一样。

" [eɪdʒ] ['kɒmz] , [ðə; ði]['bɒdi] ['wɪðəz] , [ðə; ði][breɪn] [grəuz] [dʌl] , [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'kʌmz] [θɪn] ,

"	Age	comes	,	the	body	withers	,	the	brain	grows	dull	,	the	blood	becomes	thin	,
"	年龄	来	,	这	身体	威瑟斯	,	这	脑	生长	乏味的	,	这	血	变成	薄的	,

"随着年龄增长，身体衰老，大脑迟钝，血液变稀薄，

[ðə; ði][səʊl] [grəuz] ['wɪəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][wʌns][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪz]

the	soul	grows	weary	;	and	the	power	to	live	,	as	once	we	lived	,	is
这	灵魂	生长	厌倦	;	和	这	力量	到	居住	,	作为	一次	我们	居住地	,	是

['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

taken	from	us	.
已采取	从	我们	.

灵魂会感到疲惫；我们再也无法像以前那样生活。

[wiː; wi][sɪt] , [waɪt] - [heəd] , [bluː] [veɪnd] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [['sɛvən]]

We	sit	,	white	-	haired	,	blue	veined	,	drinking	in	the	sun	,	[	7	]
我们	坐	,	白色的	-	头发	,	蓝色的	有脉络	,	喝	在	这	太阳	,	[	7	]

我们坐着，白发苍苍，青筋暴起，沐浴着阳光[7]

[θruː] ['ʃrɪv(ə)ld] [pɔːrz] , [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [tʃɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʃrʌŋkən] [freɪm] .

through	shriveled	pores	,	to	drive	the	chill	from	our	shrunken	frame	.
通过	干瘪	毛孔	,	到	驾驶	这	寒意	从	我们的	缩小	框架	.

通过干瘪的毛孔，驱散我们萎缩身躯中的寒意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	will	come	to	you	,	to	me	,	to	all	of	us	,
它	将要	来	到	你	,	到	我	,	到	全部	的	我们	,

它终将到来，到来于你，到来于我，到来于我们所有人。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][gɒd] [meɪ] [stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

and	neither	man	nor	God	may	stop	it	.
和	两者都不	男人	也不	上帝	可能	停止	它	.

无论是人还是神都无法阻止它。

[juː; jʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

You	,	Tom	,	you	here	?
你	,	汤姆	,	你	这里	?

汤姆，你在吗?

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][bɪ'gɪn] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ;

Before	you	begin	,	let	me	tell	you	that	it	is	useless	;
前	你	开始	,	让	我	告诉	你	那	它	是	无用	;

在你开始之前，让我告诉你，这样做毫无用处;

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ;

nothing	that	you	can	say	to	me	will	change	me	in	the	slightest	;
没有什么	那	你	能	说	到	我	将要	改变	我	在	这	丝毫	;

你跟我说的任何话都丝毫不会改变我;

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

I've	made	up	my	mind	and	my	decision	is	unalterable	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	和	我的	决定	是	不可更改的	.

我已经下定决心，不会改变。

[gɒn] , [gɒn] !
Gone , gone !
已消失 , 已消失 !

走了，走了！

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɒm] ; [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] ;
Tell me what you think , Tom ; tell me what every one thinks ;
告诉 我 什么 你 思考 , 汤姆 ; 告诉 我 什么 每一个 一 思考 ;

汤姆，告诉我你的想法；告诉我大家的想法；

[pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ai] [siː] [ɪn] ['evri] [aɪ] [ðæt] [lʊks] ['ɪntuː][maɪn]
put into words the scorn and contempt I see in every eye that looks into mine
放 进入 字 这 轻蔑 和 鄙视 我 看 在 每一个 眼睛 那 看起来 进入 矿
[ænd; ənd] ['evri] ['mɪrə(r)] [ðæt] [ai] [lʊk] ['ɪntuː] .
and every mirror that I look into .
和 每一个 镜子 那 我 看 进入 .

用言语表达我从每一个注视着我的眼神和每一面镜子中看到的轻蔑和鄙夷。

[gɒn] , [gɒn] !
Gone , gone !
已消失 , 已消失 !

走了，走了！

[tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
Tell me something of your own ;
告诉 我 某物 的 你的 自己的 ;

跟我说说你自己的事吧；

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ɪn][maɪ][breɪn] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [bɜːn]
tell me the things that lie here and burn in my brain , and burn and burn
告诉 我 这 事物 那 说谎 这里 和 烧伤 在 我的 脑 , 和 烧伤 和 烧伤
,
,
,

告诉我那些萦绕在我脑海里、灼烧着我的思绪，那些燃烧不息的念头。

[tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] !
tell me something !
告诉 我 某物 !

告诉我一些事！

[əˈlæs] , [nɒt] [ðæt] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [hɑːt] !
Alas , not that ; I know that by heart !
唉 , 不是 那 ; 我 知道 那 经过 心 !

唉，不是那样；我倒是烂熟于心！

[dəʊnt] , [tɒm] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] !
Don't , Tom , don't try to save me !
不 , 汤姆 , 不 尝试 到 节省 我 !

汤姆，别这样，别想救我！

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [seɪv] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] , ['naɪtmeəz] !
What is there left to save — nothing but memories , nightmares !
什么 是 那里 左边 到 节省 — 没有什么 但 回忆 , 噩梦 !

还有什么可以保存的呢？——除了回忆和噩梦，什么也没有！

[ai] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ; [ai] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ; [ai] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I drink to you , gentlemen ; I drink to you , Parmerly ; I drink to you ,
我 喝 到 你 , 先生们 ; 我 喝 到 你 , - ; 我 喝 到 你 ,

我敬你们，先生们；我敬你，帕默利；我敬你，

['rɒdʒəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [væn] - ; [ai][drɪŋk][tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][drɪŋk]

Rogers	**,**	**and**	**to**	**you**	**,**	**Van**	**Dalm**	**;**	**I**	**drink**	**to**	**you**	**,**	**even**	**as**	**you**	**drink**
罗杰斯	,	和	到	你	,	范	-	;	我	喝	到	你	,	甚至	作为	你	喝

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	**me**	**!**
到	我	!

罗杰斯，还有范·达尔姆，我向你们敬酒，你们也向我敬酒！

['bʌmpəz] , ['dʒentlmən] , ['bʌmpəz] !

Bumpers	**,**	**gentlemen**	**,**	**bumpers**	**!**
保险杠	,	先生们	,	保险杠	!

各位，注意保险杠！

['bʌmpəz] ?

Bumpers	**?**
保险杠	?

保险杠?

[gʊd] [gɒd] , [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ?

Good	**God**	**,**	**what**	**has**	**come**	**over**	**me**	**?**
好的	上帝	,	什么	有	来	超过	我	?

我的天啊，我这是怎么了?

[ai] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

I	**thought**	**from**	**the**	**beginning**	**it**	**was**	**too**	**late**	**—**	**the**	**loss**	**of**	**honor**	**,**
我	想法	从	这	开始	它	曾是	也	晚的	—	这	损失	的	荣誉	,

[ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

and	**dignity**	**,**
和	尊严	,

我从一开始就觉得太晚了——荣誉和尊严都丧失了。

[ænd; ənd] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɒm] , [ænd; ənd][ai]

and	**manhood**	**,**	**and**	**self**	**-**	**respect**	**were**	**all**	**new**	**to**	**me**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**I**
和	男子气概	,	和	自己	-	尊重	是	全部	新的	到	我	,	汤姆	,	和	我

['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

couldn't	**understand**	**.**
不能	理解	.

汤姆，男子气概和自尊对我来说都是全新的概念，我无法理解。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]

I	**cursed**	**myself**	**and**	**swore**	**to**	**God**	**that**	**I**	**would**	**not**	**become**	**the**	**thing**	**I**	**am**
我	被诅咒的	我	和	发誓	到	上帝	那	我	会	不是	变得	这	事物	我	是

.

.
.

我诅咒自己，向上帝发誓我绝不会变成现在这样的人。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] ['skaɪlər] !

Look	**at**	**me**	**,**	**The**	**Honorable**	**John**	**Schuyler**	**!**
看	在	我	,	这	尊敬的	约翰	斯凯勒	!

瞧瞧我，尊敬的约翰·斯凯勒！

[ai] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] , [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][help][ˌem 'iː] .

I	**prayed**	**to**	**God**	**,**	**Tom**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**help**	**me**	**.**
我	祈祷	到	上帝	,	汤姆	,	但	他	没有	帮助	我	.

汤姆，我向上帝祈祷了，但他没有帮到我。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [help][maɪ'self] .

He	**didn't**	**,**	**he**	**didn't**	**;**	**and**	**I**	**couldn't**	**help**	**myself**	**.**
他	没有	,	他	没有	;	和	我	不能	帮助	我	.

他没有，他没有；但我控制不住自己。

[ai][traɪd] , [əʊ] , [ai][traɪd][ænd; ənd][traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]

I	tried	,	oh	,	I	tried	and	tried	,	but	it	was	no	use	;	there	was
我	尝试	,	哦	,	我	尝试	和	尝试	,	但	它	曾是	不	使用	;	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我试过了，哦，我试了又试，但都没用；肯定有什么事，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

I	don't	know	what	it	was	!
我	不	知道	什么	它	曾是	!

我不知道那是什么!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [help]

It	was	her	eyes	,	Tom	,	it	was	her	eyes	,	and	I	couldn't	help
它	曾是	她	眼睛	,	汤姆	,	它	曾是	她	眼睛	,	和	我	不能	帮助

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

是她的眼睛，汤姆，是她的眼睛，我情不自禁。

[ai][traɪd][tuː; tə] [[eit]]

I	tried	to	[	8	]
我	尝试	到	[	8	]

我尝试[8]

[kɪl] [maɪ'self][æz; əz] - [dɪd] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] , [ai]['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]

kill	myself	as	Parmerly	did	,	but	I	couldn't	,	I	couldn't	,	and	the	only
杀	我	作为	-	做过	,	但	我	不能	,	我	不能	,	和	这	仅有的

[fə'getflnəs] [leɪ] [ɪn] [drɪŋk] .

forgetfulness	lay	in	drink	.
健忘	躺	在	喝	.

我本想和帕默利一样自杀，但我做不到，我做不到，我只能靠酒精麻痹自己，忘记一切。

[drɪŋk] [ðæt] [sæpt] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][veɪns] , [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ʌp][maɪ][breɪn] .

Drink	that	sapped	my	strength	and	raised	my	veins	,	and	shriveled	up	my	brain	.
喝	那	精疲力竭	我的	力量	和	提高	我的	静脉	,	和	干瘪	向上	我的	脑	.

那饮料让我精疲力竭，血管勃起，大脑萎缩。

[doʊnt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [tɒm] !

Don't	hate	me	,	Tom	!
不	恨	我	,	汤姆	!

汤姆，别恨我!

['pɪti] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , ['pɪti] [ˌem 'iː] !

Pity	me	,	for	the	love	of	God	,	pity	me	,	pity	me	!
遗憾	我	,	为了	这	爱	的	上帝	,	遗憾	我	,	遗憾	我	!

看在上帝的份上，可怜可怜我吧，可怜可怜我吧!

“ [ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [haɪd] ,

“	The	Fool	was	stripped	to	his	foolish	hide	,
“	这	傻子	曾是	脱衣舞	到	他的	愚蠢	隐藏	,

“愚人被剥去了所有伪装，只剩下愚蠢的皮囊。”

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

Even	as	you	and	I	,
甚至	作为	你	和	我	,

即使你和我，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm][ə'saɪd] ;

Which	she	might	have	seen	,	as	she	threw	him	aside	;
哪个	她	可能	有	已见	,	作为	她	扔	他	旁边	;

她本可能看到了这一点，因为她把他甩到了一边；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['leɪdi] [traɪd] ,

But	it	wasn't	on	record	the	Lady	tried	,
但	它	不是	在	记录	这	女士	尝试	,

但记录中并没有这位女士尝试过。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪm][lɪvd; 'laɪvd] — [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪm][daɪd] —

So	some	of	him	lived	—	but	the	most	of	him	died	—
所以	一些	的	他	居住地	—	但	这	最多	的	他	死亡	—

所以他当中有些人活了下来，但大多数人死了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] .

Even	as	you	and	I	.
甚至	作为	你	和	我	.

就像你和我一样。

" [ðə; ði] [rɒŋ] ['bʌt(ə)n]

"	The	Wrong	Button
"	这	错误的	按钮

"错误的按钮"

[ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['ɒmnɪbəs][ə; eɪ][staʊt] ['wʊmən] ['veɪnli] [in'devə] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][aʊt]

In	a	crowded	omnibus	a	stout	woman	vainly	endeavored	to	get	her	fare	out
在	一个	挤	综合	一个	肥硕	女士	徒劳地	努力	到	得到	她	票价	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kləʊk] ,

of	the	pocket	of	her	cloak	,
的	这	口袋	的	她	披风	,

在拥挤的公共马车上，一位体态丰腴的妇女徒劳地试图从斗篷口袋里掏出车费。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['bʌtənd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] ['pik,pɔkit] .

which	was	tightly	buttoned	as	a	precaution	against	pickpockets	.
哪个	曾是	紧紧	纽扣	作为	一个	预防	反对	扒手	.

为了防止扒手，衬衫扣子都扣得很紧。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['si:tɪd]

After	she	had	been	working	in	vain	for	some	minutes	,	a	gentleman	seated
后	她	有	到过	在职的	在	徒劳	为了	一些	分钟	,	一个	绅士	坐着

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [sed] :

on	her	right	said	:
在	她	正确的	说	:

她徒劳地工作了几分钟后，坐在她右边的一位先生说道:

“ [pli:z] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] .

“	Please	allow	me	to	pay	your	fare	.
“	请	允许	我	到	支付	你的	票价	.

"请允许我帮您支付车费。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [ˌri:kə'menst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

"	The	lady	declined	and	recommenced	her	attacks	on	the	pocket	.
"	这	女士	拒绝	和	重新开始	她	攻击	在	这	口袋	.

"那位女士拒绝了，并继续攻击他的口袋。"

['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)]

After	these	had	continued	for	some	little	time	her	fellow	-	passenger
后	这些	有	持续	为了	一些	小的	时间	她	同伴	-	乘客

[sed] :

said	:
说	:

过了一会儿，她的同伴说道:

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][let][ˌem 'i:] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] .

“	You	really	must	let	me	pay	your	fare	.
“	你	真的	必须	让	我	支付	你的	票价	.

"你真的应该让我帮你付车费。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʌn'dʌn] [maɪ] [sə'spendəz] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

You	have	already	undone	my	suspenders	three	times	and	I	cannot	stand	it	any
你	有	已经	未完成	我的	吊带	三	时代	和	我	不能	站立	它	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

你已经解开我的吊带三次了，我再也忍不下去了。

" [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]['nevə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

"	A	woman	is	never	so	disappointed	as	when	she	asks	a	man	to	behave	,
"	一个	女士	是	绝不	所以	失望的	作为	什么时候	她	问	一个	男人	到	表现	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'heiv] . [[naɪn]]

and	he	behaves	.	[	9	]
和	他	行为	.	[	9	]

"女人最失望的时候，莫过于要求男人守规矩，而他却守规矩了。[9]

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [hɜːt]

"	Oh	,	Dear	,	You	Hurt
"	哦	,	亲爱的	,	你	伤害

"哦，亲爱的，你伤到我了"

" [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] : [ə; eɪ][bɪg] , ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn]

"	Imagine	the	scene	:	A	big	,	comfortable	chair	,	a	beautiful	girl	snuggled	down	in
"	想象	这	场景	:	一个	大的	,	舒服的	椅子	,	一个	美丽的	女孩	依偎着	向下	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

想象一下这样的场景：一张又大又舒服的椅子，一个漂亮的女孩依偎在里面，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [liːnd] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

her	head	leaned	back	so	that	she	is	looking	up	into	the	face	of	the	man	who
她	头	倾斜	后退	所以	那	她	是	寻找	向上	进入	这	脸	的	这	男人	WHO

[ɪz] ['bendɪŋ] [səʊ] [ə'tentɪvli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

is	bending	so	attentively	over	her	.
是	弯曲	所以	认真地	超过	她	.

她向后仰头，仰望着那个正专注地俯身看着她的男人的脸。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

Now	he	reaches	his	arm	around	her	.
现在	他	到达	他的	手臂	大约	她	.

现在他伸手搂住了她。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Her	head	is	pressed	against	his	heart	.
她	头	是	按下	反对	他的	心	.

她的头紧贴着他的心脏。

[spiːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsə(ə)l] .

Speech	at	this	time	would	be	impossible	.
演讲	在	这	时间	会	是	不可能的	.

此时发表讲话是不可能的。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wiː; wi][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)ld] ['wɪspə(r)] : " [əʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [hɜːt] .

We	hear	her	struggled	whisper	:	"	Oh	,	dear	,	you	hurt	.
我们	听到	她	挣扎	耳语	:	"	哦	,	亲爱的	,	你	伤害	.

我们听到她艰难的低语："哦，亲爱的，你受伤了。"

" [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [vɔɪs] [hiː; hi] [sez] : " [wel] , [ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [help] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" **In a low , earnest voice he says : " Well , I simply cannot help hurting you a**
" 在 一个 低的 , 认真 嗓音 他 说道 : " 出色地 , 我 简单地 不能 帮助 受伤 你 一个
['lɪt(ə)l][bɪt] .
little bit .
小的 少量 .

他用低沉而真诚的声音说："唉，我实在忍不住要稍微伤害你一下。"

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't mind that , do you ?
你 不 头脑 那 , 做 你 ?

你不介意吧?

" [ə'gen] [wiː; wi][hɪə(r)]['əʊnli]['saɪləns] .
" **Again we hear only silence .**
" 再次 我们 听到 仅有的 沉默 .

我们再次只听到一片寂静。

[ðeɪ] [siːm] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] .
They seem perfectly contented .
他们 似乎 完美 满足 .

他们看起来非常满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It is not long , however , that they remain in this position .
它 是 不是 长的 , 然而 , 那 他们 保持 在 这 位置 .

然而，他们并没有一直处于这种境地。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He does not seem content with what he sees in her face .
他 做 不是 似乎 内容 和 什么 他 看到 在 她 脸 .

他似乎对她脸上的表情并不满意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vaɪələt] [greɪ] .
Her eyes are a violet gray .
她 眼睛 是 一个 紫色 灰色的 .

她的眼睛是紫灰色的。

[hiː; hi] [bendz] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː] — [wel] — [siː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
He bends farther over so that he can see into — well — see into her
他 弯曲 更远 超过 所以 那 他 能 看 进入 — 出色地 — 看 进入 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他弯下腰，以便能看到——嗯——能看到她的嘴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dentɪst] [rɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
Because , of course , it is the dentist repairing her teeth .
因为 , 的 课程 , 它 是 这 牙医 维修 她 牙齿 .

当然，给她修牙的是牙医。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki]
Perhaps He Was Lucky
也许 他 曾是 幸运的

或许他很幸运

[ðə; ði] ['wʌrid] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][best][mæn] .
The worried countenance of the bridegroom disturbed the best man .
这 担心 面容 的 这 新郎 不安 这 最好的 男人 .

新郎忧虑的神情让伴郎感到不安。

['tiptəu] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Tiptoeing up the aisle , he whispered :
踮着脚尖 向上 这 走道 , 他 低声说道 :

他踮着脚尖沿着过道走上前，低声说道：

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒɒk] ?
“ What's the matter , Jock ?
“ 是什么 这 事情 , 乔克 ?

“怎么了，乔克？”

[heɪ] [jiː; ji] [lɒst] [ðə; ði] [rɪŋ] ? ”
Hae ye lost the ring ? ”
哈 是的 丢失的 这 戒指 ? ”

海耶把戒指弄丢了？

“ [nəʊ] , ” [blə:t] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dʒɒk] , “ [ðə; ði] ['rɪŋz] [seɪf] [ˌiː en 'əʊ] - .
“ No , ” blurted out the unhappy Jock , “ the ring's safe eno ' .
“ 不 , ” 脱口而出 出去 这 不开心 乔克 , “ 这 戒指的 安全的 eno - .

“不，”不高兴的乔克脱口而出，“戒指很安全。”

[bʌt; bət] , [məʊn] , [aɪv] [lɒst] [mɑː][ɪn'θjuːziæzəm] .
But , mon , I've lost ma enthusiasm .
但 , 星期一 , 我已经丢失的 玛 热情 .

但是，唉，我已经失去了热情。

” [ɪts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪv] [twaɪs] . [-]
” It's a sure sign of being in love if you shave twice . [10]
” 它是 一个 当然 符号 的 存在 在 爱 如果 你 刮胡子 两次 . [-]

“如果你刮两次胡子，那一定是恋爱中的征兆。[10]

['muːvi] - [lænd] ['gɒsɪp]
Movie - Land Gossip
电影 - 土地 闲话

电影圈八卦

['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] ,
Editor's Note : In the March issue ,
编辑的 笔记 : 在 这 行进 问题 ,

编者按：在三月份的期刊中，

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] [wɪð] ['muːvi] [æm'bɪʃənz] .
The Whiz Bang will publish a story for girls with movie ambitions .
这 呼啸 砰 将要 发布 一个 故事 为了 女孩们 和 电影 抱负 .

《Whiz Bang》杂志将刊登一篇关于怀揣电影梦的女孩们的故事。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
The scene of the story , which is true to life ,
这 场景 的 这 故事 , 哪个 是 真的 到 生活 ,

故事场景取材于真实生活，

[ɪz]['wəʊv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['hɒliwʊd] ['kærəktə(r)] , [prɪns]
is woven about the home of a well - known Hollywood character , Prince
是 编织 关于 这 家 的 一个 出色地 - 已知 好莱坞 特点 , 王子
[truːbɛtskɔɪ] .
Troubetskoy .
特鲁别茨科伊 .

故事围绕着好莱坞著名人物特鲁别茨科伊王子的家展开。

[ðə; ði] [prɪns] [ræŋks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skʌlptə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Prince	ranks	as	one	of	the	greatest	sculptors	in	the	world	and	his
这	王子	排名	作为	一	的	这	最	雕塑家	在	这	世界	和	他的

[ˌkælə'fɔːniə][həʊm] [sɔː] ['meni][ə; eɪ] [haɪ] [dʒɪŋks] .

California	home	saw	many	a	high	jinx	.
加利福尼亚州	家	锯	许多	一个	高的	厄运	.

这位王子是世界上最伟大的雕塑家之一，他在加利福尼亚的家曾发生过许多滑稽有趣的事情。

[duː; də][nɒt] [mɪs] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Do	not	miss	this	story	,
做	不是	错过	这	故事	,

千万不要错过这个故事!

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [juːst] [baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men][ɪn] ['liːdɪŋ] [ə'streɪ] [ðə; ði][ʌn'weəri] .

which	tells	of	the	system	used	by	designing	men	in	leading	astray	the	unwary	.
哪个	讲述	的	这	系统	用过的	经过	设计	男人	在	领导	误入歧途	这	粗心大意	.

它讲述了设计者用来误导粗心大意之人的系统。

[dʌg] ['feəbæŋks] [mʌst; məst][dɑːn][hɪz; ɪz] [əʊn] [spɒks] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['eniwʌn] ['evə(r)] [siːz]

Doug	Fairbanks	must	darn	his	own	socks	at	night	for	all	anyone	ever	sees
道格	费尔班克斯	必须	该死	他的	自己的	袜子	在	夜晚	为了	全部	任何人	曾经	看到

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

道格·费尔班克斯晚上肯定得自己补袜子，不然谁也见不到他。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð] [bʊl] [mɒn'tænə] , [kɪd] [mə'kɔɪ] ,

He	used	to	strut	about	town	with	Bull	Montana	,	Kid	McCoy	,
他	用过的	到	支撑	关于	镇	和	公牛	蒙大拿	,	孩子	麦考伊	,

他以前经常和布尔·蒙大拿、基德·麦考伊一起在城里招摇过市。

[spaɪk] ['rɑːbɪnsən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪ'teɪnəz] ['praʊdli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

Spike	Robinson	and	a	bunch	of	other	retainers	proudly	walking	in	his	wake	.
长钉	罗宾逊	和	一个	束	的	其他	预付金	自豪地	步行	在	他的	唤醒	.

斯派克·罗宾逊和一群其他随从骄傲地跟在他身后。

[bʌt; bət]['meəri][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [dʌg] [ɪn] ['wʌndrəs] ['fæʃ(ə)n] .

But	Mary	must	be	charming	Doug	in	wondrous	fashion	.
但	玛丽	必须	是	迷人	道格	在	奇妙的	时尚	.

但玛丽一定以某种奇妙的方式迷住了道格。

[hiː; hi][dɪd] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] ['meəri][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['θɪətə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

He	did	show	up	with	Mary	at	the	Mission	theatre	opening	and	the	two
他	做过	展示	向上	和	玛丽	在	这	使命	剧院	开幕	和	这	二

['mɑːtʃt] [bɪ'twiːn] [pækt] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

marched	between	packed	borders	of	humanity	at	the	curb	.
行军	之间	包装	边界	的	人类	在	这	抑制	.

他和玛丽一起出现在了米申剧院的开幕式上，两人穿过拥挤的人群，在路边列队行进。

['meəri] [lʊkt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

Mary	looked	contented	and	as	proud	as	a	queen	.
玛丽	看起来	满足	和	作为	自豪的	作为	一个	女王	.

玛丽看起来很满足，像女王一样骄傲。

['feəbæŋks] ['fɔːməli] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] ['slɒpi] , [bʌt; bət] , [ɪn][sɪ'vɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] , [hiː; hi]

Fairbanks	formerly	appeared	rather	sloppy	,	but	,	in	severe	evening	dress	,	he
费尔班克斯	以前	出现	相当	邋遢	,	但	,	在	严重	晚上	裙子	,	他

[ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

impressed	his	auditors	very	well	indeed	.
印象深刻	他的	审计员	非常	出色地	的确	.

费尔班克斯以前看起来有点邋遢，但是穿上正式的晚礼服后，他给听证会上的听众留下了非常好的印象。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [deɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] . [-]
Evidently the two to date have made a hit with one another . [11]
显然 这 二 到 日期 有 制成 一个 打 和 一 其他 . [-]

显然，到目前为止，两人都取得了成功。[11]

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [nə'vɑ:də][hæd; həd] [pəʊkt] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [nəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['feəbæŋks] - ['pɪkfərd]
At this writing , Nevada had poked its official nose into the Fairbanks - Pickford
在 这 写作 , 内华达州 有 戳 它是 官方的 鼻子 进入 这 费尔班克斯 - 皮克福德
['mærɪdʒ] [ə'gen] .
marriage again .
婚姻 再次 .

截至本文撰写之时，内华达州再次正式介入了费尔班克斯和皮克福德的婚姻。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði]['sɔlən, -lɔn][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [mə'mentəs] , [wɪtʃ] [nəʊ]
It seems the solons are about to decide something momentous , which no
它 似乎 这 议员们 是 关于 到 决定 某物 意义重大 , 哪个 不
[wʌn] [gɪvz] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] .
one gives a hang about .
一 给予 一个 悬挂 关于 .

看来议员们即将做出一件大事，但没有人真正关心这件事。

[æz; əz] ['kɪti] ['ʃepəd] [sed] [daʊn] [æt; ət]['hæmbɜ:gə(r)z] : " ['ðer] ['mærid] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
As Kitty Shepherd said down at Hamburgers : " They're married , ain't they ?
作为 猫咪 牧羊人 说 向下 在 汉堡包 : " 它们是 已婚 , 不是 他们 ?

正如 Kitty Shepherd 在汉堡店里说的那样："他们结婚了，对吧？"

" ['meəri] ['θə:mən] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bevəli] [hɪlz] [həʊ'tel] .
" Mary Thurman is said to have moved from the Beverly Hills hotel .
" 玛丽 瑟曼 是 说 到 有 已搬 从 这 贝弗利 丘陵 酒店 .

据说玛丽·瑟曼已经搬离了比佛利山庄酒店。

['meəri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Mary seemed to be in the money for awhile .
玛丽 似乎 到 是 在 这 钱 为了 一会儿 .

玛丽似乎有一段时间手头宽裕。

[ˌaɪ 'ti:][kɒsts][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['bevəli] .
It costs to live at Beverly .
它 成本 到 居住 在 贝弗利 .

在贝弗利生活需要花费不少钱。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['meəri] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
A pretty thing , Mary , but life is just one thing after another .
一个 漂亮的 事物 , 玛丽 , 但 生活 是 只是 一 事物 后 其他 .

玛丽，你很漂亮，但人生就是一连串的烦恼。

[let] [ju: 'es] [gɪv] [vent] , ['breðrən] ,
Let us give vent , brethren ,
让 我们 给 发泄 , 弟兄们 ,

弟兄们，让我们倾诉吧。

[tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] ['mɪldrɪd] ['hærɪs] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [si:st] [jæp] [fɔ:(r); fə(r)]
to a long sigh of relief that Mildred Harris Chaplin has ceased yapping for
到 一个 长的 叹 的 宽慰 那 米尔德里德 哈里斯 卓别林 有 停止 喋喋不休 为了
[ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [li:st] .
the moment at least .
这 片刻 在 至少 .

人们长舒一口气，如释重负，因为米尔德里德·哈里斯·卓别林至少暂时停止了喋喋不休。

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][sʌm; səm] ['temprəri] [lʌl] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪnd][ɔ:(r)] ['breɪnstɔ:m] ?
Or is it just some temporary lull that goes before another wind or brainstorm ?
或者 是 它 只是 一些 暂时的 麻痹 那 去 前 其他 风 或者 头脑风暴 ?

或者这只是暂时的平静，之后还会出现另一波灵感或头脑风暴？

[naʊ] [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [θruː] [wɪð] [wʌn] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] $200 , - ?

Now	that	Charles	is	said	to	have	kicked	thru	with	one	(	or	was	it	$200	,	000	?
现在	那	查尔斯	是	说	到	有	踢	通过	和	一	(	或者	曾是	它	$200	,	-	?

)

)

据说查尔斯已经慷慨解囊（或者说是20万美元？）。

['mɪldrɪd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mildred	appears	to	have	fired	her	parting	shot	and	retreated	to	a
米尔德里德	出现	到	有	被解雇	她	离别	射击	和	撤退	到	一个

['mɪstɪk] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃedjuːld] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒk] -

mystic	place	from	which	she	is	scheduled	some	day	to	emerge	with	a	knock	'
神秘	地方	从	哪个	她	是	已安排	一些	天	到	出现	和	一个	敲	-

[ɪm] [ded] [vɔɪs] .

em	dead	voice	.
呃	死的	嗓音	.

米尔德雷德似乎已经发出了临别赠言，然后退隐到一个神秘的地方，据说她总有一天会从那里带着震撼人心的声音出现。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi][ɔː(r)]['entə(r)]['ɪntuː]

Far	be	it	from	us	to	dispute	with	a	talkative	lady	or	enter	into
远的	是	它	从	我们	到	争议	和	一个	健谈	女士	或者	进入	进入

['ɑːgjumənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

argument	regarding	the	merits	or	demerits	of	her	case	.
争论	关于	这	优点	或者	缺点	的	她	案件	.

我们绝不会与一位健谈的女士争论，也不会就她案件的优劣展开辩论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] [gruː] ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

But	the	public	in	Los	Angeles	grew	almost	afraid	to	glance	at	a	morning
但	这	民众	在	洛杉矶	洛杉矶	生长	几乎	害怕的	到	瞥一眼	在	一个	早晨

['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ['mɪldrɪd] [hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

paper	for	fear	that	the	fair	Mildred	has	broken	loose	again	with	a	new
纸	为了	害怕	那	这	公平的	米尔德里德	有	破碎的	松动的	再次	和	一个	新的

[brænd][ɒv; əv][dəup] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːlz] .

brand	of	dope	regarding	the	elusive	Charles	.
品牌	的	太棒了	关于	这	难以捉摸的	查尔斯	.

但洛杉矶的公众几乎不敢看一眼晨报，生怕美丽的米尔德里德又泄露了关于神秘的查尔斯的新猛料。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['stʌmək] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː][juːz][æz; əz][ə; eɪ]

Along	about	the	time	that	stomach	settlers	were	being	called	into	use	as	a
沿着	关于	这	时间	那	胃	定居者	是	存在	称为	进入	使用	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌʃ] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiənz] [stɔːm] [ænd; ənd][straɪf] ,

result	of	the	slush	credited	to	the	comedian's	storm	and	strife	,
结果	的	这	泥浆	已认可	到	这	喜剧演员的	风暴	和	冲突	,

大约就在人们开始使用镇静剂来缓解因喜剧演员的风波和困境而引起的肠胃不适的时候，

['piːp(ə)l][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [ðəʊ] ['meni] [kraɪmz] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

people	began	to	reflect	that	,	though	many	crimes	had	been	charged	against	his
人们	开始	到	反映	那	,	尽管	许多	犯罪	有	到过	带电	反对	他的

['kɜːli] [hed] ,

curly	head	,
卷曲	头	,

人们开始反思，尽管他的卷发被指控犯下了许多罪行，

['tʃæplɪn] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [-]

Chaplin	himself	remained	[	12	]
卓别林	他自己	剩余	[	-	]

卓别林本人留了下来[12]

['klɔɪstəd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]['saɪləns][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['mɪldrɪd]

cloistered	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**silence**	**so**	**far**	**as**	**mention**	**of**	**the**	**fair**	**Mildred**
隐修	在	一个	云	的	沉默	所以	远的	作为	提到	的	这	公平的	米尔德里德

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	**concerned**	**.**
曾是	担心的	.

一提到美丽的米尔德雷德，就一片寂静。

['mɪli] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Millie	**did**	**all**	**the**	**talking**	**,**
米莉	做过	全部	这	说	,

米莉一直在说话，

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

or	**at**	**any**	**event**	**the**	**sob**	**brothers**	**and**	**sisters**	**placed**	**her**	**in**	**that**	**light**	**.**
或者	在	任何	事件	这	哭泣	兄弟	和	姐妹	放置	她	在	那	光	.

或者至少，那些哭泣的兄弟姐妹们是那样看待她的。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] [taɪt] - [wɒd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

One	**minute**	**she**	**was**	**calling**	**Charles**	**a**	**tight**	**-**	**wad**	**and**	**the**	**next**	**stating**	**that**	**she**
一	分钟	她	曾是	呼叫	查尔斯	一个	紧的	-	瓦德	和	这	下一个	声明	那	她

[lʌvd] [hɪm] .

loved	**him**	**.**
喜爱	他	.

她前一秒还骂查尔斯是个吝啬鬼，下一秒就说她爱他。

[dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][waɪd] ,

Just	**how**	**a**	**woman**	**can**	**love**	**a**	**man**	**and**	**simultaneously**	**inform**	**the**	**wide**	**,**
只是	如何	一个	女士	能	爱	一个	男人	和	同时地	通知	这	宽的	,

女人究竟如何才能既爱一个男人，又同时向世人传达信息？

[waɪd] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [skeɪt] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

wide	**world**	**that**	**he**	**is**	**a**	**cheap**	**skate**	**passeth**	**understanding**	**.**
宽的	世界	那	他	是	一个	便宜的	滑冰	经过	理解	.

世人皆知他是个吝啬鬼，这简直令人难以置信。

['sevrəl] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [waɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)]

Several	**million**	**or**	**so**	**perfectly**	**good**	**white**	**columns**	**of**	**newspaper**	**space**	**were**
一些	百万	或者	所以	完美	好的	白色的	列	的	报纸	空间	是

[spɔɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['wɒntən][brænd][ɒv; əv][də'mestɪk]['præt(ə)l]['evə(r)] [dɪʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪti]

spoiled	**with**	**the**	**most**	**wanton**	**brand**	**of**	**domestic**	**prattle**	**ever**	**dished**	**out**	**in**	**a**	**city**
被宠坏了	和	这	最多	放肆	品牌	的	国内的	喋喋不休	曾经	盘	出去	在	一个	城市

[ɔːl'redi] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['frɒθi] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ɪts] ['ʌltrə] ['frɒθi] [sə'saɪəti] .

already	**weary**	**with**	**the**	**frothy**	**doings**	**of**	**its**	**ultra**	**frothy**	**society**	**.**
已经	厌倦	和	这	泡沫状的	行为	的	它是极端主义者		泡沫状的	社会	.

数百万页原本干净整洁的报纸版面，被充斥着这座城市有史以来最肆无忌惮的国内闲言碎语，而这座城市早已厌倦了其浮躁社会的浮躁行径。

[ðen] ['tʃæplɪnz] [ə'tɜːniz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] ['mɪldrɪd] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][kwɪt]['juːzɪŋ][ðə; ði]

Then	**Chaplin's**	**attorneys**	**announced**	**that**	**if**	**Mildred**	**shut**	**up**	**and**	**quit**	**using**	**the**
然后	卓别林的	律师	宣布	那	如果	米尔德里德	关闭	向上	和	辞职	使用	这

['tʃæplɪn] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃeklz] [ænd; ənd]

Chaplin	**name**	**that**	**she**	**could**	**take**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**thousand**	**shekels**	**and**
卓别林	姓名	那	她	可以	拿	一个	夫妻	的	百	千	谢克尔	和

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] .

call	**it**	**quits**	**.**
称呼	它	退出	.

然后卓别林的律师宣布，如果米尔德雷德闭嘴并停止使用卓别林的名字，她就可以拿走几十万谢克尔，然后就此罢休。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] ['tʃæplɪn] ['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ['hæznt] [biːn]

The	worst	thing	Chaplin	ever	was	heard	to	say	about	his	wife	hasn't	been
这	最差	事物	卓别林	曾经	曾是	听到	到	说	关于	他的	妻子	还没有	到过

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

卓别林对他妻子说过的最伤人的话还没有被公开发表。

['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

probably	for	the	reason	that	the	bepestered	young	man	didn't	say	it	.
大概	为了	这	原因	那	这	烦扰	年轻的	男人	没有	说	它	.

或许是因为那个被纠缠的年轻人没有说出口。

['tʃæplɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] [skeɪt] , [ə; eɪ]['nɪk(ə)l]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [əʊn] [bʌt; bət] [tuː]

Chaplin	may	be	a	cheap	skate	,	a	nickel	counter	,	and	own	but	two
卓别林	可能	是	一个	便宜的	滑冰	,	一个	镍	柜台	,	和	自己的	但	二

[ɔːtəməbiːlz] ,

automobiles	,
汽车	,

卓别林可能很吝啬，斤斤计较，而且只有两辆汽车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kləusɪst] [frend] [ænd; ənd][məʊst] [pə'sɪstənt] ['ɪntəvjuːə(r)] ['nevə(r)] [druː] [frɒm; frəm][hɪm]

but	his	closest	friend	and	most	persistent	interviewer	never	drew	from	him
但	他的	最接近	朋友	和	最多	执着的	面试官	绝不	画	从	他

[ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [wəu] .

a	word	against	the	unfortunate	partner	of	his	domestic	woes	.
一个	单词	反对	这	不幸	伙伴	的	他的	国内的	烦恼	.

但他最亲密的朋友和最执着的采访者从未让他说过一句关于他家庭不幸伴侣的话。

['tʃæplɪn] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

Chaplin	has	admitted	that	he	had	no	business	getting	married	in	the	first	place
卓别林	有	承认	那	他	有	不	商业	获得	已婚	在	这	第一的	地方

.

:
.

卓别林承认，他当初根本不应该结婚。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [meɪd] [ðæt] [wei] .

He	declared	frankly	that	he	wasn't	made	that	way	.
他	声明	坦率地说	那	他	不是	制成	那	方式	.

他坦率地宣称，他并非天生如此。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

He	said	that	marriage	interfered	with	his	work	and	many	believe	that	his	sudden
他	说	那	婚姻	干扰	和	他的	工作	和	许多	相信	那	他的	突然

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [-]

dropping	from	the	pictures	was	done	with	the	[	13	]
下降	从	这	图片	曾是	完毕	和	这	[	-	]

他说婚姻影响了他的工作，许多人认为他突然退出影坛与此有关[13]

[dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [bred] [hæd; həd] [biːn] ['bʌtəd]

deliberate	intention	of	not	returning	to	it	until	his	bread	had	been	buttered
商榷	意图	的	不是	返回	到	它	直到	他的	面包	有	到过	涂黄油的

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

他蓄意不回头，直到在另一边得到好处为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['tʃæplɪnz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

It	was	more	a	surprise	to	Chaplin's	friends	that	he	married	in	the	first	place
它	曾是	更多的	一个	惊喜	到	卓别林的	朋友们	那	他	已婚	在	这	第一的	地方

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒk] [æt; ət] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['saʊndɪd] [ðeə(r)]['fænfeə(r)] [θruː] [ðə; ði]

than	a	shock	at	reports	of	trouble	that	sounded	their	fanfare	thru	the
比	一个	震惊	在	报告	的	麻烦	那	听起来	他们的	号角	通过	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

卓别林的朋友们更惊讶的是他竟然结婚了，而不是报纸上铺天盖地的婚姻危机报道让他们感到震惊。

['evriwʌn] [θɔːt] [id] ['mæri] ['ednə] ['pɜːrviənz] , [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ;

Everyone	thought	he'd	marry	Edna	Purviance	,	if	he	married	at	all	;
每个人	想法	他会	结婚	埃德娜	普维安斯	,	如果	他	已婚	在	全部	;

所有人都认为他如果结婚的话，会娶埃德娜·珀维安斯；

[ðəʊ] [mɪs] - ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [djuː]

though	Miss	Purviance's	feelings	in	the	matter	may	not	have	been	given	due
尽管	错过	-	情怀	在	这	事情	可能	不是	有	到过	给定	到期的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɒsɪp] ['mʌŋgə(r)] .

consideration	or	interrogation	by	the	gossip	mongers	.
考虑	或者	审讯	经过	这	闲话	贩卖者	.

虽然流言蜚语者可能没有充分考虑或探究珀维安斯小姐对此事的感受。

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɒməs] [kæt] ,

Mary	had	a	Thomas	cat	,
玛丽	有	一个	托马斯	猫	,

玛丽养了一只名叫托马斯的猫。

[ˌaɪ 'tiː]['wɔːb(ə)ld][laɪk][kə'ruːzoʊ] ;

It	warbled	like	Caruso	;
它	鸣啭	喜欢	卡鲁索	;

它唱得像卡鲁索一样婉转；

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] —

A	neighbor	swung	a	baseball	bat	—
一个	邻居	摇摆	一个	棒球	蝙蝠	—

邻居挥舞着棒球棒——

[naʊ] ['tɒməs] ['dʌznt] [duː; də][səʊ] .

Now	Thomas	doesn't	do	so	.
现在	托马斯	不	做	所以	.

现在托马斯不再这样做了。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

The	Mystery	of	Mankind
这	神秘	的	人类

人类之谜

[ɒn] ['krɪsməs] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ['æŋglɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ]

On	Christmas	we	noticed	a	lot	of	you	angling	around	with	your	tongue	hanging
在	圣诞节	我们	注意到	一个	很多	的	你	钓鱼	大约	和	你的	舌头	绞刑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

圣诞节那天，我们注意到你们很多人都吐着舌头到处晃悠。

[ænd; ənd] ['tɪəfəli] [bɪ'si:tʃɪŋ] ['evrɪbɒdi] [tu:; tə] [pɔɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

And	tearfully	beseeching	everybody	to	point	your	ears	toward	a	place	where
和	泪流满面	恳求	大家	到	观点	你的	耳朵	朝向	一个	地方	在哪里

[ðeɪ] [sel] [l'ɪkɐ]

they	sell	licker
他们	卖	舔食者

然后泪流满面地恳求大家把耳朵指向一个卖舔食者的地方。

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [red] [ɪŋk] ,

Made	out	of	barbed	wire	and	red	ink	,
制成	出去	的	带倒刺的	金属丝	和	红色的	墨水	,

由铁丝网和红色墨水制成，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ræt] ['pɔɪz(ə)n] [θrəʊn] [ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒf] ,

with	a	touch	of	rat	poison	thrown	in	to	take	the	curse	off	,
和	一个	触碰	的	鼠	毒	抛掷	在	到	拿	这	诅咒	离开	,

为了解除诅咒，还加了一点老鼠药。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vɔ:s] [jɔ:'selvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ɒv; əv]

And	you	were	willing	to	divorce	yourselves	from	a	complete	set	of
和	你	是	愿意的	到	离婚	你们自己	从	一个	完全的	放	的

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [d'ɒləz]

a	dozen	dollars
一个	打	美元

你们竟然愿意放弃一整套价值十二美元的钞票。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔ:ltɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

For	the	privilege	of	assaulting	your	stomach	with	a	bottle	of	it	.
为了	这	特权	的	袭击	你的	胃	和	一个	瓶子	的	它	.

为了享受用一瓶酒蹂躏你胃的特权。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [pi:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [ðæt]

And	when	you	couldn't	get	it	you	were	as	peeved	as	a	hen	that
和	什么时候	你	不能	得到	它	你	是	作为	恼怒	作为	一个	母鸡	那

[traɪz] [tu:; tə] [get] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔ:nɒb] .

tries	to	get	results	from	a	doorknob	.
尝试	到	得到	结果	从	一个	门把手	.

当你得不到想要的东西时，你就会像一只试图从门把手上得到东西的母鸡一样恼火。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [lædz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [pɒp]

And	you	are	the	same	lads	who	were	whooping	it	up	for	pop
和	你	是	这	相同的	小伙子们	WHO	是	欢呼	它	向上	为了	流行音乐

[ænd; ənd] [aɪs] ['wɔ:tə(r)] [æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .

and	ice	water	at	election	time	.
和	冰	水	在	选举	时间	.

你们就是选举时为了汽水和冰水而欢呼雀跃的那群小伙子们。

[ænd; ənd] [hu:] [sed] [ðæt] ['di:mən] [rʌm] [hæd; həd] [kɪld] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] .

And	who	said	that	Demon	Rum	had	killed	more	people	than	the	doctors	.
和	WHO	说	那	恶魔	朗姆酒	有	被杀	更多的	人们	比	这	医生	.

谁说恶魔朗姆酒杀的人比医生还多？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [draɪ] , [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [rʌn] [jɔ:'selvz] [ˌbəʊ'legɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

If	you	are	a	dry	,	why	do	you	run	yourselves	bowlegged	hunting	for
如果	你	是	一个	干燥	,	为什么	做	你	跑步	你们自己	罗圈腿	打猎	为了

[ʌn'helθi] [l'ɪkɐ] ,

unhealthy	licker	,
不良	舔食者	,

如果你是干粮，为什么还要费尽心思去找那些不健康的舔食者，把自己累得腿都弯了？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə'nʌðə(r)] [lɪl] - [drɪŋk] [woʊnt] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] ,

And	if	you	believe	another	lil	'	drink	won't	do	us	any	harm	,
和	如果	你	相信	其他	小	-	喝	惯于	做	我们	任何	伤害	,

如果你认为再喝一小杯酒对我们无害的话，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [vəʊt] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] ['tɪkɪt] ?

why	do	you	vote	the	Sahara	Desert	ticket	?
为什么	做	你	投票	这	撒哈拉沙漠	沙漠	票	?

你为什么投票给撒哈拉沙漠阵营?

[wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?

What's	the	answer	?
是什么	这	回答	?

答案是什么?

[dɑːnd] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] .

Darned	if	we	know	.
该死的	如果	我们	知道	.

我们当然不知道。

[wɪr] [ə; eɪ] [mɪk] . [-]

We're	a	Mick	.	[	14	]
是	一个	米克	.	[	-	]

我们是米克。[14]

[haɪ] [laɪf] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

High	Life	in	South	America
高的	生活	在	南	美国

南美的奢华生活

['revərənd] ['goʊ'laɪtli] ['mɔːrɪl] , ['vetərən] [ɒv; əv] ['meni] ['trævlz] [ɪn] ['sɪnfl] [klaim] ,

Reverend	Golightly	Morrill	,	veteran	of	many	travels	in	sinful	climes	,
牧师	戈莱特利	莫里尔	,	老将	的	许多	旅行	在	罪恶的	气候	,

戈莱特利·莫里尔牧师，一位曾多次前往罪恶之地旅行的老手，

[wɪl] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪz]

will	tell	of	the	wickedness	of	the	West	Indies	in	the	March	issue	of	the	WHIZ
将要	告诉	的	这	邪恶	的	这	西方	印第斯	在	这	行进	问题	的	这	呼啸

[bæŋ] ,

BANG	,
砰	,

将在三月份的《WHIZ BANG》杂志上讲述西印度群岛的邪恶行径。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	how	he	,	sophisticated	as	he	is	,
和	如何	他	,	复杂的	作为	他	是	,

而他，尽管如此世故，

[sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'taismənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [iːvz] [dˈɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bəʊl]

succumbed	to	the	enticements	of	one	of	Eve's	daughters	with	a	tempting	bowl
屈服了	到	这	诱惑	的	一	的	夏娃的	女儿们	和	一个	诱人的	碗

.

:

.

他抵挡不住夏娃的一个女儿用诱人的碗所施的诱惑。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] : “ [hɒt] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ðæt] [jiːldz] ['redɪli] , [ðæt] [drɪŋks]

He	describes	his	experience	thusly	:	“	Hot	courtesan	that	yields	readily	,	that	drinks
他	描述	他的	经验	因此	:	“	热的	妓女	那	产量	容易	,	那	饮料

[ænd; ənd] [lɑːfs] ,

and	laughs	,
和	笑声	,

他这样描述自己的经历：“一位热情奔放、善于交际的妓女，她喝酒、大笑，

[ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊn] — [ðə; ði] ['rɪb(ə)ld] ['ɔ:dʒi] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd]
that stains the cloth and the gown — the ribald orgy that shows its foot and
那 污渍 这 布 和 这 袍 — 这 粗俗的 狂欢 那 演出 它是 脚 和
[ɪts] [leg] ,
its leg ,
它是 腿 ,

那污秽不堪的污秽染红了布料和长袍——那淫秽的狂欢，露出了它的脚和腿。

[kwɪk] [tu:; tə] [snætʃ] [ɪts] [stɪ'letəʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['gɑ:tə(r)] — ” [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃu:] . —
quick to snatch its stiletto from its garter — ” Read it in the next issue . —
快的 到 抢夺 它是 短剑 从 它是 袜带 — ” 读 它 在 这 下一个 问题 . —
[ðə; ði] ['edɪtə(r)] .
The Editor .
这 编辑 .

迅速从吊袜带中抽出高跟鞋——”请阅读下一期。——编辑

[baɪ] [rev] .
By REV .
经过 修订版 .

牧师

“ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔ:rɪl]
“ GOLIGHTLY ” MORRILL
“ 戈莱特利 ” 莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pɑ:stə(r)] ['pi:pəlz] [tʃɜ:tʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor People's Church , Minneapolis , Minn .
牧师 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] , [ˌɑ:dʒən'ti:nə] , [ænd; ənd] ['ri:oʊ] [di:] [dʒə'nɪroʊ] , [brə'zɪl] ,
Buenos Aires , Argentina , and Rio de Janeiro , Brazil ,
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 , 阿根廷 , 和 里约热内卢 德 雅内罗 , 巴西 ,

阿根廷布宜诺斯艾利斯和巴西里约热内卢

[hæv; həv] [ðə; ði] ['dju:əl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:dəm] [ænd; ənd] [gə'mɒrə] [ɒv; əv] [saʊθ]
have the dual reputation of being the Sodom and Gomorrah of South
有 这 双重的 名声 的 存在 这 所多玛 和 蛾摩拉 的 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

南美洲有“索多玛和蛾摩拉”的双重恶名。

[ðə; ði] ['θiətə, 'θi:ə-] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [naɪn] [pi:] . [em] . ,
The theatres of Buenos Aires begin at 9 p . m . ,
这 剧院 的 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 开始 在 9 p . 米 . ,

布宜诺斯艾利斯的剧院晚上9点开始演出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪʃ(ə)n] ['əupənz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the Devil's Mission opens at the same time .
和 这 魔鬼的 使命 打开 在 这 相同的 时间 .

同时，《魔鬼任务》也正式上线。

[ai] ['fɒləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] ” [ænd; ənd] [peɪd] $1

I	followed	some	of	his	congregation	to	the	“	Royal	Theatre	”	and	paid	$1
我	随后	一些	的	他的	会众	到	这	“	皇家	剧院	”	和	有薪酬的	$1

. - [gəʊld][tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪl][ænd; ənd] [lʊk]

.	50	gold	to	stand	up	in	the	back	part	of	the	house	behind	a	rail	and	look
.	-	金子	到	站立	向上	在	这	后退	部分	的	这	房子	在后面	一个	轨	和	看

[æt; ət][sʌm; səm] ['sɪli] [frentʃ] [fɪlmz] .

at	some	silly	French	films	.
在	一些	愚蠢的	法语	电影	.

我跟随他的一些信徒来到“皇家剧院”，花了 1.50 金币站在剧院后部的栏杆后面，观看了一些愚蠢的法国电影。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][æn; ən]

They	were	followed	by	the	real	entertainment	which	was	opened	by	an
他们	是	随后	经过	这	真实的	娱乐	哪个	曾是	打开	经过	一个

[ə'merɪkən] ['kɔ:rəs] [hu:z] [flæt] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [haɪ] - [praɪst] [æt; ət] - [sents]

American	chorus	whose	flat	voices	would	have	been	high	-	priced	at	25	cents
美国人	合唱	谁	平坦的	声音	会	有	到过	高的	-	定价	在	-	分

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

随后才是真正的娱乐节目，开场的是一个美国合唱团，他们平淡无奇的嗓音如果门票卖到 25 美分，那也算是贵得离谱了。

[ai] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʃeɪmfl] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [-]

I	endured	it	in	shameful	silence	,	but	the	audience	was	[	15	]
我	忍受	它	在	可耻	沉默	,	但	这	观众	曾是	[	-	]

我默默地忍受着，感到羞愧，但观众却[15]

“ ['sɪnɪk(ə)l] , ” [ænd; ənd][baɪ][bɑ:rks][ænd; ənd] [əb'si:n] [ˌɒnəˌmætə'pi:ɪk] [saʊndz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [his]

“	cynical	,	”	and	by	barks	and	obscene	onomatopoeic	sounds	,	instead	of	hisses
“	愤世嫉俗	,	”	和	经过	树皮	和	猥亵	拟声词	声音	,	反而	的	嘶嘶声

, [ʃəʊd] [ɪts] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

,	showed	its	dissatisfaction	.
,	显示	它是	不满	.

它“愤世嫉俗”，并且发出吠叫和下流的拟声词，而不是嘶嘶声，以此表达它的不满。

[səʊ][fɑ:(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['prelju:d][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlu:d] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [wen] ['evrɪbɒdi]

this	was	but	a	prelude	to	the	interlude	intermission	when	everybody
这	曾是	但	一个	序幕	到	这	插曲	中场休息	什么时候	大家

[ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə][æn; ən]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['fɔɪeɪ] [weə(r)] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ,

adjourned	to	an	upper	and	lower	foyer	where	the	band	played	,
休会	到	一个	上	和	降低	门厅	在哪里	这	乐队	玩	,

这只是中场休息前的序幕，之后所有人都移步到上下两层的门厅，乐队在那里演奏。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] , [flə:t] ,

the	men	and	women	marched	and	countermarched	,	flirted	,
这	男人	和	女性	行军	和	反向行军	,	调情	,

男男女女们列队行进，逆行而行，互相调情，

[peəd] [ɒf] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

paired	off	and	sat	at	the	tables	eating	and	drinking	.
成对的	离开	和	卫星	在	这	表格	吃	和	喝	.

他们两两一组，坐在桌旁吃喝。

[ðə; ði] “ ['leɪdɪz] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['frendli] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə'ləʊn][ænd; ənd]['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

The	“	ladies	”	were	especially	friendly	to	me	,	alone	and	idly	looking	on	.
这	“	女士们	”	是	尤其	友好的	到	我	,	独自的	和	闲散地	寻找	在	.

那群“女士”对我这个独自闲逛的旁观者格外友好。

[ðeɪ] ['spɒtɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['grɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] , ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['spæniʃ] ,

They	spotted	me	as	a	gringo	,	and	in	French	,	German	and	Spanish	,
他们	斑	我	作为	一个	格林戈	,	和	在	法语	,	德语	和	西班牙语	,

他们一眼就看出我是个外国人，然后用法语、德语和西班牙语说：

[ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [sed] “ [gʊd] ['i:vnɪŋ] ,

Italian	and	English	said	“	Good	evening	,
意大利语	和	英语	说	“	好的	晚上	,

意大利语和英语都说“晚上好”，

” ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:(r)][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] .

”	asking	me	if	I	would	not	have	a	drink	or	go	out	for	a	little	walk	.
”	问	我	如果	我	会	不是	有	一个	喝	或者	去	出去	为了	一个	小的	走	.

问我是否愿意喝点东西或者出去散散步。

[wʌn] ['kʌvətɪd] [maɪ]['skærəb][pɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [brest] - [pɪn] .

One	coveted	my	scarab	pin	,	thinking	it	would	make	a	nice	breast	-	pin	.
一	令人垂涎的	我的	圣甲虫	别针	,	思维	它	会	制作	一个	好的	胸部	-	别针	.

有人觊觎我的圣甲虫胸针，认为它很适合做胸针。

[aɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['praʊdli] [bɔ:(r)][ə'lɒft] .

I	compromised	with	her	on	an	American	flag	which	she	proudly	bore	aloft	.
我	受损	和	她	在	一个	美国人	旗帜	哪个	她	自豪地	钻孔	高空	.

我最终和她达成妥协，同意给她一面美国国旗，她自豪地高举着这面国旗。

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][nɒt] ['stændɪŋ] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Another	as	unmindful	of	my	calling	as	I	was	of	not	standing	“	in	the	way
其他	作为	漫不经心	的	我的	呼叫	作为	我	曾是	的	不是	常设	“	在	这	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ,

of	the	ungodly	,
的	这	不敬神的	,

另一个人和我一样，对我的使命漠不关心，就像我漠不关心不要“挡在不敬虔的人面前”一样。

” [tʃʌk] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'ləʊ] , ['kɪdəʊ] , [haʊz] [nju:] [jɔ:k] ?

”	chucked	me	under	the	chin	and	said	,	“	Hello	,	kiddo	,	how's	New	York	?
”	扔掉	我	在下面	这	下巴	和	说	,	“	你好	,	孩子	,	怎么样	新的	约克	?

他托着我的下巴说：“你好，孩子，纽约怎么样？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

”	This	was	the	life	or	death	I	didn't	care	to	cultivate	.
”	这	曾是	这	生活	或者	死亡	我	没有	关心	到	培育	.

“这是我不愿培养的生死之战。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][ɔ:(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz]

I	told	them	I	had	no	time	or	money	to	waste	and	that	my	wife	was
我	讲述	他们	我	有	不	时间	或者	钱	到	浪费	和	那	我的	妻子	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][help] [pæk] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

waiting	for	me	to	help	pack	the	trunk	,
等待	为了	我	到	帮助	盒	这	树干	,

我告诉他们我没有时间和金钱可以浪费，而且我妻子还在等我帮忙收拾行李。

[sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

since	we	were	to	sail	in	the	morning	.
自从	我们	是	到	帆	在	这	早晨	.

因为我们第二天早上就要出海。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['stændɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][get][maɪ] ['mʌniz] [wɜ:θ] [ɒv; əv]['tɔ:tʃə(r)] .

I	returned	to	my	standing	place	to	get	my	money's	worth	of	torture	.
我	返回	到	我的	常设	地方	到	得到	我的	钱的	值得	的	酷刑	.

我回到原地，准备接受我花钱买来的酷刑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] [twelv] , [wen] [ai][left] .

It	was	over	at	twelve	,	when	I	left	.
它	曾是	超过	在	十二	, 什么时候		我	左边	.

我离开的时候，十二点就结束了。

['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ai][met][ðə; ði][həʊ'tel]['rʌnə(r)] .

Hurrying	to	the	hotel	,	I	met	the	hotel	runner	.
匆忙	到	这	酒店	,	我	遇见	这	酒店	跑步者	.

我匆匆赶往酒店，遇到了酒店的服务员。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n] .

He	asked	where	I	had	been	.
他	问	在哪里	我	有	到过	.

他问我去了哪里。

“ ['evriweə(r)] , ” [ai] [sed] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] .

“	Everywhere	,	”	I	said	,	and	told	him	.
“	到处	,	”	我	说	,	和	讲述	他	.

“到处都是，”我说，然后告诉他。

[hi:; hi] ['lɑ:fɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] “ [wˈɪkɛdəst] ['sɪti] ” [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd]['hædnt]

He	laughingly	replied	I	was	in	the	“	wickedest	city	”	in	the	world	and	hadn't
他	笑着	回复	我	曾是	在	这	“	最邪恶的	城市	”	在	这	世界	和	之前没有

[si:n] ['eniθɪŋ] .

seen	anything	.
已见	任何事物	.

他笑着回答说，我身处世界上最“邪恶的城市”，却什么都没看到。

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [red] [læmp] ['dɪstrɪkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	he	proceeded	to	introduce	me	to	the	Red	Lamp	district	across	the	river	,
然后	他	继续	到	介绍	我	到	这	红色的	灯	区	穿过	这	河	,

然后他带我去了河对岸的红灯区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:rtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:mz] ;

where	the	sailors	are	searched	and	relieved	of	their	arms	;
在哪里	这	水手们	是	搜索	和	松了口气	的	他们的	武器	;

水手们在那里接受搜身并被没收武器；

[weə(r)] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] ['denɪzənz] [rɪ'li:v] [-]

where	the	arms	of	the	frail	denizens	relieve	[	16	]
在哪里	这	武器	的	这	脆弱	居民	缓解	[	-	]

虚弱的居民们用手臂来缓解疼痛[16]

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [baɪ] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [daɪm] [drɪŋks] ;

them	of	their	money	by	charging	dollars	for	dime	drinks	;
他们	的	他们的	钱	经过	收费	美元	为了	一角硬币	饮料	;

他们通过向售价仅为十分之一美元的饮料收取一美元的价格来榨取他们的钱财；

[weə(r)] ['blɪstərɪŋ] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['ekəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['da:kənd] [rʊmz; ru:mz] ;

where	blistering	curses	and	kisses	echo	through	the	darkened	rooms	;
在哪里	起泡	诅咒	和	吻	回声	通过	这	变暗	房间	;

黑暗的房间里回荡着刺耳的咒骂声和亲吻声；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['kʌləd] [mu:vɪz] [ɒv; əv]['hju:mən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [wʊd]

and	where	colored	movies	of	human	and	animal	life	are	shown	that	would
和	在哪里	有色	电影	的	人类	和	动物	生活	是	所示	那	会

[meɪk] [ðə; ði] [ˌpɔ:nə'græfɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][hə'vænə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz]

make	the	pornographic	pictures	of	Paris	and	Havana	look	like	a	Pilgrim's
制作	这	色情	图片	的	巴黎	和	哈瓦那	看	喜欢	一个	朝圣者的

['prəʊgres] [fɪlm] .

Progress	film	.
进步	电影	.

那里放映的彩色电影展现了人类和动物的生活，相比之下，巴黎和哈瓦那的色情图片看起来就像《天路历程》一样。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [hu:z] [ki:n] [aɪz] [stæb] , [hu:z] ['væmpaɪə(r)][lɪps] [sʌk] [laɪf]

Here	are	the	painted	women	whose	keen	eyes	stab	,	whose	vampire	lips	suck	life
这里	是	这	绘	女性	谁	敏锐的	眼睛	刺	,	谁	吸血鬼	嘴唇	吸	生活

[blʌd] ,

blood	,
血	,

这里有涂着油彩的女人，她们锐利的眼睛刺人，她们吸血鬼般的嘴唇吮吸着鲜血。

[hu:z] ['tresɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['waɪndɪŋ] - [ʃi:ts] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [greɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]

whose	tresses	are	winding	-	sheets	,	and	bodies	graves	in	which	honor	and
谁	头发	是	绕线	-	纸张	,	和	身体	坟墓	在	哪个	荣誉	和

['pjʊərəti][ɑ:(r); ə(r)] ['berid] .

purity	are	buried	.
纯度	是	埋葬	.

她们的头发是裹尸布，她们的身体是埋葬荣誉和纯洁的坟墓。

['hæpɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

Happier	for	them	had	they	dressed	in	a	shroud	,
更快乐	为了	他们	有	他们	穿着	在	一个	裹尸布	,

如果他们身披寿衣，或许会更幸福。

[klɑ:sp, klæsp][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['lepə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [stəʊv][ðæn; ðən][tu:; tə]

clasped	hands	with	a	leper	and	kissed	a	red	-	hot	stove	than	to
紧握	双手	和	一个	麻风病人	和	亲吻	一个	红色的	-	热的	火炉	比	到

[hæv; həv] [drest] ,

have	dressed	,
有	穿着	,

宁愿与麻风病人握手，亲吻滚烫的炉子，也不愿穿衣服。

[drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

drunk	and	debauched	as	they	did	.
醉	和	放荡不羁	作为	他们	做过	.

他们当时醉醺醺的，行为放荡。

[ði:z] ['mɪdnaɪt] [məɹ'ɔ:dəz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm]

These	midnight	marauders	seemed	to	think	the	stars	were	lit	to	lead	them
这些	午夜	乱兵	似乎	到	思考	这	明星	是	点燃	到	带领	他们

[ɒn][frɒm; frəm] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ʃeɪm] ,

on	from	shame	to	shame	,
在	从	耻辱	到	耻辱	,

这些午夜劫匪似乎认为星光是指引他们从一个耻辱走向另一个耻辱的。

[waɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðeɪ] ['sædli] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [səʊlz] [hu:z] ['bi:tɪŋ] ['pʌlsɪz] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]

while	the	truth	is	they	sadly	look	down	on	souls	whose	beating	pulses	live	for
尽管	这	真相	是	他们	令人遗憾的是	看	向下	在	灵魂	谁	殴打	脉冲	居住	为了

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['mə:də] [taɪm] ,

a	pleasure	that	murders	time	,
一个	乐趣	那	谋杀案	时间	,

而事实是，他们可悲地瞧不起那些为了享乐而虚度光阴的人。

[helθ] , [welθ] , ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

health	**,**	**wealth**	**,**	**character**	**and**	**reputation**	**.**
健康	,	财富	,	特点	和	名声	.

健康、财富、品格和声誉。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] ['seɪtn] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [hɪ'pɒkrəsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['ɪmpjədəns] [æz; əz][æn; ən]

They	**follow**	**Satan**	**as**	**a**	**guide**	**,**	**hypocrisy**	**as**	**a**	**lawyer**	**,**	**impudence**	**as**	**an**
他们	跟随	撒但	作为	一个	指导	,	虚伪	作为	一个	律师	,	厚颜无耻	作为	一个

[ɑːt] ,

art	**,**
艺术	,

他们以撒旦为向导，以虚伪为律师，以厚颜无耻为艺术。

['pleʒə(r)] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [æz; əz][ðeə(r)][end] .

pleasure	**as**	**an**	**object**	**and**	**damnation**	**as**	**their**	**end**	**.**
乐趣	作为	一个	目的	和	诅咒	作为	他们的	结尾	.

以享乐为目的，以堕落为终点。

[ɪf] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][laɪk]['mætə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [dɪ'keɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [smel] [laɪk]

If	**their**	**minds**	**were**	**like**	**matter**	**and**	**could**	**show**	**decay**	**,**	**they**	**would**	**smell**	**like**
如果	他们的	思想	是	喜欢	事情	和	可以	展示	衰变	,	他们	会	闻	喜欢

['kæriən] .

carrion	**.**
腐肉	.

如果他们的思想像物质一样会腐烂，那么他们就会散发出腐肉的气味。

[ðeɪ] [weə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] ,

They	**wear**	**fine**	**clothes**	**and**	**live**	**in**	**beautiful**	**houses**	**,**
他们	穿	美好的	衣服	和	居住	在	美丽的	房屋	,

他们穿着华丽的衣服，住在漂亮的房子里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][rægz] .

but	**their**	**minds**	**are**	**empty**	**and**	**their**	**souls**	**in**	**rags**	**.**
但	他们的	思想	是	空的	和	他们的	灵魂	在	破布	.

但他们的思想空虚，灵魂破败。

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['kjuːpɪd][ænd; ənd]

Religion	**has**	**pleasure**	**,**	**but**	**their**	**pleasure**	**was**	**religion**	**,**	**and**	**Cupid**	**and**
宗教	有	乐趣	,	但	他们的	乐趣	曾是	宗教	,	和	丘比特	和

['bækəs] [ðeə(r)] [seɪnts] .

Bacchus	**their**	**saints**	**.**
巴克斯	他们的	圣徒	.

宗教带来快乐，但他们的快乐就是宗教，丘比特和巴克斯就是他们的圣人。

[ðə; ði] ['feɪbld] [griːk] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ,

The	**fabled**	**Greek**	**Temple**	**of**	**Pleasure**	**had**	**a**	**large**	**doorway**	**for**	**entrance**	**,**
这	传说中的	希腊语	寺庙	的	乐趣	有	一个	大的	门口	为了	入口	,

[laɪts] ,

lights	**,**
灯	,

传说中的希腊欢乐神庙有一个宽大的入口大门，里面装有灯光。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['wɪkɪt] - [geɪt] [wɪtʃ]

music	**and**	**lovely**	**women**	**within**	**,**	**but**	**back**	**of**	**it**	**all**	**a**	**wicket**	**-**	**gate**	**which**
音乐	和	迷人的	女性	之内	,	但	后退	的	它	全部	一个	便门	-	门	哪个

['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] - [pen] . [-]

opened	**into**	**a**	**pig**	**-**	**pen**	**.**	**[**	**17**	**]**
打开	进入	一个	猪	-	笔	.	[	-	]

里面有音乐和美丽的女人，但后面却有一扇小门，通向猪圈。[17]

[ðʌs] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][vaɪs][ɪz][nɒt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sə'taɪəti] ,

Thus	,	the	end	of	vice	is	not	satisfaction	,	but	satiety	,
因此	,	这	结尾	的	副	是	不是	满意	,	但	饱腹感	,

因此，恶习的最终目的不是满足，而是饱足。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bækən(ə)l; -næl] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'piːlz] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [ɪz]

and	the	bacchanal	worshiper	of	what	appeals	only	to	his	physical	senses	is
和	这	酒神节	崇拜者	的	什么	上诉	仅有的	到	他的	身体的	感官	是

[θrʌst] [aʊt]['neɪkɪd] ,

thrust	out	naked	,
推力	出去	裸	,

而那些只崇拜肉体感官的酒神信徒，最终会被赤身裸体地驱逐出去。

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

ashamed	and	alone	.
羞愧	和	独自的	.

羞愧而孤独。

['seɪtn] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [hel] [ɪz] ['hæpi] .

Satan	smiles	,	and	hell	is	happy	.
撒但	微笑	,	和	地狱	是	快乐的	.

撒旦笑了，地狱也高兴了。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] [driːmd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][met][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	dying	king	dreamed	he	would	be	met	on	the	other	shore	by	a	beautiful
一个	垂死	国王	梦见	他	会	是	遇见	在	这	其他	支撑	经过	一个	美丽的

['wʊmən][ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] .

woman	and	led	to	a	throne	.
女士	和	引领	到	一个	王座	.

一位垂死的国王梦见自己会在彼岸遇到一位美丽的女子，并被引向王位。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][hæg] [huː] [liə] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

Instead	,	he	was	welcomed	by	a	horrible	hag	who	leered	and	laughed	at
反而	,	他	曾是	欢迎	经过	一个	可怕	魔女	WHO	斜视	和	笑了	在

[hɪm] .

him	.
他	.

相反，迎接他的却是一个面目狰狞的老巫婆，她对他冷笑不已。

[wen] [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

When	he	recoiled	and	asked	who	she	was	,	she	replied	,
什么时候	他	反冲	和	问	WHO	她	曾是	,	她	回复	,

当他惊愕地后退并问她是谁时，她回答说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][fər'evə(r)] .

“	I	am	your	sins	and	have	come	to	live	with	you	forever	.
“	我	是	你的	罪孽	和	有	来	到	居住	和	你	永远	.

“我就是你的罪孽，我将永远与你同在。”

” ['liːvɪŋ] [ðɪs] [beə(r)] - ['brestɪd] , [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [ʌn'teɪstɪd] , [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['neɪvl] ['ɒrɪndʒɪz] ,

”	Leaving	this	bare	-	breasted	,	forbidden	fruit	untasted	,	I	bought	some	navel	oranges	,
”	离开	这	裸	-	胸部	,	禁止	水果	未尝过的	,	我	买	一些	脐	橙子	,

“我没有去尝试这种赤裸裸的禁果，而是买了些脐橙。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] ['θæŋkfl] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [led]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	went	to	my	hotel	thankful	that	,	if	I	had	been	led	into	temptation	,
和	去	到	我的	酒店	感恩	那	,	如果	我	有	到过	引领	进入	诱惑	,

我回到酒店，心中充满感激，庆幸自己即便真的受到了诱惑，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .

I	had	been	delivered	from	evil	.
我	有	到过	发表	从	邪恶的	.

我已从邪恶中解脱出来。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:dz] [hi:; hi] [gɪvz] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)] , [hæv; həv] [bi:] . [ə; eɪ] . ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz]

The	Devil's	calling	cards	he	gives	to	visitors	here	,	have	B	.	A	.	after	his
这	魔鬼的	呼叫	牌	他	给予	到	访客	这里	,	有	B	.	一个	.	后	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

魔鬼给来访者的名片上，他的名字后面都带有BA的缩写。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [a:ts] ,

and	it	does	not	stand	for	“	Bachelor	of	Arts	,
和	它	做	不是	站立	为了	“	学士	的	艺术	,

它并非“文学学士”的缩写。

” [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðæt] [dɪ'gri:] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌjʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

”	although	he	has	that	degree	from	several	European	and	American
”	虽然	他	有	那	程度	从	一些	欧洲的	和	美国人

[ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .

universities	.
大学	.

尽管他拥有几所欧美大学的学位。

[lɑ:st] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:st] [ɪn] [maɪnd] .

Last	impressions	are	first	in	mind	.
最后的	印象	是	第一的	在	头脑	.

最后印象总是最先浮现在脑海中。

[aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [bi:] . [ə; eɪ] . (['bweɪnəs] [eə(ɹ)z]) [wʊd] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] “ ['betə(r)]

I	had	hoped	that	B	.	A	.	(	Buenos	Aires	)	would	stand	for	“	Better
我	有	希望	那	B	.	一个	.	(	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	)	会	站立	为了	“	更好的

['ɑ:ftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

我曾希望 BA（布宜诺斯艾利斯）代表“Better Afterwards,

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ['pʊld] [aʊt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ment] “ [bæd] ['ɔ:lweɪz] .

”	but	just	before	the	boat	pulled	out	I	found	it	meant	“	Bad	Always	.
”	但	只是	前	这	船	拉	出去	我	成立	它	意思是	“	坏的	总是	.

但就在船驶离之前，我发现它的意思是“永远不好”。

” [ə; eɪ] [wel] [drest] [mæn] [səʊld] [maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] ['prɪti] [pəʊst] [kɑ:dz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

”	A	well	dressed	man	sold	my	wife	some	pretty	post	cards	,	of	the	city	,
”	一个	出色地	穿着	男人	卖	我的	妻子	一些	漂亮的	邮政	牌	,	的	这	城市	,

“一位衣着考究的男士向我妻子推销了一些漂亮的城市明信片，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

and	while	she	was	looking	at	them	he	took	me	to	one	side	,
和	尽管	她	曾是	寻找	在	他们	他	采取	我	到	一	边	,

她正看着他们的时候，他把我拉到一边。

['wɪspəd] “ ['dɜ:ti] [bʊk] ” [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] “ [naɪs] ” [tu:; tə] [ri:d]

whispered	“	dirty	book	”	in	my	ear	,	and	offered	me	something	“	nice	”	to	read
低声说道	“	肮脏的	书	”	在	我的	耳朵	,	和	提供	我	某物	“	好的	”	到	读

[ɒn] [ðə; ði] [trɪp] .

on	the	trip	.
在	这	旅行	.

他凑到我耳边低语“色情书”，并推荐我在旅途中读一些“好书”。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [ðə; ði] ['lʌstfl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm]

I	read	the	title	,	“	The	Lustful	Experiences	of	a	Physician	,	”	and	refused	him
我	读	这	标题	,	“	这	好色的	经历	的	一个	医生	,	”	和	拒绝	他

,

,

,

我读了书名《一位医生的情欲经历》，然后拒绝了他。

['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

saying	I	was	no	doctor	,	didn't	intend	to	study	for	the	profession	,
说	我	曾是	不	医生	,	没有	打算	到	学习	为了	这	职业	,

他说我不是医生，也没打算学习成为医生。

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)]

or	do	anything	that	would	make	it	necessary	to	contract	for
或者	做	任何事物	那	会	制作	它	必要的	到	合同	为了

['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .

medical	services	in	advance	.
医疗的	服务	在	进步	.

或者做任何需要提前签订医疗服务合同的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv] [-]

As	the	ship	sailed	out	of	[	18	]
作为	这	船	航行	出去	的	[	-	]

当船驶出[18]

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ai] [geɪzd] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðɪs] [rʊ'ei] ['pærədaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

the	harbor	I	gazed	ruefully	at	this	roué	paradise	of	a	city	,
这	港口	我	凝视	懊悔地	在	这	鲁埃	天堂	的	一个	城市	,

我悲伤地凝视着港口，望着这座浪荡子天堂般的城市。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

repeating	the	lines	of	the	poet	,
重复	这	线条	的	这	诗人	,

重复诗人的诗句，

“ [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] , [dæmd] , [dɪ'stræktɪd] [taʊn] ;

“	Farewell	,	dear	,	damned	,	distracted	town	;
“	告别	,	亲爱的	,	该死的	,	愣	镇	;

“再见了，亲爱的、该死的、心神不宁的小镇；

[jiː; ji] ['hɑːlət] [lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] .

Ye	harlots	live	at	ease	.
叶	妓女	居住	在	舒适	.

你们这些妓女过着安逸的生活。

” [əʊ] , [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .

”	Oh	,	that	last	night	in	Rio	de	Janeiro	.
”	哦	,	那	最后的	夜晚	在	里约热内卢	德	雅内罗	.

“哦，在里约热内卢的最后一晚。”

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	city	was	brilliantly	lighted	but	we	saw	some	shady	places	to	make	the
这	城市	曾是	精彩	照明	但	我们	锯	一些	阴凉	地方	到	制作	这

['pɪktʃə(r)] [kəm'pliːt] .

picture	complete	.
图片	完全的	.

城市灯火辉煌，但我们也看到了一些阴暗的地方，使画面更加完整。

['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['muːvi] ['fɔɪeɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

Passing	**by**	**the**	**brightly**	**lighted**	**movie**	**foyers**	**,**	**where**	**the**	**waiting**	**crowd**	**is**	**furnished**	**with**
通过	经过	这	明亮地	照明	电影	门厅	,	在哪里	这	等待	人群	是	提供	和

[siːts] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

seats	**and**	**music**	**,**
座位	和	音乐	,

路过灯火通明的电影院大厅，那里摆放着座椅，播放着音乐，等候的人群.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒg] - [dʒæmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

instead	**of**	**being**	**log**	**-**	**jammed**	**as**	**they**	**are**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
反而	的	存在	日志	-	卡住	作为	他们	是	在	这	团结的	各州	,

相反，他们不会像在美国那样陷入僵局，

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˌævəˈniːdə] [θruː] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɑːk] .

I	**went**	**down**	**the**	**Avenida**	**through**	**a**	**public**	**park**	**.**
我	去	向下	这	大道	通过	一个	民众	公园	.

我沿着大道穿过一个公园。

[ɪts] [meɪn] [geɪt] ['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] , [nɒt] [fɪld] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] , [lˈaɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [mjʊˈzɪəm]

Its	**main**	**gate**	**opened**	**into**	**a**	**street**	**,**	**not**	**filled**	**with**	**churches**	**,**	**libraries**	**and**	**museums**
它是	主要的	门	打开	进入	一个	街道	,	不是	已填	和	教堂	,	图书馆	和	博物馆

,

,

,

它正门通向一条街道，街道两旁并没有教堂、图书馆和博物馆。

[bʌt; bət][ˌærɪstəˈkrætɪk] “ [meisn] [diː][ʒwɑː] .

but	**aristocratic**	**“**	**maisons**	**de**	**joie**	**.**
但	贵族	“	房屋	德	乔伊	.

但贵族的“maisons de joie”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][kæˈfeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

”	**There**	**was**	**a**	**corner**	**café**	**with**	**a**	**score**	**of**	**well**	**-**	**dressed**	**women**	**sitting**	**at**
”	那里	曾是	一个	角落	咖啡店	和	一个	分数	的	出色地	-	穿着	女性	坐着	在

[ðə; ði] ['teɪblz] ,

the	**tables**	**,**
这	表格	,

“街角有一家咖啡馆，二十几位衣着考究的女士坐在桌旁。”

[bʌt; bət][nəʊ][men] .

but	**no**	**men**	**.**
但	不	男人	.

但没有男性。

[ðeɪ] [siːmd] ['səʊʃ(ə)l][æz; əz][ai] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː][ɪn] .

They	**seemed**	**social**	**as**	**I**	**passed**	**by**	**and**	**beckoned**	**me**	**in**	**.**
他们	似乎	社会的	作为	我	通过了	经过	和	招手	我	在	.

我路过时，他们看起来很友善，还招呼我进去。

[wen] [ai] [went] [ɒn] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ,

When	**I**	**went**	**on**	**they**	**followed**	**me**	**with**	**a**	**loose**	**collection**	**of**	**Spanish**	**,**
什么时候	我	去	在	他们	随后	我	和	一个	松动的	收藏	的	西班牙语	,

当我继续前行时，他们带着一些零散的西班牙语跟在我后面，

[frentʃ] , ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [əʊθs] .

French	**,**	**German**	**and**	**English**	**oaths**	**.**
法语	,	德语	和	英语	誓言	.

法语、德语和英语誓词。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ,

That	**was**	**the**	**only**	**way**	**they**	**could**	**follow**	**,**
那	曾是	这	仅有的	方式	他们	可以	跟随	,

那是他们唯一能跟上的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn]

for	there	was	a	man	on	horseback	at	the	street	corner	prepared	to	run
为了	那里	曾是	一个	男人	在	马背	在	这	街道	角落	准备	到	跑步

[ðem; ðəm][ɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd] [aʊt] .

them	in	if	they	ventured	out	.
他们	在	如果	他们	冒险	出去	.

因为街角有一个骑马的人，如果他们胆敢出去，就会把他们抓回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

It	was	eight	o'clock	,	we	were	the	only	ones	on	the	street	,
它	曾是	八	点钟	,	我们	是	这	仅有的	一个	在	这	街道	,

当时是晚上八点，街上只有我们两个人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] ['dɔːweɪ] [stʊd]

and	must	have	looked	lorn	and	lonely	,	for	in	every	doorway	stood
和	必须	有	看起来	孤独	和	孤独	,	为了	在	每一个	门口	站立

[ə; eɪ] [bɛsɪlkt] , - ,

a	besilked	,	bediamoned	,
一个	丝绸	,	-	,

一定显得孤苦伶仃，因为每个门口都站着一个身披丝绸、镶满钻石的女子。

[bɪ'naɪtɪd] ['bjuːti] [huː] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [ɒn][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

benighted	beauty	who	looked	compassionately	on	and	invited	us	to	come	in
夜幕降临	美丽	WHO	看起来	充满同情心	在	和	受邀	我们	到	来	在

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

and	make	ourselves	at	home	.
和	制作	我们自己	在	家	.

一位蒙昧的美人，她充满怜悯地看着我们，邀请我们进去，让我们宾至如归。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lestə(r)] [skweə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['θiətə, 'θiːə-] .

A	long	walk	brought	us	to	a	kind	of	Leicester	Square	of	many	theatres	.
一个	长的	走	带来	我们	到	一个	种类	的	莱斯特	正方形	的	许多	剧院	.

经过漫长的步行，我们来到了一个类似莱斯特广场的地方，那里有很多剧院。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [wiː; wi] ['entəd] [wʌn][ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd]

Believing	they	were	all	equally	good	or	bad	,	we	entered	one	and	saw	and
相信	他们	是	全部	同样地	好的	或者	坏的	,	我们	进入	一	和	锯	和

[hɜːd] [-]

heard	[	19	]
听到	[	-	]

我们认为它们都一样好或一样坏，于是走进了其中一栋，看到了，听到了[19]

[ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['kɒmɪk] ['ɒprə] .

a	Portuguese	comic	opera	.
一个	葡萄牙语	漫画	歌剧	.

一部葡萄牙喜歌剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [laɪt] [siːnz] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

It	was	comical	to	see	some	of	the	red	light	scenes	we	had	just
它	曾是	滑稽	到	看	一些	的	这	红色的	光	场景	我们	有	只是

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

看到我们刚刚逃离的那些红灯区场景，真是滑稽可笑。

[ɪ'næktɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

enacted	on	the	stage	.
已颁布	在	这	阶段	.

在舞台上上演。

[ə'gen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Again	we	went	out	of	the	light	into	the	night	,
再次	我们	去	出去	的	这	光	进入	这	夜晚	,

我们再次走出光明，步入黑夜。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv] [daɪvz] [braɪtə] [ænd; ənd] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi]

passing	through	narrow	streets	of	dives	brighter	and	blacker	than	any	we
通过	通过	狭窄的	街道	的	潜水	更亮	和	更黑	比	任何	我们

[hæd; həd] [jet] [siːn] .

had	yet	seen	.
有	然而	已见	.

穿过狭窄的街道，街道两旁是比我们之前见过的任何一家都更明亮、更黑暗的酒吧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pleɪs] [ɪn] ['riːoʊ] .

This	was	the	busiest	place	in	Rio	.
这	曾是	这	最繁忙	地方	在	里约热内卢	.

这里是里约热内卢最繁忙的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [pɔː] [ʌp]

Although	it	was	midnight	,	an	unending	stream	of	humanity	poured	up
虽然	它	曾是	午夜	,	一个	无尽的	溪流	的	人类	倾倒	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] ,

and	down	the	walks	,
和	向下	这	散步	,

虽然已是午夜，但人行道上仍然人流络绎不绝。

[ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [pə'liːs] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .

the	patrolling	police	charging	the	crowds	time	and	again	.
这	巡逻	警察	收费	这	人群	时间	和	再次	.

巡逻警察一次又一次地冲向人群。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['bræzɪlz] “ [men] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

I	was	sorry	I	had	not	seen	Brazil's	“	men	of	war	”	because	it	was
我	曾是	对不起	我	有	不是	已见	巴西的	“	男人	的	战争	”	因为	它	曾是

['fɒgi] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

foggy	when	we	entered	the	harbor	,
雾蒙蒙的	什么时候	我们	进入	这	港口	,

很遗憾没能看到巴西的“军舰”，因为我们进入港口时雾很大。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gæmblɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

but	I	was	more	sorry	to	see	most	of	them	gambling	,	drinking	,
但	我	曾是	更多的	对不起	到	看	最多	的	他们	赌博	,	喝	,

但我更感到惋惜的是，他们中的大多数人都在赌博、酗酒。

['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪvz] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [striːts] .

going	in	and	out	of	the	dives	along	these	streets	.
去	在	和	出去	的	这	潜水	沿着	这些	街道	.

经常出入这些街道两旁的酒吧。

[hɪə(r)] [vaɪs] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['grəʊsnəs] .

Here	vice	was	wholly	evil	and	lost	none	of	its	grossness	.
这里	副	曾是	完全	邪恶的	和	丢失的	没有任何	的	它是	恶心	.

这里的恶行完全是邪恶的，丝毫没有减损其粗俗的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , ['daʊdi] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] .

It	was	dirty	,	dowdy	and	depraved	.
它	曾是	肮脏的	,	土气的	和	堕落的	.

它肮脏、破旧、堕落。

[dʒæk] ['fɔːlstɑːf] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fæt] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

Jack	Falstaff	would	have	hurried	away	as	fast	as	his	fat	legs	could	carry	him	,
杰克	福斯塔夫	会	有	慌忙	离开	作为	快速地	作为	他的	胖的	腿	可以	携带	他	,

杰克·福斯塔夫会用他那双肥腿拼命地逃走。

[ænd; ənd] [nɒt] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['pɪti] , [ɪn'djʊə(r)] [ɔ:(r)] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [hɑ:f] - [drest] ,

and	not	paused	to	pity	,	endure	or	embrace	the	poor	,	half	-	dressed	,
和	不是	暂停	到	遗憾	,	忍受	或者	拥抱	这	贫穷的	,	一半	-	穿着	,

['peɪntɪd] , ['paʊdəd] ['prɔstɪˌtu:ts] .

painted	,	powdered	prostitutes	.
绘	,	粉末状	妓女	.

并没有停下来怜悯、忍受或拥抱那些可怜的、衣衫不整、浓妆艳抹、扑着粉的妓女。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [ti:θ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kru:əl] ['kɪsɪz] ,

There	is	a	sharpness	of	teeth	hiding	in	their	cruel	kisses	,
那里	是	一个	锐利度	的	牙齿	隐藏	在	他们的	残忍的	吻	,

他们残酷的吻中隐藏着锋利的牙齿。

['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪps] ,

poison	in	the	honey	of	their	lips	,
毒	在	这	蜂蜜	的	他们的	嘴唇	,

他们嘴唇上的蜂蜜里藏着毒药，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'lu:dɪd] ['lʌvə(r)] [stɑ:rts] [ʌp] ['terɪfaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [sneɪks] ['hɪsɪŋ] [ɪn]

and	many	a	deluded	lover	starts	up	terrified	as	if	he	heard	snakes	hissing	in
和	许多	一个	妄想	情人	开始	向上	恐惧	作为	如果	他	听到	蛇	嘶嘶声	在

[ðeə(r)] [heə(r)] .

their	hair	.
他们的	头发	.

许多受蒙蔽的恋人惊恐万分，仿佛听到了蛇在头发里嘶嘶作响。

['ri:oʊ] [di:] [dʒə'nɪroʊ] [ɪz] [dæmd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'bɔ:tʃəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ɪts]

Rio	de	Janeiro	is	damned	with	a	debauchery	which	the	natural	beauty	of	its
里约热内卢	德	雅内罗	是	该死的	和	一个	放荡	哪个	这	自然的	美丽	的	它是

['hɑ:bə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [rɪ'di:m] .

harbor	can	not	redeem	.
港口	能	不是	赎回	.

里约热内卢深陷于放荡不羁的泥潭，即使拥有美丽的海港也无法弥补这一缺陷。

[ɒn] ['li:vɪŋ] ['ri:oʊ] [aɪ] [met] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] [hu:] [təʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] “ [waɪt] [sleɪv]

On	leaving	Rio	I	met	two	young	ladies	on	shipboard	who	told	me	a	“	white	slave
在	离开	里约热内卢	我	遇见	二	年轻的	女士们	在	船上	WHO	讲述	我	一个	“	白色的	奴隶

” ['stɔ:ri] .

”	story	.
”	故事	.

离开里约热内卢时，我在船上遇到了两位年轻女士，她们给我讲了一个“白奴”的故事。

[ə; eɪ] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ['eɪdʒənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɔ:dəvɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

A	Buenos	Aires	agent	for	vaudeville	had	come	to	New	York	and
一个	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	代理人	为了	杂耍剧	有	来	到	新的	约克	和

[bʊkt] [ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənsi] .

booked	them	through	his	agency	.
已预订	他们	通过	他的	机构	.

一位来自布宜诺斯艾利斯的杂耍经纪人来到纽约，通过他的经纪公司为他们安排了演出。

[hi:; hi] [sed] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɪn] [saʊθ] [ðæn; ðən] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ;

He	said	conditions	were	better	in	South	than	North	America	;
他	说	状况	是	更好的	在	南	比	北	美国	;

他说，南美洲的情况比北美洲好；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:tʃ] [ɜ:n] $50 [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [peɪd] ,

that	they	could	each	earn	$50	a	week	,	and	have	all	expenses	paid	,
那	他们	可以	每个	赚	$50	一个	星期	,	和	有	全部	开支	有薪酬的	,

他们每人每周可以挣50美元，而且所有费用都由公司承担。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] “ [dʒʌst] [sɪŋ] [ə'merɪkən] [sɔːŋz] .
if **they** **would** **“** **just** **sing** **American** **songs** **.**
如果 他们 会 “ 只是 唱歌 美国人 歌曲 .

如果他们“只唱美国歌曲就好了”。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [-]
” **But** **before** **[** **20** **]**
” 但 前 [-]

“但在[20]之前

['lændɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [njuː] [ðɪs] ['eɪdʒənt] ,
landing **they** **learned** **from** **some** **one** **who** **knew** **this** **agent** **,**
降落 他们 学习 从 一些 一 WHO 知道 这 代理人 ,

他们是从认识这位特工的人那里得知这一消息的。

[ðæt] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [waɪn] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] ,
that **gambling** **and** **wine** **rooms** **were** **run** **in** **connection** **with** **the** **theatre** **,**
那 赌博 和 葡萄酒 房间 是 跑步 在 联系 和 这 剧院 ,

赌场和酒馆都与剧院有关联。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [rɪ'vɔlvəz] [fɔː(r); fə(r)]
and **that** **it** **would** **be** **necessary** **for** **them** **to** **carry** **revolvers** **for**
和 那 它 会 是 必要的 为了 他们 到 携带 左轮手枪 为了
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection **.**
保护 .

因此，他们有必要携带左轮手枪进行自卫。

[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lænd] , [bʌt; bət] [bɔːd] ['aʊə(r)]
When **they** **realized** **their** **danger** **and** **decided** **not** **to** **land** **,** **but** **board** **our**
什么时候 他们 已实现 他们的 危险 和 决定 不是 到 土地 , 但 木板 我们的
[ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
ship **for** **New** **York** **,**
船 为了 新的 约克 ,

当他们意识到危险并决定不登陆，而是登上我们的船前往纽约时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [næbd] [baɪ] [ðə; ðiː] [pə'liːs] , [huː] [wɜːk] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ðiː] [waɪt] ['sleivə] ,
they **were** **nabbed** **by** **the** **police** **,** **who** **work** **hand** **in** **hand** **with** **the** **white** **slavers** **,**
他们 是 被抓获 经过 这 警察 , WHO 工作 手 在 手 和 这 白色的 奴隶贩子 ,

他们被警察抓获，而警察与人口贩子沆瀣一气。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd]
and **had** **it** **not** **been** **for** **the** **American** **consul** **and** **others** **interested**
和 有 它 不是 到过 为了 这 美国人 领事 和 其他的 感兴趣的
[huː] [reɪzd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['pæsɪdʒ] ,
who **raised** **enough** **money** **for** **their** **return** **passage** **,**
WHO 提高 足够的 钱 为了 他们的 返回 通道 ,

若非美国领事和其他热心人士筹集了足够的资金帮助他们返回，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['eɪdʒənts] [fɔːls] ['prɒmɪsɪz] [biː; bi] ['brəʊkən]
and **insisted** **that** **the** **contract** **of** **the** **agent's** **false** **promises** **be** **broken**
和 坚持 那 这 合同 的 这 经纪人 错误的 承诺 是 破碎的
,
,
,

并坚持要求解除代理人虚假承诺的合同。

[ðiːz] [tuː] [gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ˈdjʊərəns] [vaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] , [əˈkɔːdɪŋ]

these	two	girls	would	have	been	placed	in	durance	vile	for	two	years	,	according
这些	二	女孩们	会	有	到过	放置	在	杜兰斯	卑鄙的	为了	二	年	,	根据

[tuː; tə] [lɔː] .

to	law	.
到	法律	.

根据法律规定，这两个女孩本应被判处两年监禁。

[saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [ˈmɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

South	America	is	the	white	slave	market	of	the	world	.
南	美国	是	这	白色的	奴隶	市场	的	这	世界	.

南美洲是世界白奴市场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [blæk] [sleɪvz] [ɪn][gəʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈrʌbə(r)] [kæmps][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

She	has	black	slaves	in	gold	mines	and	rubber	camps	of	the	interior	,
她	有	黑色的	奴隶	在	金子	矿井	和	橡皮	营地	的	这	内部的	,

她在内陆的金矿和橡胶营地里拥有黑奴。

[ænd; ənd] [waɪt] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri]

and	white	slaves	on	the	coast	who	have	been	brought	from	every	country
和	白色的	奴隶	在	这	海岸	WHO	有	到过	带来	从	每一个	国家

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ɔː(r)] [rɪˈspektəbl] [ɪmˈplɔɪmənt] .

of	the	world	with	promises	of	marriage	or	respectable	employment	.
的	这	世界	和	承诺	的	婚姻	或者	可敬	就业	.

还有从世界各地被贩卖到沿海地区的白人奴隶，他们被许诺可以结婚或获得体面的工作。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsleɪvə(r); ˈslævə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈmɪʃən(ə)ri] [huː] [leɪz] [nets] [wɪtʃ] [luːˈkriːʃiə] [ˈkænɒt]

The	white	slaver	is	the	Devil's	missionary	who	lays	nets	which	Lucretia	cannot
这	白色的	奴隶贩子	是	这	魔鬼的	传教士	WHO	躺下	网	哪个	卢克蕾蒂娅	不能

[əˈvɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

贩卖白人奴隶的人是魔鬼的传教士，他布下陷阱，卢克丽霞无法逃脱。

[ænd; ənd] [gɪvz] [beɪts] [ænd; ənd] [braɪbz] [wɪtʃ] [muːv] [pəˈneləpi] .

and	gives	baits	and	bribes	which	move	Penelope	.
和	给予	饵料	和	贿赂	哪个	移动	佩内洛普	.

并用诱饵和贿赂来打动佩内洛普。

[ˈbæbɪlən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] ; [ˈriːoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]

Babylon	had	a	marriage	market	for	her	women	;	Rio	has	a
巴比伦	有	一个	婚姻	市场	为了	她	女性	;	里约热内卢	有	一个

[gɜːrlz] [sleɪv] [pen] ,

girl's	slave	pen	,
女孩们	奴隶	笔	,

巴比伦有专门为女性设立的婚姻市场；里约热内卢则有专门关押女孩的奴隶营。

[ˈəʊvə(r)] [huːz] [ˈpɔːt(ə)lz][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːntiz] [hel] [ˈmɒtəʊ] .

over	whose	portals	is	written	Dante's	Hell	motto	.
超过	谁	门户	是	书面	但丁的	地狱	座右铭	.

入口上方刻着但丁的《地狱篇》格言。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

“	She	has	been	in	South	America	,
“	她	有	到过	在	南	美国	,

她去过南美洲，

" [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['epɪtɑ:f] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [ded] [ɪn]['trespæsi:z; 'trespəsi:z][ænd; ənd]
" is the living epitaph of many a poor girl dead in trespasses and
" 是 这 活的 墓志铭 的 许多 一个 贫穷的 女孩 死的 在 擅闯私人领地 和
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .

"这是许多因过错和罪孽而死的可怜女孩的活生生的墓志铭。"

[sə'dʒestid] ['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [nj'u:lɪwˌɛdz]
Suggested Motto for Newlyweds
建议 座右铭 为了 新婚夫妇

给新婚夫妇的建议座右铭

" [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [mæn] [gɒn] [rɒŋ] . " [-]
" Another Good Man Gone Wrong . " [21]
" 其他 好的 男人 已消失 错误的 . " [-]

"又一个好人误入歧途。"[21]

[hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [preə(r)]
His Protecting Prayer
他的 保护 祷告

他的护佑祷告

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [keɪm] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]
A celebrated revivalist came to address his flock , and before he began to
一个 著名 复兴主义者 来了 到 地址 他的 群 , 和 前 他 开始 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

一位著名的复兴布道家前来向他的信众布道，在他开始讲话之前，

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [sed] : " ['brʌðə(r)][dʒəunz] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] ,
the pastor said : " Brother Jones , before you begins this discourse ,
这 牧师 说 : " 兄弟 琼斯 , 前 你 开始 这 话语 ,

牧师说："琼斯弟兄，在你开始讲道之前，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [bæd] ['ni:grəuz] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt]
there are some powerful bad negroes in this here congregation , and I want
那里 是 一些 强大的 坏的 黑人 在 这 这里 会众 , 和 我 想
[tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
to pray for you ,
到 祈祷 为了 你 ,

这里教会里有一些势力强大的坏黑人，我想为你们祈祷。

" [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
" which he did in this fashion :
" 哪个 他 做过 在 这 时尚 :

他就是这样做的：

" [əʊ] [lɔ:d] , [gɪvz] ['brʌðə(r)][dʒəunz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [sɪn]
" O Lord , gives Brother Jones the eye of the eagle , that he may see sin
" 哦 主 , 给予 兄弟 琼斯 这 眼睛 的 这 鹰 , 那 他 可能 看 罪
[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] .
from afar .
从 远方 .

"主啊，请赐予琼斯弟兄鹰一般的目光，让他能从远处看到罪恶。"

[gluː] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sentrəl] [skaɪz]

Glue	**his**	**ear**	**to**	**the**	**gospel**	**telephone**	**,**	**and**	**connect**	**him**	**with**	**the**	**central**	**skies**
胶水	他的	耳朵	到	这	福音	电话	,	和	连接	他	和	这	中央	天空

.

:

.

把他的耳朵贴在福音电话上，让他与中央天空连接起来。

[ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [lʊk] [laɪk]

Illuminate	**his**	**brow**	**with**	**a**	**brightness**	**that**	**will**	**make**	**the**	**fires**	**of**	**hell**	**look**	**like**
照亮	他的	眉头	和	一个	亮度	那	将要	制作	这	火灾	的	地狱	看	喜欢

[ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .

a	**tallow**	**candle**	**.**
一个	脂	蜡烛	.

用耀眼的光芒照亮他的额头，让地狱之火都看起来像一根蜡油蜡烛。

[neɪl] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [plaʊ] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sʌm; səm]

Nail	**his**	**hands**	**to**	**the**	**gospel**	**plough**	**,**	**and**	**bow**	**his**	**head**	**in**	**some**
指甲	他的	双手	到	这	福音	犁	,	和	弓	他的	头	在	一些

['ləʊnsəm] ['væli] ,

lonesome	**valley**	**,**
寂寞	谷	,

将他的双手钉在福音的犁上，在某个寂寞的山谷里低下头颅。

[weə(r)] [preə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,

where	**prayer**	**is**	**much**	**wanted**	**to**	**be**	**said**	**,**
在哪里	祷告	是	很多	通缉	到	是	说	,

在人们非常渴望祈祷的地方，

[ænd; ənd] [ənɔɪnt] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [ɔɪl][ɒv; əv] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set][hɪm]

and	**annoint**	**him**	**all**	**over**	**with**	**the**	**kerosene**	**oil**	**of**	**Thy**	**salvation**	**and**	**set**	**him**
和	涂油	他	全部	超过	和	这	煤油	油	的	你的	救恩	和	放	他

[ə'faɪə(r)] .

afire	**.**
着火	.

用你救恩的煤油膏抹他全身，点燃他。

" ['hæpi] [ðəʊ] ['mærid]

"	**Happy**	**Though**	**Married**
"	快乐的	尽管	已婚

“虽然已婚但很幸福”

[ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] [æt; ət] [gɒlf] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

A	**learner**	**at**	**golf**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**large**	**and**	**interested**	**circle**	**of**
一个	学习者	在	高尔夫球	曾是	包围	经过	一个	大的	和	感兴趣的	圆圈	的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

一位高尔夫球初学者被一大群感兴趣的朋友包围着。

['ɑːftə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['sevrəl] [taɪmz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pælz] , [hiː; hi] [tɜːnd]

After	**missing**	**the**	**ball**	**several**	**times**	**,**	**amid**	**the**	**laughter**	**of**	**his**	**pals**	**,**	**he**	**turned**
后	丢失的	这	球	一些	时代	,	之中	这	笑声	的	他的	朋友们	,	他	转向

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

几次接球失误后，在朋友们的哄笑声中，他转过身说道：

“ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['rɒt(ə)n] [pə'fɔːməns] ,

“	**I**	**must**	**apologize**	**for**	**this**	**rotten**	**performance**	**,**
“	我	必须	道歉	为了	这	烂	表现	,

我必须为这次糟糕的表现道歉，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ðæt][nəʊ][wʌn] [fi:lz] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] .

but	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**no**	**one**	**feels**	**his**	**misses**	**more**	**than**	**I**	**do**	**.**
但	我	能	保证	你	那	不	一	感觉	他的	错过	更多的	比	我	做	.

但我可以向你保证，没有人比我更能体会他的失恋之痛。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [lɑ:ft] .

"	**And**	**still**	**they**	**laughed**	**.**
"	和	仍然	他们	笑了	.

他们依然笑着。

" [ə; eɪ] [wɜ:m] [meɪ] [i:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	**A**	**worm**	**may**	**eat**	**of**	**a**	**king**	**,**
"	一个	蠕虫	可能	吃	的	一个	国王	,

蛆虫也能吞噬国王，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [i:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [fed] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:m] .

a	**man**	**may**	**eat**	**of**	**a**	**fish**	**that**	**has**	**fed**	**on**	**the**	**worm**	**.**
一个	男人	可能	吃	的	一个	鱼	那	有	美联储	在	这	蠕虫	.

人可能会吃吃吃过虫子的鱼。

[ðʌs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['begə(r)] . " — ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Thus	**a**	**king**	**may**	**run**	**a**	**course**	**through**	**the**	**guts**	**of**	**a**	**beggar**	**.**	**"**	**—**	**Shakespeare**	**.**
因此	一个	国王	可能	跑步	一个	课程	通过	这	内脏	的	一个	乞丐	.	"	—	莎士比亚	.

[-]
[22]
[-]

因此，国王可以穿过乞丐的内脏。"——莎士比亚。[22]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz]

Questions	**and**	**Answers**
问题	和	答案

问答

[dɪə(r)] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [ai][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜ:l] ,

Dear	**Whiz**	**Bang**	**Bill**	**—**	**I**	**have**	**been**	**going**	**with**	**a**	**red**	**-**	**headed**	**girl**	**,**
亲爱的	呼啸	砰	账单	—	我	有	到过	去	和	一个	红色的	-	标题	女孩	,

亲爱的"神枪手"比尔——我一直在和一个红头发的女孩交往，

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [sku:l] [ai][wɒnt][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

but	**as**	**I**	**am**	**leaving**	**school**	**I**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**her**	**.**
但	作为	我	是	离开	学校	我	想	到	得到	摆脱	的	她	.

但我即将离开学校，我想摆脱她。

[ai] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['henə] .

I	**think**	**,**	**too**	**,**	**that**	**she**	**uses**	**henna**	**.**
我	思考	,	也	,	那	她	用途	指甲花	.

我也觉得她用了指甲花染料。

[aɪm] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

I'm	**enclosing**	**a**	**further**	**description**	**.**
我是	封闭	一个	更远	描述	.

我附上更详细的说明。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ? — ['aɪəwə] [rɑ:] - [rɑ:] .

What	**would**	**you**	**advise**	**me**	**to**	**do**	**?**	**—**	**Iowa**	**Rah**	**-**	**Rah**	**.**
什么	会	你	建议	我	到	做	?	—	爱荷华州	拉	-	拉	.

你会建议我怎么做？——爱荷华啦啦队

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [æd][ɪn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

I'd	**suggest**	**that**	**you**	**publish**	**a**	**want**	**ad**	**in**	**the**	**Whiz**	**Bang**	**as**	**follows**	**:**
ID	建议	那	你	发布	一个	想	广告	在	这	呼啸	砰	作为	跟随	:

我建议你在《Whiz Bang》杂志上刊登如下招聘广告：

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] :

To	Whom	It	May	Concern	:
到	谁	它	可能	忧虑	:

敬启者：

[ai] ['tʃɪəfəli] [ˌrekə'mend] [maɪ][əʊld][gɜːl][tuː; tə]['eni] [jʌŋ] [mæn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['deɪtɪŋ]

I	cheerfully	recommend	my	old	girl	to	any	young	man	wanting	a	suitable	dating
我	愉快地	推荐	我的	老的	女孩	到	任何	年轻的	男人	想要	一个	合适的	约会

[kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][nekst][jɪə(r)] :

companion	for	next	year	:
伴侣	为了	下一个	年	:

我乐意向任何想在明年找个合适的约会对象的年轻男士推荐我的老伴：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .

She	is	a	good	dancer	physically	and	morally	.
她	是	一个	好的	舞蹈家	身体	和	道德上	.

她舞跳得很好，身体素质和品德都很好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkə(r)] .

She	is	a	good	looker	.
她	是	一个	好的	观察者	.

她长得很漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] .

She	is	a	good	listener	.
她	是	一个	好的	听众	.

她很会倾听。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] .

She	isn't	too	good	.
她	不是	也	好的	.

她不太厉害。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pə'destriən] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [wɔːk] ,

She	is	an	excellent	pedestrian	,	in	fact	,	she	will	always	say	she	likes	to	walk	,
她	是	一个	出色的	行人	,	在	事实	,	她	将要	总是	说	她	点赞	到	走	,

她走路很稳，事实上，她总是说她喜欢走路。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

although	she	is	not	prejudiced	against	a	car	.
虽然	她	是	不是	有偏见的	反对	一个	车	.

虽然她对汽车没有偏见。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃnz] [huːm] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrɪl] .

She	is	a	woman	of	deep	emotions	whom	only	you	will	be	able	to	thrill	.
她	是	一个	女士	的	深的	情绪	谁	仅有的	你	将要	是	有能力的	到	刺激	.

她是一位情感丰富的女性，只有你才能让她心动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , ['æbsəluːtli] [nəʊ][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	has	,	to	the	best	of	my	knowledge	,	absolutely	no	ideas	of	her
她	有	,	到	这	最好的	的	我的	知识	,	绝对地	不	想法	的	她

[əʊn] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,

own	on	any	subject	,
自己的	在	任何	主题	,

据我所知，她对任何事情都完全没有任何自己的想法。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] .

except	you	.
除了	你	.

除了你。

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [skuːl] .

My	sole	and	simple	reason	for	quitting	her	is	that	I	am	leaving	school	.
我的	唯一	和	简单的	原因	为了	辞职	她	是	那	我	是	离开	学校	.

我离开她的唯一原因很简单，就是我要离开学校了。

[triːt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

Treat	her	right	.
对待	她	正确的	.

好好待她。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] .

She	likes	to	be	treated	.
她	点赞	到	是	治疗	.

她喜欢被人款待。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] — [waɪ] [ɪz] ['meəri] ['pɪkfərd] [laɪk] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] ? — ['hɒliwʊd] ['hɒli] .

Dear	Captain	—	Why	is	Mary	Pickford	like	castor	oil	?	—	Hollywood	Holly	.
亲爱的	队长	—	为什么	是	玛丽	皮克福德	喜欢	蓖麻	油	?	—	好莱坞	冬青	.

亲爱的船长——为什么玛丽·皮克福德像蓖麻油一样？——好莱坞霍莉。

[ai] ['rekən] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] “ [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːvɪz] . ” [-]

I	reckon	it's	because	both	are	“	queen	of	the	movies	.	”	[	23	]
我	估计	它是	因为	两个都	是	“	女王	的	这	电影	.	”	[	-	]

我认为这是因为她们都是“电影女王”。[23]

[dɪə(r)] [bɪl] — ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] “ [wiːkə] [seks] .

Dear	Bill	—	Women	are	generally	referred	to	as	the	“	weaker	sex	.
亲爱的	账单	—	女性	是	一般来说	指	到	作为	这	“	较弱	性别	.

亲爱的比尔——人们通常认为女性是“弱势性别”。

” [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['kaʊədli] [ðæn; ðən] [men] ?

”	Is	it	because	they	are	more	cowardly	than	men	?
”	是	它	因为	他们	是	更多的	胆小	比	男人	?

是因为她们比男人更胆小吗?

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] - [pekt] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs]

My	experience	as	a	hen	-	pecked	husband	has	led	to	the	belief	that	this
我的	经验	作为	一个	母鸡	-	啄食	丈夫	有	引领	到	这	信仰	那	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['sædli] [ˌmɪs'pleɪst] . — [pæləfeɪst] ['piːtə(r)] .

expression	is	sadly	misplaced	.	—	Palefaced	Peter	.
表达	是	令人遗憾的是	放错地方了	.	—	面色苍白	彼得	.

我作为一个妻管严丈夫的经历让我觉得这种说法非常不恰当。——苍白的彼得

[wʌns] [ə'gen] [ai] [rɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bɪl] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] , [ʃəʊd]

Once	again	I	referred	a	question	to	Mrs	.	Bill	,	which	,	at	the	outset	,	showed
一次	再次	我	指	一个	问题	到	太太	.	账单	,	哪个	,	在	这	开端	,	显示

[maɪ] ['wiːknəs] .

my	weakness	.
我的	弱点	.

我又一次把问题转给了比尔太太，这从一开始就暴露了我的弱点。

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [ɔː(r)] [wɜːdz] ,

Then	the	fight	was	on	,	but	she	got	in	the	last	word	,	or	words	,
然后	这	斗争	曾是	在	,	但	她	得到	在	这	最后的	单词	,	或者	字	,

然后争吵开始了，但她最终说了最后一句话。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

and	here	they	are	:
和	这里	他们	是	:

以下是名单：

“ ['aʊə(r)]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][mænz] .

“	Our	moral	courage	is	infinitely	superior	to	man's	.
”	我们的	道德	勇气	是	无限地	优越的	到	男人的	.

“我们的道德勇气远胜于人类的道德勇气。”

[nəʊ] [meɪl] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [deə(r)][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [pʊl] ['evriθɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelvz]

No	male	being	would	dare	go	into	a	shop	and	pull	everything	off	the	shelves
不	男性	存在	会	敢	去	进入	一个	店铺	和	拉	一切	离开	这	货架

['əʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] ['nʌθɪŋ] .

only	to	walk	out	and	buy	nothing	.
仅有的	到	走	出去	和	买	没有什么	.

没有哪个男人会胆敢走进一家商店，把货架上的东西全都拿下来，然后什么也不买就走出来。

[men] [seɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Men	say	they	wouldn't	like	to	give	the	trouble	for	nothing	.
男人	说	他们	不会	喜欢	到	给	这	麻烦	为了	没有什么	.

男人们说他们不想白费力气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

But	it	isn't	that	at	all	.
但	它	不是	那	在	全部	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

They	haven't	the	courage	.
他们	还没有	这	勇气	.

他们没有勇气。

[wi:; wi][doʊnt] [pʊl] [θɪŋz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['spaɪtf(ə)l] ,

We	don't	pull	things	about	to	be	spiteful	,
我们	不	拉	事物	关于	到	是	恶毒的	,

我们不会出于恶意而做出这种事。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] .

but	to	see	if	we	can	get	what	we	want	.
但	到	看	如果	我们	能	得到	什么	我们	想	.

但是为了看看我们能否如愿以偿。

[ɪf] [wi:; wi][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [bai] [ˌaɪ 'ti:] ?

If	we	don't	find	it	—	how	can	we	buy	it	?
如果	我们	不	寻找	它	—	如何	能	我们	买	它	?

如果我们找不到它——我们怎么才能买到它呢?

[ænd; ənd][tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ɪz] [ʃɪə(r)] ['kaʊədɪs] .

And	to	buy	something	else	to	make	up	is	sheer	cowardice	.
和	到	买	某物	别的	到	制作	向上	是	透明	怯懦	.

而去买别的东西来弥补，纯粹是懦弱的表现。

” [dɪə(r)] ['kæptɪn] — [ai] [si:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɪz] [bæŋ] [weə(r)] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][sʌm; səm] ['pʌzlɪŋ]

”	Dear	Captain	—	I	see	in	your	Whiz	Bang	where	you	answer	some	puzzling
”	亲爱的	队长	—	我	看	在	你的	呼啸	砰	在哪里	你	回答	一些	令人费解

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“亲爱的船长——我看到您在《妙语连珠》中回答了一些令人困惑的问题。

[ai][hæv; həv][wʌn] .

I	have	one	.
我	有	一	.

我有一张。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - ? — [rɑːt] [en] . ['piːtʃɪz] .
What is a gollywhopper ? — Rott N . Peaches .
什么 是 一个 - ? — 罗特 N . 桃子 .

什么是 gollywhopper? ——Rott N. Peaches。

[ə; eɪ] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] - , [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
A gollywhopper , according to the Encyclopedia Bullconica , is a species of
一个 - , 根据 到 这 百科全书 - , 是 一个 物种 的
[ˌhʌmˈdɪŋə(r)] ,
humdinger ,
精彩片段 ,

根据《百科全书》的解释，gollywhopper 是一种 humdinger 的种类。

[dɪˈsendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwæŋˈduːdl] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] - .
descendant of the whangdoodle and cousin of an icthyosaurus .
后裔 的 这 旺杜德尔 和 表哥 的 一个 - .

是旺杜德尔龙的后代，也是鱼龙的近亲。

[dɪə(r)][kæpt] . ['bɪli] — [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ? — ['lʌvlɔːn] .
Dear Capt . Billy — Why is the moon like a woman's heart ? — Lovelorn .
亲爱的 船长 . 比利 — 为什么 是 这 月亮 喜欢 一个 女性的 心 ? — 失恋的 .

亲爱的比利船长——为什么月亮像女人的心？——失恋者

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Because it's always changing and it always has a man in it . [24]
因为 它是 总是 变化 和 它 总是 有 一个 男人 在 它 . [-]

因为它总是在变化，而且它里面总是有一个男人。[24]

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['fɔːsɪt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] ['wʊdpekə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Dear Captain Fawcett — If it takes an eight months old woodpecker with a
亲爱的 队长 福西特 — 如果 它 需要 一个 八 几个月 老的 啄木鸟 和 一个
['rʌbə(r)] [bɪl] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [pek] [θruː] [ə; eɪ] ['saɪprəs] [lɒg][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] -
rubber bill six months to peck through a cypress log big enough to make 300
橡皮 账单 六 几个月 到 啄 通过 一个 柏 日志 大的 足够的 到 制作 -
['ʃɪŋglz] ,
shingles ,
带状疱疹 ,

亲爱的福塞特船长——如果一只八个月大、喙还很软的啄木鸟需要六个月的时间才能啄穿一根足够做300片木瓦的柏树原木，

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ['grɑːshɒpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [leg][tuː; tə]
how long would it take a six months old grasshopper with a corkscrew leg to
如何 长的 会 它 拿 一个 六 几个月 老的 蚱蜢 和 一个 开瓶器 腿 到
[kɪk] [ðə; ðɪ] [siːdz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] ?
kick the seeds out of a cucumber ?
踢 这 种子 出去 的 一个 黄瓜 ?

一只六个月大、腿呈螺旋状的蚱蜢需要多长时间才能把黄瓜里的种子踢出来?

— ['dʒɒni] .
— Johnny Jumpup .
— 约翰尼 跳上 .

——约翰尼·跳跃者。

['aʊə(r)]['haɪəd][mæn] , [gʌs] , [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [gʌs] , ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['bʊtʃə(r)] ,
Our hired man , Gus , says that he was told by Gus , our village butcher ,
我们的 雇用 男人 , 格斯 , 说道 那 他 曾是 讲述 经过 格斯 , 我们的 村庄 屠夫 ,

我们雇来的工人格斯说，村里的屠夫格斯告诉他：

[ðæt] [æn; ən][ˌælə'bæmə] [blæk] [mæn][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɑ:kiz] ['baɪb(ə)l]

that	an	Alabama	black	man	had	got	a	straight	tip	from	the	jockey's	bible
那	一个	阿拉巴马州	黑色的	男人	有	得到	一个	直的	提示	从	这	骑师的	圣经

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [trɪk]

that	it	would	take	just	as	long	for	the	grasshopper	to	do	the	trick
那	它	会	拿	只是	作为	长的	为了	这	蚱蜢	到	做	这	诡计

[ju:; jʊ]['menʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tu:] - [straɪp] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 27th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

you	mention	as	it	would	take	a	two	-	stripe	member	of	the	27th	Division
你	提到	作为	它	会	拿	一个	二	-	条纹	成员	的	这	27th	分配

[tu:; tə] [pɪk] [ɒf] [θri:] ,

to	pick	off	3	,
到	挑选	离开	3	,

一位阿拉巴马州的黑人从骑师圣经中得到直接提示，蚱蜢完成你提到的那个把戏所需的时间，与第27师一名身穿两道条纹的骑师截获3匹马所需的时间一样长。

- , - ['ku:tiz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - - [aʊns] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] .

000	,	001	cooties	with	a	pair	of	16	-	ounce	boxing	gloves	.
-	,	-	虱子	和	一个	一对	的	-	-	盎司	拳击	手套	.

000, 001 虱子，还有一副 16 盎司的拳击手套。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:l][aʊt]['raɪdɪŋ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:təməbi:l] ,

Dear	Captain	Billy	—	If	you	had	a	girl	out	riding	in	your	automobile	,
亲爱的	队长	比利	—	如果	你	有	一个	女孩	出去	骑术	在	你的	汽车	,

亲爱的比利船长——如果你车里坐着个姑娘，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	she	complained	of	being	cold	and	said	she	would	be	all	right	if	she
和	她	抱怨	的	存在	寒冷的	和	说	她	会	是	全部	正确的	如果	她

['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

only	had	something	around	her	,
仅有的	有	某物	大约	她	,

她抱怨说冷，说如果身边有东西就好了。

[wʊd] [ju:; jʊ][draɪv] [bæk] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][kəʊt] ? — ['bæʃfl] [bɒb] .

would	you	drive	back	,	as	I	did	,	and	get	her	coat	?	—	Bashful	Bob	.
会	你	驾驶	后退	,	作为	我	做过	,	和	得到	她	外套	?	—	害羞的	鲍勃	.

你会像我一样开车回去帮她拿外套吗？——害羞的鲍勃

[nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [prɪ'værɪˌkeɪtə(r)] .

No	,	but	I	wouldn't	do	what	you	did	,	you	cheerful	prevaricator	.
不	,	但	我	不会	做	什么	你	做过	,	你	快乐	拖延者	.

不，但我不会像你那样做，你这个爱撒谎的家伙。

[dɪə(r)][kæpt] . [wɪz] [bæŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] “ [draɪ] ” ['pɑ:ti] ,

Dear	Capt	.	Whiz	Bang	—	I	am	about	to	attend	a	“	dry	”	party	,
亲爱的	船长	.	呼啸	砰	—	我	是	关于	到	出席	一个	“	干燥	”	派对	,

亲爱的威兹·邦船长——我即将参加一个“无酒精”派对，

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] “ [wet] ” [təʊst][fɔ:(r); fə(r)][draɪ] [deɪz]

but	would	like	your	suggestion	as	to	a	good	“	wet	”	toast	for	dry	days
但	会	喜欢	你的	建议	作为	到	一个	好的	“	湿的	”	吐司	为了	干燥	天

. — [aɪk] - .

.	—	Ike	Atchum	.
.	—	艾克	-	.

但我想请您推荐一款适合干燥天气享用的美味“湿润”吐司。——艾克·阿特丘姆

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

How	about	this	one	?
如何	关于	这	一	?

这个怎么样?

“ [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [ðæt] [met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] .
“ Here's to the little doggy that met a little tree .
“ 这里是 到 这 小的 狗 那 遇见 一个 小的 树 .

“谨以此献给那只遇见小树的小狗。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [sed] : - [kʌm] , [pɜːp] , [hæv; həv][wʌn][ɒn][ˌem 'iː] .
The little tree said : ' Come , purp , have one on me .
这 小的 树 说 : - 来 , 紫色 , 有 一 在 我 .

小树说：“来吧，紫丁香，我请你喝一杯。”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːp] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['triːˌlɪt] , ['triːˌlɪt] ,
' The little purp replied , as gentle as a mouse , ' No , thank you , little treelet , treelet ,
- 这 小的 紫色 回复 , 作为 温和的 作为 一个 老鼠 , - 不 , 感谢 你 , 小的 小树 , 小树 ,

“那棵小紫树像老鼠一样温柔地回答说：‘不，谢谢你，小树苗。’”

[aɪv] [hæd; həd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [haʊs] . - ” [-]
I've had one on the house . ' ” [25]
我已经 有 一 在 这 房子 . - ” [-]

我免费喝了一杯。”[25]

[dɪə(r)] ['skɪpə(r)] — [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [njuː] ['fæʃ(ə)nd]
Dear Skipper — What's the difference between old fashioned and new fashioned
亲爱的 船长 — 是什么 这 不同之处 之间 老的 造型 和 新的 造型
['kɪsɪz] ? — ['muːvi] [meɪd] .
kisses ? — Movie Maid .
吻 ? — 电影 女佣 .

亲爱的船长——老式吻和新式吻有什么区别？——电影女仆

[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
About five minutes .
关于 五 分钟 .

大约五分钟。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːft] — [aɪ] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)]
Dear Captain of the Aft — I see where you are taking a stand for
亲爱的 队长 的 这 后部 — 我 看 在哪里 你 是 采取 一个 站立 为了
['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] .
personal liberty .
个人的 自由 .

尊敬的船尾船长——我看到了您捍卫个人自由的立场。

[stɪl] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [rʌm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fəʊ] ? — [əl] [keɪ] . [hɔːl] .
Still , wouldn't you be willing to admit that rum is your foe ? — Al K . Hall .
仍然 , 不会 你 是 愿意的 到 承认 那 朗姆酒 是 你的 敌人 ? — 阿尔 K . 大厅 .

不过，你难道不愿意承认朗姆酒是你的敌人吗？——阿尔·K·霍尔

[aɪ][kænt] [help] [əd'mɪtɪŋ] , [əl] ,
I can't help admitting , Al ,
我 不能 帮助 承认 , 阿尔 ,

我不得不承认，艾尔，

[ðæt] [aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kaʊəd] ['diːmən] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] .
that I'm disgusted with the way the coward Demon has gone into hiding .
那 我是 厌恶 和 这 方式 这 懦夫 恶魔 有 已消失 进入 隐藏 .

我厌恶那个懦弱的恶魔躲藏起来的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

第2/3页

[dɪə(r)]['kɜːn(ə)l] [bɪl] — [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] : “ [bəʊnz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ? ” —

Dear	Kernel	Bill	—	What	is	meant	by	the	expression	:	“	bones	of	contention	?	”	—
亲爱的	核心	账单	—	什么	是	意思是	经过	这	表达	:	“	骨头	的	争论	?	”	—

['wɪli] - .

Willie	Wringlenut	.
威利	-	.

亲爱的比尔上校——“争论的焦点”是什么意思？——威利·温格伦特

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [riˈfəːz] [tuː; tə] [kɒkt] [daɪs] .

It	probably	refers	to	cocked	dice	.
它	大概	指	到	上膛	骰子	.

它可能指的是倾斜的骰子。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [ən'les] [aiˈ][ˌeɪ 'em] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

Dear	Captain	Billy	—	Unless	I	am	too	presumptuous	,	would	you	mind	telling	me
亲爱的	队长	比利	—	除非	我	是	也	放肆	,	会	你	头脑	讲述	我

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] ?

what	is	your	average	income	?
什么	是	你的	平均的	收入	?

亲爱的比利船长——如果我冒昧的话，请问您的平均收入是多少？

— ['kjʊəriəs] ['pʊsi] .

—	Curious	Pussy	.
—	好奇的	猫	.

—好奇的小猫咪。

[aiˈ] [rɪ'fɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪl] ,

I	referred	your	question	to	Mrs	.	Bill	,
我	指	你的	问题	到	太太	.	账单	,

我已将您的问题转交给比尔夫人处理。

[huː] [in'sist][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [kwɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] .

who	insists	it	is	after	midnight	and	about	a	quart	a	day	.
WHO	坚持	它	是	后	午夜	和	关于	一个	夸脱	一个	天	.

他坚持说是在午夜之后，而且每天大约一夸脱。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] — [wɒt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['dʌgləs]

Dear	Captain	—	What	would	make	a	good	wedding	anniversary	present	for	Douglas
亲爱的	队长	—	什么	会	制作	一个	好的	婚礼	周年纪念日	展示	为了	道格拉斯

['feəbæŋks] ? — [mædʒ] ['tælmə] .

Fairbanks	?	—	Madge	Talma	.
费尔班克斯	?	—	玛吉	塔尔玛	.

亲爱的船长——送给道格拉斯·费尔班克斯什么结婚周年纪念礼物比较好呢？——玛吉·塔尔玛

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɔːtəgɹæfd] [bʊk] [ɒn] “ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ðəʊ] - .

Why	not	give	him	an	autographed	book	on	“	How	to	be	happy	,	though	Mary'd	.
为什么	不是	给	他	一个	签名版	书	在	“	如何	到	是	快乐的	,	尽管	-	.

为什么不送他一本签名版的《即使玛丽在世，如何才能快乐》呢？

” [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]['dʒen(ə)rəli] [pleɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] . [-]

”	An	angel	of	a	girl	generally	plays	the	devil	with	a	man	.	[	26	]
”	一个	天使	的	一个	女孩	一般来说	演出	这	魔鬼	和	一个	男人	.	[	-	]

“天使般的女孩通常会和男人玩弄魔鬼。[26]

[pə'dʒɑ:mə] ['pɑ:tiz] - [en] ['evriθɪŋ]

Pajama	Parties	'	n	Everything
睡衣	各方	-	n	一切

睡衣派对及一切

['hɒliwʊd] [ɪz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['wʌndəf(ə)l] ” ['səʊʃ(ə)l]['si:z(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['hæləu'i:n]

Hollywood	is	still	talking	of	the	“	wonderful	”	social	season	that	surrounded	Hallowe'en
好莱坞	是	仍然	说	的	这	“	精彩的	”	社会的	季节	那	包围	万圣节

, [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nju:] [jɪrz] .

,	Thanksgiving	,	Christmas	and	New	Year's	.
,	感恩	,	圣诞节	和	新的	年	.

好莱坞仍在谈论万圣节、感恩节、圣诞节和新年期间那段“精彩绝伦”的社交季。

['i:v(ə)n] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['prɛəriz] [ðeə(r)] ['fɪltəz] [θru:] [ə; eɪ]

Even	away	out	here	on	the	snow	-	covered	Minnesota	prairies	there	filters	through	a
甚至	离开	出去	这里	在	这	雪	-	涵盖	明尼苏达州	草原	那里	过滤器	通过	一个

['stɔ:ri] [ɔ:(r)] [tu:] .

story	or	two	.
故事	或者	二	.

即使远在白雪皑皑的明尼苏达州大草原上，也能听到一两个这样的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][wʌn] [wɪv] [hɜ:d] [ɪz][ðə; ði][pə'dʒɑ:mə][ə'feə(r)] ['tendəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]

But	the	best	one	we've	heard	is	the	pajama	affair	tendered	by	one	of	the	real
但	这	最好的	一	我们已经	听到	是	这	睡衣	事务	已提交	经过	一	的	这	真实的

['pɪktʃə(r)] [kwi:nz] .

picture	queens	.
图片	女王们	.

但我们听过的最好的一个故事，是一位真正的电影女王讲述的睡衣故事。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['ri:əli] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] ,

The	party	was	probably	not	as	rich	as	really	painted	,	but	it	is	known	,
这	派对	曾是	大概	不是	作为	富有的	作为	真的	绘	,	但	它	是	已知	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

这场宴会可能不像描绘的那样奢华，但这是众所周知的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wi:] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['aʊəz] ['eniwʌn] [ɪn][pə'dʒɑ:məz][kʊd; kəd][glaɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [fes'tiviti]

that	in	the	wee	sma	'	hours	anyone	in	pajamas	could	glide	into	the	festivities
那	在	这	哇	小	-	小时	任何人	在	睡衣	可以	滑行	进入	这	庆祝活动

['weðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:(r)][nɒt] .

whether	invited	or	not	.
无论	受邀	或者	不是	.

在凌晨时分，任何人穿着睡衣都可以加入庆祝活动，无论是否受邀。

[ðə; ði]['həʊstəs] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,

The	hostess	,	we	are	told	,
这	女主人	,	我们	是	讲述	,

据说，女主人

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪm'bærəs] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]['eni] [ˌʌn'dju:] [pʌb'lɪsəti]

is	such	a	grand	little	lady	that	we	will	not	embarrass	her	by	any	undue	publicity
是	这样的	一个	盛大	小的	女士	那	我们	将要	不是	尴尬	她	经过	任何	过度	宣传

.

:
.

她是一位如此高贵优雅的小女士，我们绝不会通过任何不必要的宣传让她难堪。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][best] -

It	appears	that	during	the	course	of	the	evening	one	of	our	best	actorinos
它	出现	那	期间	这	课程	的	这	晚上	一	的	我们的	最好的	-

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendli] [flɜːˈteɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ][prɪm][ænd; ənd] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .

struck	up	a	friendly	flirtation	with	a	prim	and	very	agreeable	married	woman	.
击	向上	一个	友好的	调情	和	一个	原始	和	非常	同意	已婚	女士	.

当晚，我们一位优秀的男演员似乎与一位端庄而又非常和蔼的已婚女士展开了友好的调情。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [æt; ət][fɜːst] ; [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ˈlʌvli] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .

That	is	,	it	was	friendly	at	first	;	becoming	so	lovely	later	on	.
那	是	,	它	曾是	友好的	在	第一的	;	成为	所以	迷人的	之后	在	.

也就是说，它起初很友好，后来变得非常可爱。

[fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

For	reasons	best	known	to	themselves	,
为了	原因	最好的	已知	到	他们自己	,

至于原因，只有他们自己知道。

[ðə; ði][peə(r)][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][fret][ænd; ənd] [buːz] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][gəʊ]

the	pair	decided	to	leave	the	storm	and	fret	and	booze	behind	and	go
这	一对	决定	到	离开	这	风暴	和	烦恼	和	豪饮	在后面	和	去

[ænd; ənd][faɪnd] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

and	find	—	but	that	is	the	first	part	of	the	story	.
和	寻找	—	但	那	是	这	第一的	部分	的	这	故事	.

两人决定抛下暴风雨、烦恼和酗酒，去寻找——但这只是故事的第一部分。

[əʊ] [gˈɜːlz] , [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [rɪsk][ə; eɪ] [kɪs] ,

Oh	girls	,	before	you	risk	a	kiss	,
哦	女孩们	,	前	你	风险	一个	吻	,

女孩们，在冒险献出一个吻之前，

[ænd; ənd][taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

And	tie	up	for	your	lives	,
和	领带	向上	为了	你的	生活	,

抓紧时间，保命要紧！

[rɪˈkɔːl] [ɪf] [ˈsɪŋglnəs] [ɪz] [blɪs]

Recall	if	singleness	is	bliss
记起	如果	单身	是	极乐

想想单身是否真的是一种幸福

- [tɪz] [ˈfɒli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪvz] .

'	Tis	folly	to	be	wives	.
-	的	蠢事	到	是	妻子们	.

做妻子是愚蠢的。

[əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Along	about	five	in	the	morning	,
沿着	关于	五	在	这	早晨	,

大约在早上五点左右，

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [ˈkɒŋkwest] , [ˈmɪstə(r)] . [mæn]

an	hour	or	so	after	he	had	returned	with	his	fair	conquest	,	Mr	.	Man
一个	小时	或者	所以	后	他	有	返回	和	他的	公平的	征服	,	先生	.	男人

, [-]

,	[	27	]
,	[	-	]

曼先生带着他美丽的猎物回来大约一个小时后，[27]

[naʊ] ['rɑːðə(r)] ['bɪbjələs] , [wɒz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'ledʒd] [wəu][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

now	rather	bibulous	,	was	reciting	some	alleged	woes	and	calling	down	his
现在	相当	嗜酒的	,	曾是	背诵	一些	据称	烦恼	和	呼叫	向下	他的

[rɒθ] [ə'pɒn][ðə; ði] “ [lɒŋ] [heəz] . ”

wrath	upon	the	“	long	hairs	.	”
愤怒	之上	这	“	长的	头发	.	”

现在他已经喝得有点醉了，开始诉说一些所谓的苦难，并向“长头发的人”发泄他的愤怒。

“ [lɒŋ] [heəz] ” [ɪz] [raɪt] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][dʒʌst] [naʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] .

“	Long	Hairs	”	is	right	in	Los	Angeles	just	now	,	except	in	high	society	.
“	长的	头发	”	是	正确的	在	洛杉矶	洛杉矶	只是	现在	,	除了	在	高的	社会	.

“长发飘飘”这个梗现在在洛杉矶很流行，只不过是在上流社会。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] “ ['mɒrəlz] [skwɒd] ” [ɔː(r)] “ [breɪk] - [ɪn][kɒps] ” [tʃɑːdʒ]

There	isn't	a	night	but	that	the	“	morals	squad	”	or	“	break	-	in	cops	”	charge
那里	不是	一个	夜晚	但	那	这	“	德	队	”	或者	“	休息	-	在	警察	”	收费

[daʊn] [ɒn][sʌm; səm]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)][duː; də]['bætə(r)][ænd; ənd][prəʊb] ,

down	on	some	rooming	house	and	there	do	batter	and	probe	,
向下	在	一些	房间	房子	和	那里	做	连击	和	探测	,

几乎每天晚上都会有“道德警察”或“入室盗窃警察”冲进某个出租屋，进行搜查和搜查。

['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wait] [huː] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['laɪs(ə)ns] .

dragging	out	the	unfortunate	wights	who	cannot	show	a	wedding	license	.
拖拽	出去	这	不幸	重量级	WHO	不能	展示	一个	婚礼	执照	.

把那些无法出示结婚证的不幸白人拖出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['æktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] ['kɒŋkwest] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pə'dʒɑːmə]

It	appears	that	the	actor	and	his	fair	conquest	,	after	leaving	the	pajama
它	出现	那	这	演员	和	他的	公平的	征服	,	后	离开	这	睡衣

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

看来这位男演员和他美丽的猎物在离开睡衣派对后，

[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

had	experienced	some	embarrassment	,	at	least	such	was	the	impression
有	经验丰富的	一些	尴尬	,	在	至少	这样的	曾是	这	印象

[ðə; ði][mæn][left][baɪ][hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [kən'kluːʒn] .

the	man	left	by	his	startling	conclusion	.
这	男人	左边	经过	他的	令人震惊	结论	.

他似乎感到有些尴尬，至少他那令人震惊的结论给人留下了这样的印象。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['mærid] ['wʊmən][tuː; tə][ə; eɪ]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs]

“	It's	getting	so	you	can't	take	a	decent	married	woman	to	a	rooming	house
“	它是	获得	所以	你	不能	拿	一个	体面的	已婚	女士	到	一个	房间	房子

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][kɒps] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['peɪntɪd]

in	this	town	without	running	into	some	cops	looking	for	a	bunch	of	painted
在	这	镇	没有	跑步	进入	一些	警察	寻找	为了	一个	束	的	绘

[deɪmz] .

dames	.
女士们	.

“现在的情况越来越糟了，你带一个体面的已婚妇女去镇上的出租屋，都会遇到一些警察在搜寻一群涂脂抹粉的妓女。”

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [feə(r)] ['tʃɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli]
" **Needless to say the fair charmer , who had been listening somewhat nervously**
" 不必要 到 说 这 公平的 魔术师 , WHO 有 到过 聆听 有些 紧张地
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['aʊtbreɪk] ,
to the initial outbreak ,
到 这 最初的 暴发 ,

"不言而喻，这位英俊迷人的女士，起初一直有些紧张地听着疫情爆发，

[ɔːl] [bʌt; bət] [kə'læpst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
all but collapsed when she heard the final denunciation .
全部 但 倒塌 什么时候 她 听到 这 最终的 谴责 .

当她听到最后的谴责时，几乎崩溃了。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hæznt] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [taʊn] [nɒt] ['lɑːfɪŋ]
If her husband hasn't heard the story , he's the only one in town not laughing
如果 她 丈夫 还没有 听到 这 故事 , 他是 这 仅有的 一 在 镇 不是 笑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

如果她丈夫还没听过这个故事，那他就是镇上唯一一个没被逗笑的人。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['beɪðɪŋ] ['pɑːtiz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] [ænd; ənd] ['hɒliwʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæ.seɪ]
The midnight bathing parties in Los Angeles and Hollywood are a little passé
这 午夜 洗澡 各方 在 洛杉矶 洛杉矶 和 好莱坞 是 一个 小的 过去
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

现在洛杉矶和好莱坞的午夜沐浴派对有点过时了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
on account of the weather for one thing .
在 帐户 的 这 天气 为了 一 事物 .

其中一个原因是天气原因。

[sɪns] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [nəʊn] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [kræmps] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]
Since one of our best known citizens was suddenly taken with cramps in one of
自从 一 的 我们的 最好的 已知 公民 曾是 突然 已采取 和 痉挛 在 一 的
[ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] [puːlz] [wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [biː] . [viː] . [diː] . - [es] ,
the Romanesque pools without wearing even his B . V . D . ' s ,
这 罗马式 游泳池 没有 穿着 甚至 他的 B . V . D . - s ,

由于我们一位最知名的市民在罗马式泳池中突然腹痛发作，而且当时他甚至没穿内裤，

[ðə; ði] [spɔːt] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] " ['deɪndʒərəs] ['ɪndɔː(r)] [spɔːts] .
the sport has assumed a classification regarded as " dangerous indoor sports .
这 运动 有 假定 一个 分类 认为 作为 " 危险的 室内的 运动的 .

这项运动已被归类为"危险的室内运动"。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌbld] [mænz] [ə'sɪstəns] [ɑː(r); ə(r)]
" In this instance most of those who ran to the troubled man's assistance are
" 在 这 实例 最多 的 那些 WHO 跑 到 这 麻烦 男人的 协助 是
[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['leɪdɪz] [wɪð] — [wel] ,
said to have been ladies with — well ,
说 到 有 到过 女士们 和 — 出色地 ,

"在这种情况下，据说大多数跑去帮助这位遇险男子的都是女士——嗯，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks]
the wife of one of our leading politicians was nervous for some weeks
这 妻子 的 一 的 我们的 领导 政治家 曾是 紧张的 为了 一些 周
[-]
[28]
[-]

我们的一位主要政治家的妻子紧张了好几个星期[28]

[lest] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [prɪnt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [səʊ] [wi:l; wil] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp]

lest	the	newspapers	print	the	names	of	those	present	,	so	we'll	pass	her	up
免得	这	报纸	打印	这	姓名	的	那些	展示	，所以	出色地	经过	她	向上	

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

以免报纸刊登在场人员的姓名，所以这次我们就不提她了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [beɪð] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [pu:lz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪkə(r)] [hæz; həz] [bi:n]

The	ladies	who	bathe	in	midnight	pools	,	especially	if	considerable	liquor	has	been
这	女士们	WHO	洗澡	在	午夜	游泳池	，	尤其	如果	大量	酒	有	到过

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	，

那些在午夜泳池中沐浴的女士们，尤其是在有大量酒水供应的情况下，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [si:] - ['gəʊɪŋ] [ə'taɪə(r)] .

are	not	particular	about	their	sea	-	going	attire	.
是	不是	特别的	关于	他们的	海	-	去	服装	.

他们对航海服装没有特别的要求。

[ðeɪ] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] [nəʊ] - [pi:s] ['beɪðɪŋ] [su:t] ,

They	quite	often	prefer	the	no	-	piece	bathing	suit	,
他们	相当	经常	更喜欢	这	不	-	片	洗澡	套装	，

她们通常更喜欢无片式泳衣。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'raʊzɪz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['məʊmənt] .

although	the	shock	of	the	water	often	arouses	a	sober	moment	.
虽然	这	震惊	的	这	水	经常	唤起	一个	清醒	片刻	.

虽然水的冲击常常能让人清醒片刻。

[ðen] [mɪ'leɪdi] ['wʌndər] [wɪð] [dɪs'meɪ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ɪ'mɜ:dʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd]

Then	milady	wonders	with	dismay	how	she	can	emerge	amidst	the	highly	interested
然后	夫人	奇迹	和	沮丧	如何	她	能	出现	在……之中	这	高度	感兴趣的

[gru:p] [ɒv; əv] ['lukə] - [ɒn] .

group	of	lookers	-	on	.
团体	的	外貌	-	在	.

随后，小姐惊愕地想，自己该如何从一群饶有兴趣的旁观者中脱颖而出呢?

[ðə; ði] [kɒps] [hu:] [reɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ru:mɪŋ; rʊmɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] [eɪ'li:t; ɪ'li:t]

The	cops	who	raid	the	little	rooming	houses	and	resorts	of	the	less	elite
这	警察	WHO	袭击	这	小的	房间	房屋	和	度假村	的	这	较少的	精英

[wʊd] [ri:p] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɑ:vɪst] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn] ['wɪlʃɪər] [ɔ:(r)] ['hɒliwʊd] .

would	reap	a	mighty	harvest	if	they	cared	to	intrude	upon	Wilshire	or	Hollywood	.
会	收割	一个	强大的	收成	如果	他们	关心	到	侵入	之上	威尔希尔	或者	好莱坞	.

如果警察胆敢闯入威尔希尔或好莱坞，他们就会发现，那些突袭小旅馆和底层民众度假胜地的警察将会收获颇丰。

[bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [pə'dʒɑ:mə] - [klæd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bred] [ɪn] [ðə; ði]

But	what's	a	little	party	of	pajama	-	clad	men	and	women	bred	in	the
但	是什么	一个	小的	派对	的	睡衣	-	覆膜	男人	和	女性	繁殖	在	这

['pɜ:p(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [gets] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [dʒəʊlts] .

purple	if	the	copper	gets	a	few	choice	jolts	.
紫色的	如果	这	铜	获得	一个	很少	选择	震动	.

但如果警察受到一些特别的电击，那么这群穿着睡衣、出身名门的男男女女的小聚会又算得了什么呢?

[tɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)]

Talked	Like	a	Tailor
谈话	喜欢	一个	裁缝

说话像个裁缝

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['ænθəm] “ [æz; əz]

The	members	of	the	choir	were	practicing	the	well	known	anthem	“	As
这	成员	的	这	唱诗班	是	练习	这	出色地	已知	国歌	“	作为

[ðə; ði] [hɑ:t] [pænts]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [brʊks] .

the	Hart	Pants	After	the	Water	Brooks	.
这	哈特	裤子	后	这	水	布鲁克斯	.

合唱团成员正在练习著名的赞歌《如鹿在溪水后喘息》。

” [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][steɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt][kwaɪt][tu:; tə][ðə; ði]

”	The	rendering	of	the	opening	stages	was	apparently	not	quite	to	the
”	这	渲染	的	这	开幕	阶段	曾是	显然	不是	相当	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wi:ld] [ðə; ði]['bætɒn] .

satisfaction	of	the	gentleman	who	wielded	the	baton	.
满意	的	这	绅士	WHO	挥舞	这	指挥棒	.

“显然，开场阶段的呈现方式并没有让执棒的那位先生完全满意。”

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə]['tendə(r)][sʌm; səm][əd'vaɪs][tu:; tə][ðə; ði]

He	considered	it	necessary	,	therefore	,	to	tender	some	advice	to	the
他	经过考虑的	它	必要的	,	所以	,	到	投标	一些	建议	到	这

[sə'prɑ:nəʊ]['sekʃ(ə)n] ,

soprano	section	,
女高音	部分	,

因此，他认为有必要向女高音声部提出一些建议。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	caused	great	consternation	and	not	a	little	embarrassment	among	his
和	导致	伟大的	惊愕	和	不是	一个	小的	尴尬	之中	他的

[flɒk] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :

flock	by	the	following	announcement	:
群	经过	这	下列的	公告	:

他的以下声明引起了信众的极大惊恐和不少尴尬：

“ ['leɪdɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] ['splendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] —

“	Ladies	,	your	expression	is	simply	splendid	,	but	the	time	is	very	poor	—
“	女士们	,	你的	表达	是	简单地	灿烂	,	但	这	时间	是	非常	贫穷的	—

['ri:əli] ,

really	,
真的	,

“女士们，你们的表情真是太棒了，但是时间真的太糟糕了——真的。”

[jɔ:(r); jə(r)][pænts][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [tu:] [lɒŋ] . ” [-]

your	pants	are	far	too	long	.	”	[	29	]
你的	裤子	是	远的	也	长的	.	”	[	-	]

你的裤子太长了。”[29]

[haʊ] ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli]

How	Perfectly	Lovely
如何	完美	迷人的

多么完美可爱

“ [ɪz] [ðɪs] — [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [lʌv] ? ” [saɪd] - ,

“	Is	this	—	can	it	be	love	?	”	sighed	Angebella	,
“	是	这	—	能	它	是	爱	?	”	叹了口气	-	,

“这……这能算是爱情吗？”安吉贝拉叹了口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [wɪð] - [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst]

as	she	sat	on	a	seat	in	the	park	with	MacCuthbert's	arm	around	her	waist
作为	她	卫星	在	一个	座位	在	这	公园	和	-	手臂	大约	她	腰部

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spft] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] ['fɒndli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and	his	soft	voice	whispering	fondly	in	her	ear	.
和	他的	柔软的	嗓音	耳语	深情地	在	她	耳朵	.

她坐在公园的长椅上，麦克卡斯伯特的手臂搂着她的腰，温柔的声音在她耳边低语。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] !
Oh , it was lovely !
哦 , 它 曾是 迷人的 !

哦，真是太棒了！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ It is , my darling , ” MacCuthbert assured her .
“ 它 是 , 我的 亲爱的 , ” - 保证 她 .

“的确如此，亲爱的，”麦克卡斯伯特向她保证道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [wʌn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
“ But tell me , sweet one , how do you feel ? ”
“ 但 告诉 我 , 甜的 一 , 如何 做 你 感觉 ? ”

“但是告诉我，亲爱的，你感觉如何？”

“ [ai] [fiːl] , ” [kuː] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm][maɪ] [θrɒbɪŋ]
“ I feel , ” cooed the lady , “ as though my heart would leap from my throbbing
“ 我 感觉 , ” 咕咕 这 女士 , “ 作为 尽管 我的 心 会 飞跃 从 我的 悸动
[brest] !
breast !
胸部 !

“我感觉，”那位女士轻声说道，“我的心脏仿佛要从我跳动的胸膛里跳出来！”

[maɪ] [pɑːtʃt] [θrəʊt] ['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spændz] , [waɪl] [maɪ] [breθ] ['kɒmz] [ɪn]
My parched throat contracts and then expands , while my breath comes in
我的 干渴 喉 合同 和 然后 展开 , 尽管 我的 气息 来 在
[kwɪk] , ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .
quick , choking sobs .
快的 , 窒息 啜泣 .

我干渴的喉咙时而收缩，时而舒张，呼吸急促，发出哽咽的抽泣声。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
” There was a sudden rustle in the bushes behind them as a sleeping
” 那里 曾是 一个 突然 沙沙 在 这 灌木丛 在后面 他们 作为 一个 睡眠
[træmp] [krɔːl] [fɔːθ] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət][ðem; ðəm] .
tramp crawled forth and glowered at them .
流浪汉 爬行 前进 和 怒目而视 在 他们 .

“他们身后的灌木丛突然传来一阵沙沙声，一个睡着的流浪汉爬了出来，怒视着他们。”

“ [aɪ'd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ I'd take something for it , miss , ” he growled .
“ ID 拿 某物 为了 它 , 错过 , ” 他 咆哮 .

“小姐，我愿意付点钱。”他低声说道。

“ [ðæt] [eɪnt] [lʌv] [juːv] [gɒt] ; [ɪts] ['hɪkʌps] .
“ That ain't love you've got ; it's hiccups .
“ 那 不是 爱 你已经 得到 ; 它是 打嗝 .

“那不是爱，那是打嗝。”

” ['ruːɪnd] [ˌrepju'teiʃən]
” Ruined Reputations
” 毁坏 声誉

名誉扫地

“ ['wɪski] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [men] . ”
“ Whisky has ruined the reputation of many men . ”
“ 威士忌酒 有 毁坏 这 名声 的 许多 男人 . ”

“威士忌毁了很多男人的名誉。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [b'rɒntʃəʊ] [bɒb] , “ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Yes , ” replied Broncho Bob , “ and at the same time ,
“ 是的 , ” 回复 支气管 鲍勃 , “ 和 在 这 相同的 时间 ,

“是的，”布朗科·鲍勃回答道，“同时，

[ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] - [ə'kaʊnt] [men] ['hævnt] [dʌn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)]
I ain't so sure that a lot of naturally no - account men haven't done their share
我 不是 所以 当然 那 一个 很多 的 自然 不 - 帐户 男人 还没有 完毕 他们的 分享
[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪski] .
to ruin the reputation of whisky .
到 废墟 这 名声 的 威士忌酒 .

我不太确定很多不入流的男人没有为败坏威士忌的名声尽一份力。

" [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
" Do You Blame Them ?
" 做 你 责备 他们 ?

你责怪他们吗?

[ə; eɪ] " [strɒŋ] - [mæn] " ['æktə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [meɪd] [ðə; ði]
A " strong - man " actor , wishing to demonstrate his strength , made the
一个 " 强的 - 男人 " 演员 , 祝 到 证明 他的 力量 , 制成 这
['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] :
following announcement from the stage :
下列的 公告 从 这 阶段 :

一位"大力士"演员为了展示自己的力量，在台上发表了如下声明:

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz][ˌvɒlən'tɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]
" I would like to have three young ladies volunteer from the audience to
" 我 会 喜欢 到 有 三 年轻的 女士们 志愿者 从 这 观众 到
[kʌm] [ʌp][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
come up on the stage ,
来 向上 在 这 阶段 ,

"我想请三位年轻女士从观众席中自愿上台来，

[stænd][ɒn][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ðen] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
stand on my chest and I will then sing a song .
站立 在 我的 胸部 和 我 将要 然后 唱歌 一个 歌曲 .

你站在我的胸口，我就会唱歌。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [rɪ'spɒndɪd] . [-]
" Needless to say , none responded . [30]
" 不必要 到 说 , 没有任何 回应 . [-]

"不言而喻，没有人回应。[30]

['strəʊlɪŋ] [wɪð] [dʒeɪn] [geɪts]
Strolling With Jane Gaites
漫步 和 简 盖特斯

与简·盖茨一起漫步

[tuː; tə] [lʌv]
To Love
到 爱

爱

[lʌv] , [wʌns][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Love , once you came to me ,
爱 , 一次 你 来了 到 我 ,

爱，当你来到我身边时，

[ai] [lɑːft] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [θruː] ;
I laughed the long day through ;
我 笑了 这 长的 天 通过 ;

我笑着度过了漫长的一天;

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hæpɪli]
For I was young , and happily
为了 我 曾是 年轻的 , 和 快乐地

因为我当时年轻，而且很快乐

[ai] [ˈrevəl] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [səʊ] [njuː] .
I reveled in this love so new .
我 揭示 在 这 爱 所以 新的 .

我沉浸在这份崭新的爱情中。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] !
Oh , it was good to live and love !
哦 , 它 曾是 好的 到 居住 和 爱 !

啊，活着和爱真美好!

[ai] [vau] [ðæt] [aɪˈd][biː; bi] [truː] ,
I vowed that I'd be true ,
我 发誓 那 ID 是 真的 ,

我发誓我会忠于自己，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes əʊ ˈbiː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smaɪl]
And of the sob behind the smile
和 的 这 哭泣 在后面 这 微笑

笑容背后，藏着一声啜泣

[ai]['nevə(r)] [driːmd] — [ai]['nevə(r)] [njuː] .
I never dreamed — I never knew .
我 绝不 梦见 — 我 绝不 知道 .

我从未做过梦——我从未知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒɔɪ] [aɪv] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ;
For every joy I've shed a tear ;
为了 每一个 喜悦 我已经 棚 一个 撕 ;

每一次喜悦都伴随着一滴眼泪;

[lʌv] [left] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
Love left me long ago .
爱 左边 我 长的 前 .

爱早已离我而去。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [bʌt; bət] ['meməriz] —
I've nothing now but memories —
我已经 没有什么 现在 但 回忆 —

我现在除了回忆一无所有了——

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem ˈiː][səʊ] ?
How could you hurt me so ?
如何 可以 你 伤害 我 所以 ?

你怎么能这样伤害我?

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [muːvɪz]
Outside the Movies
外部 这 电影

电影之外

[baɪ][dʒeɪn] [geɪts]
By JANE GAITES
经过 简 盖特斯

作者：简·盖茨

['ɑːftə(r)] ['rekɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hoʊmz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks][ɔː(r)][naɪn]
After wrecking a dozen homes or more and crushing at least six or nine
后 破坏 一个 打 房屋 或者 更多的 和 压碎 在 至少 六 或者 九
['pɜːfɪktli] [gʊd] [hɑːts] ,
perfectly good hearts ,
完美 好的 心 ,

在摧毁了十几户人家甚至更多，并至少摧毁了六到九颗原本美好的心灵之后，

[ðə; ði] ['muːvi] “ [væmp] ” ['kwɪkli] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [striːt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ]

the	movie	“	vamp	”	quickly	slipped	into	her	street	clothes	and	hurried	away
这	电影	“	鞋面	”	迅速地	滑倒了	进入	她	街道	衣服	和	慌忙	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['stjuːdiəʊ][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ə; eɪ] [dɒl] .

from	the	noisy	studio	to	buy	her	baby	a	doll	.
从	这	嘈杂	工作室	到	买	她	婴儿	一个	玩具娃娃	.

电影“女主角”迅速换上便服，匆匆离开喧闹的片场，去给她的宝宝买一个洋娃娃。

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] “ [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][næn] ,

After	completing	the	“	Adventures	of	Nan	,
后	完成	这	“	冒险	的	楠	,

完成《楠的冒险》之后，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['kɒnvənt] ” [gɜːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]

”	the	little	“	convent	”	girl	rushed	into	her	dressing	room	and	was	not
”	这	小的	“	修道院	”	女孩	匆忙	进入	她	敷料	房间	和	曾是	不是

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nəʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [hæd; həd]

surprised	to	find	a	note	from	her	husband	saying	that	business	had
惊讶	到	寻找	一个	笔记	从	她	丈夫	说	那	商业	有

[kɔːld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

called	him	out	of	town	.
称为	他	出去	的	镇	.

这位“修道院”小姑娘冲进更衣室，发现丈夫留下一张字条，说他因公事出差，她并不感到意外。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌmwɒt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [ðen] , ['keəfəli] ['paʊdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]

She	smiled	somewhat	significantly	and	then	,	carefully	powdering	her	saucy	little
她	微笑	有些	显著地	和	然后	,	小心	粉末	她	风骚的	小的

[nəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] [ðəʊz] [-]

nose	and	arching	those	[	31	]
鼻子	和	拱形	那些	[	-	]

她露出了意味深长的微笑，然后小心翼翼地扑上扑粉，露出她那俏皮的小鼻子，并拱起了那[31]

[tuː] ['taɪni] ['pɜːfɪkt] [lɪps] ,

two	tiny	perfect	lips	,
二	微小的	完美的	嘴唇	,

两片小巧完美的嘴唇，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['stjuːdiəʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] “

she	hurried	away	from	the	noisy	studio	to	keep	an	appointment	with	the	“
她	慌忙	离开	从	这	嘈杂	工作室	到	保持	一个	预约	和	这	“

[væmps] ” ['hʌzbənd] .

vamp's	”	husband	.
吸血鬼的	”	丈夫	.

她匆匆离开喧闹的工作室，去赴与“蛇蝎美人”丈夫的约会。

['sɪli] ['sɒnɪts]

Silly	Sonnets
愚蠢的	十四行诗

愚蠢的十四行诗

[baɪ][dʒeɪn] [geɪts]

By	JANE	GAITES
经过	简	盖特斯

作者：简·盖茨

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Where	are	you	going	,	my	pretty	maid	?	”
“	在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['ʃimi] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am going a - shimmying , sir , ” she said .
“ 我 是 去 一个 - 扭动 , 先生 , ” 她 说 .

“我要去扭动身体了，先生，”她说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ And may I go with you my pretty maid ? ”
“ 和 可能 我 去 和 你 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我可以和你一起去吗，我的漂亮女仆？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ If it so please you , sir , ” she said .
“ 如果 它 所以 请 你 , 先生 , ” 她 说 .

“如果您愿意的话，先生，”她说。

“ [meɪ] [ai] [kɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ May I kiss you , my pretty maid ? ”
“ 可能 我 吻 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我可以吻你吗，我美丽的侍女？”

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] , [sɜː(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What is your income , sir ? ” she said .
“ 什么 是 你的 收入 , 先生 ? ” 她 说 .

“先生，您的收入是多少？”她问道。

“ ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] . ”
“ Sunday morning , my pretty maid . ”
“ 星期日 早晨 , 我的 漂亮的 女佣 . ”

“星期天早上好，我的漂亮女仆。”

“ [kɪd] ['sʌmbədi] [els] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Kid somebody else , sir , ” she said .
“ 孩子 某人 别的 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，请您捉弄别人吧。”她说。

['dɪkərɪ] , ['dɪkərɪ] [dɒk] ,
Dickory , dickory dock ,
迪科里 , 迪科里 码头 ,

滴答滴答，滴答滴答，

[ə; eɪ] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɒk] ;
A mouse ran up the clock ;
一个 老鼠 跑 向上 这 钟 ;

一只老鼠爬上了钟；

[bʌt; bət] [ðɪs] [klɒk] , [ai][faɪnd] ,
But this clock , I find ,
但 这 钟 , 我 寻找 ,

但我发现，这只钟.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,
Was a different kind ,
曾是 一个 不同的 种类 ,

是另一种类型，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kraɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ʌp][ðə; ði] [blɒk] .
And her cries could be heard up the block .
和 她 哭泣 可以 是 听到 向上 这 堵塞 .

她的哭声响彻整个街区。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Little Miss Muffet sat on a tuffet ,
小的 错过 玛菲特 卫星 在 一个 小矮凳 ,

小玛菲特小姐坐在矮凳上，

['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
Sharing **her** **good** **curds** **and** **whey** **;**
分享 她 好的 凝乳 和 乳清 ;

分享她做的优质凝乳和乳清;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
They **were** **hugging** **and** **kissing** **,**
他们 是 拥抱 和 接吻 ,

他们拥抱亲吻着,

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ]
When **her** **Ma** **found** **her** **missing**
什么时候 她 马 成立 她 丢失的

当她妈妈发现她失踪时

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [fɒnd] ['lʌvə(r)] [ə'weɪ] .
And **frightened** **fond** **lover** **away** **.**
和 害怕 喜爱 情人 离开 .

吓跑了深爱的爱人。

[ðə; ði] [lʊə(r)]
The **Lure**
这 饵

诱惑

[baɪ] [dʒɒn] [bɔɪl] [oʊ'raɪli]
By **JOHN** **BOYLE** **O'REILLY**
经过 约翰 博伊尔 奥莱利

作者:约翰·博伊尔·奥莱利

“ [wɒt] [beɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [juːz] , ” [sed] [ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
“ **What** **bait** **do** **you** **use** **,** **”** **said** **a** **Saint** **to** **the** **Devil** **,**
“ 什么 饵 做 你 使用 , ” 说 一个 圣 到 这 魔鬼 ,

圣人问魔鬼:“你用的是什么诱饵?”

“ [wen] [juː; jʊ] [fɪʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ə'baʊnd] ? ”
“ **When** **you** **fish** **where** **the** **souls** **of** **men** **abound** **?** **”**
“ 什么时候 你 鱼 在哪里 这 灵魂 的 男人 盛产 ? ”

“当你在人魂遍布的地方捕鱼时?”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [teɪsts] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
“ **Well** **,** **for** **special** **tastes** **,** **”** **said** **the** **King** **of** **Evil** **,**
“ 出色地 , 为了 特别的 口味 , ” 说 这 国王 的 邪恶的 ,

“嗯,这是为满足特殊口味而设的,”邪恶之王说道。

“ [gəʊld] [ænd; ənd] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [aɪv] [faʊnd] . ”
“ **Gold** **and** **Fame** **are** **the** **best** **I've** **found** **.** **”**
“ 金子 和 名声 是 这 最好的 我已经 成立 . ”

“黄金和名望是我所发现的最好的东西。”

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [juːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪnt] .
“ **But** **for** **common** **use** **?** **”** **asked** **the** **Saint** **.**
“ 但 为了 常见的 使用 ? ” 问 这 圣 .

“但用于日常用途呢?”圣人问道。

“ [ɑː] , [ðen] ,
“ **Ah** **,** **then** **,**
“ 啊 , 然后 ,

“啊,那么……”

” [sed] [ðə; ði] ['diːmən] , “ [ai] ['æŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [nɒt] [men] ;
” **Said** **the** **Demon** **,** **“** **I** **angle** **for** **Man** **,** **not** **men** **;**
” 说 这 恶魔 , “ 我 角度 为了 男人 , 不是 男人 ;

恶魔说:“我瞄准的是人,而不是男人;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][beɪt] ,

And	a	thing	I	hate	is	to	change	my	bait	,
和	一个	事物	我	恨	是	到	改变	我的	饵	,

我最讨厌的事情之一就是改变我的诱饵。

[səʊ][aɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] - [raʊnd] . ” [-]

So	I	fish	with	a	woman	the	whole	year	'	round	.	”	[	32	]
所以	我	鱼	和	一个	女士	这	所有的	年	-	圆形的	.	”	[	-	]

所以我一年到头都和一位女士一起钓鱼。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedɪ'tɔːriəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [mˈaɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt]

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet
“	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹

“公牛比子弹更有力”

” ['neɪtʃə(r)] [muːvz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] “ [ˌlɑː'lɛgroʊ] ” [ðæn; ðən] “ [ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] ” —

”	Nature	moves	oftener	to	the	time	of	“	L'Allegro	”	than	“	Il	Penseroso	”	—
”	自然	移动	更频繁	到	这	时间	的	“	快板	”	比	“	il	沉思者	”	—

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kɔːd] , [pri'dɔmineit] .

the	major	,	not	the	minor	chord	,	predominates	.
这	主要的	,	不是	这	次要的	弦	,	占主导地位	.

“自然界更倾向于《快板》的时代，而不是《沉思者》的时代——大调和弦，而不是小调和弦，占据主导地位。

[ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][bɜ˞dz] , [hʌm][ɒv; əv]['ɪnsekts] , ['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] ,

The	carol	of	birds	,	hum	of	insects	,	rustle	of	leaves	,
这	颂歌	的	鸟类	,	哼	的	昆虫	,	沙沙	的	树叶	,

鸟儿的鸣唱，昆虫的嗡鸣，树叶的沙沙声，

['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪrəp] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sæd][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz]

ripple	of	water	and	chirrup	of	cricket	are	only	sad	to	those	whose
波纹	的	水	和	叽叽喳喳	的	蟋蟀	是	仅有的	伤心	到	那些	谁

[nˈeɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] .

natures	are	harsh	.
自然	是	残酷的	.

只有那些天性冷酷无情的人才会觉得潺潺流水和蟋蟀鸣叫是悲伤的。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ðæn; ðən] ['ʃædəʊ] ,

There	is	more	of	light	than	shadow	,
那里	是	更多的	的	光	比	阴影	,

光线比阴影多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['mætʃləs] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [glint]

and	we	feel	it	as	we	look	at	matchless	sunrise	and	sunset	,	glinting
和	我们	感觉	它	作为	我们	看	在	无比	日出	和	日落	,	闪闪发光

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

当我们欣赏无与伦比的日出日落和闪烁的星空时，我们就能感受到这一点。

[diːp] [griːn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['medəʊ] [ænd; ənd][greɪn] [fiːld] ,

deep	green	of	forest	,	lighter	color	of	meadow	and	grain	field	,
深的	绿色的	的	森林	,	打火机	颜色	的	草地	和	粮食	场地	,

森林的深绿色，草地和麦田的浅绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɒs] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['væli] .

and	the	sunbeams	chased	by	the	wind	across	hillside	and	valley	.
和	这	阳光	追逐	经过	这	风	穿过	山坡	和	谷	.

阳光被风追逐着，掠过山坡和山谷。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['semətri] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɛθs] [hed] ,

The	church	is	not	a	cemetery	,	the	minister	is	not	a	death's	head	,
这	教会	是	不是	一个	公墓	,	这	部长	是	不是	一个	死亡人数	头	,

教堂不是墓地，牧师也不是骷髅头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['mʌmiz] .

and	his	church	members	should	not	be	mummies	.
和	他的	教会	成员	应该	不是	是	木乃伊	.

他的教会成员不应该变成木乃伊。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [hɑːts] ;

The	world	was	given	us	to	cheer	our	hearts	;
这	世界	曾是	给定	我们	到	欢呼	我们的	心	;

世界赐予我们，是为了让我们的心灵得到慰藉；

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['pleʒəz] [les] ,

religion	was	never	designed	to	make	our	pleasures	less	,
宗教	曾是	绝不	设计	到	制作	我们的	快乐	较少的	,

宗教的初衷从来都不是为了减少我们的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	when	it	does	we	have	less	of	religion	and	more	of	something
和	什么时候	它	做	我们	有	较少的	的	宗教	和	更多的	的	某物

[els] .

else	.
别的	.

当这种情况发生时，宗教就会减少，而其他东西就会增多。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ]

To	be	a	child	of	God	is	to	be	a	happy	member	of	his	family	in	a
到	是	一个	孩子	的	上帝	是	到	是	一个	快乐的	成员	的	他的	家庭	在	一个

['prez(ə)nt] ['iːdn] [wɪtʃ] [θril] [ðə; ði][breɪn] ,

present	Eden	which	thrills	the	brain	,
展示	伊甸园	哪个	刺激	这	脑	,

成为上帝的孩子，就是成为他家庭中快乐的一员，置身于一个令人心旷神怡的伊甸园之中。

[fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] ,

fills	the	heart	,
填充	这	心	,

充满心间，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [weə(r)] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl]

and	makes	us	rejoice	in	the	hope	of	a	home	where	sin	and	sorrow	shall
和	制作	我们	麾	在	这	希望	的	一个	家	在哪里	罪	和	悲哀	将

['nevə(r)]['entə(r)] .

never	enter	.
绝不	进入	.

并使我们因盼望一个罪恶和悲伤永远不会进入的家而感到欣慰。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [hjuːm] [faʊnd] [ðæt] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['dʒestə(r)][ə; eɪ] [kraʊn]

The	historian	Hume	found	that	King	Edward	II	had	paid	a	jester	a	crown
这	历史学家	休谟	成立	那	国王	爱德华	二	有	有薪酬的	一个	小丑	一个	王冠

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] .

to	make	him	laugh	.
到	制作	他	笑	.

历史学家休谟发现，爱德华二世国王曾付给一位弄臣一枚王冠，让他逗自己开心。

[ðæt] [-]

That	[	33	]
那	[	-	]

那[33]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

was	a	good	investment	.
曾是	一个	好的	投资	.

这是一笔不错的投资。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['meri] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns]

How	much	better	it	is	to	have	a	fool	to	make	one	merry	than	experience
如何	很多	更好的	它	是	到	有	一个	傻子	到	制作	一	欢乐	比	经验

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][sæd] .

to	make	one	sad	.
到	制作	一	伤心	.

比起经历悲伤，有个傻瓜逗人开心要好得多。

[waɪ] [nɒt][hæv; həv] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] ['fɪfti] - [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ðiˌ][jɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['braɪt(ə)n]

Why	not	have	Christmas	cheer	fifty	-	two	weeks	in	the	year	and	let	it	brighten
为什么	不是	有	圣诞节	欢呼	五十	-	二	周	在	这	年	和	让	它	提亮

[ænd; ənd] [bles] [sprɪŋ] ,

and	bless	spring	,
和	保佑	春天	,

为什么不让圣诞节的欢乐气氛一年五十二周都持续下去，让它照亮并祝福春天呢?

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tɪl] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] ?

summer	and	autumn	till	winter	comes	again	?
夏天	和	秋天	直到	冬天	来	再次	?

从夏季到秋季，直到冬季再次来临?

['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] , “ [wʌn] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

Shakespeare	says	,	“	One	may	smile	and	smile	and	be	a	villain	,
莎士比亚	说道	,	“	一	可能	微笑	和	微笑	和	是	一个	恶棍	,

莎士比亚说：“一个人可以面带微笑，但实际上却是一个恶人。”

” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiˌ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [smaɪl] [ɪz][ðə; ðiˌ] ['vɪlən] “ [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['triːzən] ,

”	but	I	think	the	man	who	does	not	smile	is	the	villain	“	fit	for	treasons	,
”	但	我	思考	这	男人	WHO	做	不是	微笑	是	这	恶棍	“	合身	为了	叛国罪	,

但我认为，不苟言笑的人才是适合叛国的恶棍。

['strætədʒəm] [ænd; ənd] [spɔɪlz] .

stratagems	and	spoils	.
策略	和	战利品	.

策略与战利品。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz][ðə; ðiˌ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] ,

”	A	smile	is	the	difference	between	a	man	and	a	brute	,
”	一个	微笑	是	这	不同之处	之间	一个	男人	和	一个	蛮力	,

微笑是区分人与野兽的关键。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnə][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['mɪsənθrəʊp] ,

though	a	laughing	hyena	is	preferable	to	a	scowling	misanthrope	,
尽管	一个	笑	鬣狗	是	优选	到	一个	皱眉	厌世者	,

虽然一只爱笑的鬣狗也比一只怒目而视的厌世者要好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːðn] [huː] ['əʊnli] [weəz] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɑːbd] [ɪn] [gluːm] .

and	a	heathen	who	only	wears	a	smile	to	a	Christian	garbed	in	gloom	.
和	一个	异教徒	WHO	仅有的	穿着	一个	微笑	到	一个	基督教	盛装	在	愁云	.

一个脸上总是挂着笑容的异教徒，与一个身披阴霾的基督徒形成了鲜明的对比。

['tʃɪəflnəs] [dʌz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['həʊlinəs][ðæn; ðən] [pɪlz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] .

Cheerfulness	does	more	for	health	and	holiness	than	pills	and	preaching	.
愉悦	做	更多的	为了	健康	和	圣洁	比	药片	和	布道	.

比起药物和说教，快乐更有益于健康和圣洁。

[waɪ] [nɒt] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd] ?

Why	not	smile	in	a	good	world	with	a	gracious	God	?
为什么	不是	微笑	在	一个	好的	世界	和	一个	亲切	上帝	?

在这个美好的世界里，在仁慈的上帝面前，为什么不微笑呢?

[ðə; ði] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [huː] ['kɒmz] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

The	man	ought	to	be	arrested	who	comes	downtown	in	the	morning	with	an
这	男人	应该	到	是	被捕	WHO	来	市中心	在	这	早晨	和	一个

[ɪn'sʌltɪŋ] [skaʊl] [ðæt] ['kəːdl] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .

insulting	scowl	that	curdles	the	milk	of	human	kindness	.
侮辱	皱眉头	那	凝乳	这	牛奶	的	人类	仁慈	.

早上带着侮辱性的怒容来到市中心，这种人的冷漠无情应该被逮捕。

[wʌn] [smaɪl] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [snɑːrlz] .

One	smile	is	worth	a	dozen	snarls	.
一	微笑	是	值得	一个	打	咆哮	.

一个微笑胜过十二个怒吼。

['hɒrəs] , [ðə; ði] ['lætɪn] ['pəʊɪt] , [tɔːt] [truːθ] [baɪ] ['lɑːftə(r)] ; [ɪn] ['pɒlətɪks] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæz; həz]

Horace	,	the	Latin	poet	,	taught	truth	by	laughter	;	in	politics	a	smile	has
贺拉斯	,	这	拉丁	诗人	,	教授	真相	经过	笑声	;	在	政治	一个	微笑	有

[kən'trəʊld] [kɪŋz] ;

controlled	kings	;
受控	国王	;

拉丁诗人贺拉斯用笑声传授真理；在政治上，微笑曾掌控君王；

[ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] ['haɪnə] [dɪd] [mɔː(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [sɔːrdz] .

and	Swift	and	Heine	did	more	by	their	smiles	for	freedom	than	swords	.
和	迅速	和	海涅	做过	更多的	经过	他们的	微笑	为了	自由	比	剑	.

斯威夫特和海涅用微笑为自由所做的贡献，比用刀剑还要多。

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] ['poʊəts] , ['pentər] [ænd; ənd] ['prezədənt] ,

We	can't	all	be	poets	,	painters	and	presidents	,
我们	不能	全部	是	诗人	,	画家	和	总统们	,

我们不可能都是诗人、画家和总统，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [end] - [men] [tuː; tə] [laɪfs] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] .

but	we	can	all	be	end	-	men	to	Life's	minstrel	show	.
但	我们	能	全部	是	结尾	-	男人	到	生活的	吟游诗人	展示	.

但我们都可以成为人生这场滑稽戏的终结者。

[mɑːk] ['tæpli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪdni] [smɪθ] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [gaʊt] ,

Mark	Tapley	was	always	cheerful	,	and	Sydney	Smith	said	,	“	I	have	gout	,
标记	塔普利	曾是	总是	快乐	,	和	悉尼	史密斯	说	,	“	我	有	痛风	,

['æsmə] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['mælədi] ,

asthma	and	seven	other	maladies	,
哮喘	和	七	其他	疾病	,

马克·塔普利总是很开朗，悉尼·史密斯说：“我患有痛风、哮喘和其他七种疾病，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] . ”

but	otherwise	,	thank	the	Lord	,	I	am	very	well	.	”
但	否则	,	感谢	这	主	,	我	是	非常	出色地	.	”

但除此之外，感谢上帝，我身体很好。

“ [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ['duːɪθ] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] . ” [-]

“	A	merry	heart	doeth	good	like	a	medicine	.	”	[	34	]
“	一个	欢乐	心	做	好的	喜欢	一个	药品	.	”	[	-	]

“喜乐的心乃是良药。”[34]

[pə'sɪfɪk] [kəʊst] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [eɪmz] “
Pacific **Coast** **physicians** **are** **conducting** **a** **campaign** **which** **has** **for** **its** **aims** **“**
太平洋 海岸 医生 是 进行 一个 活动 哪个 有 为了 它是 目标 ”
[ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [helθ] ” — [spə'sɪfɪkli] ,
the **conservation** **of** **public** **health** **”** **—** **specifically** **,**
这 保护 的 民众 健康 ” — 具体来说 ,

太平洋沿岸的医生们正在开展一项以“保护公众健康”为目标的运动——具体而言，

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['dɑːktərz] , [huːm] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [kwæk] ,
the **elimination** **of** **the** **advertising** **doctors** **,** **whom** **they** **designate** **quacks** **,**
这 消除 的 这 广告 医生 , 谁 他们 指定 庸医 ,

取缔那些被他们称为庸医的广告医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skweltʃ] [ɒv; əv] “ [kræŋks] ” [huː] [ə'pəʊz] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .
and **the** **squelching** **of** **“** **cranks** **”** **who** **oppose** **vivisection** **.**
和 这 闷响 的 “ 曲柄 ” WHO 反对 活体解剖 .

以及对反对活体解剖的“怪人”的压制。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The **editor** **of** **the** **Whiz** **Bang** **may** **be** **put** **down** **by** **the** **doctors** **as** **among** **the**
这 编辑 的 这 呼啸 砰 可能 是 放 向下 经过 这 医生 作为 之中 这
“ [kræŋks] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .
“ **cranks** **”** **because** **he** **doesn't** **like** **the** **idea** **of** **vivisection** **.**
“ 曲柄 ” 因为 他 不 喜欢 这 主意 的 活体解剖 .

《Whiz Bang》杂志的编辑可能会被医生们贬为“怪人”，因为他不喜欢活体解剖的想法。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][bɜːdz] ,
I **suppose** **I'm** **one** **of** **those** **sentimental** **birds** **,**
我 认为 我是 一 的 那些 感伤的 鸟类 ,

我想我就是那种多愁善感的人吧。

[bʌt; bət] ['eni] [guːp] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kɑːv] [ʌp] [maɪ][dɒg] , [maɪ]['pəʊni] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['piːdrəʊ] ,
but **any** **goop** **who** **tries** **to** **carve** **up** **my** **dog** **,** **my** **pony** **,** **or** **even** **Pedro** **,**
但 任何 黏糊糊 WHO 尝试 到 雕刻 向上 我的 狗 , 我的 小马 , 或者 甚至 佩德罗 ,

但任何胆敢伤害我的狗、我的小马，甚至是佩德罗的家伙，

[maɪ] ['pedəgriːd] [bʊl] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
my **pedigreed** **bull** **,** **will** **have** **a** **fight** **on** **his** **hands** **.**
我的 血统纯正 公牛 , 将要 有 一个 斗争 在 他的 双手 .

我的纯种公牛，这次可有一场硬仗要打了。

[ɪf] ['sɜːdʒənz] [mʌst; məst][hæv; həv][lɪv; laɪv] ['bɒdɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ,
If **surgeons** **must** **have** **live** **bodies** **upon** **which** **to** **experiment** **,**
如果 外科医生 必须 有 居住 身体 之上 哪个 到 实验 ,

如果外科医生必须用活体尸体进行实验，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðeɪ] ['juːtəlaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **is** **suggested** **they** **utilize** **some** **of** **the** **less** **useful** **members** **of** **the**
它 是 建议 他们 利用 一些 的 这 较少的 有用 成员 的 这
['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
medical **profession** **.**
医疗的 职业 .

建议他们利用一些不太有用的医疗专业人员。

[məʊst]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] ['dɑːktərz] ,
Most **doctors** **are** **good** **citizens** **,** **and** **we** **include** **some** **advertising** **doctors** **,**
最多 医生 是 好的 公民 , 和 我们 包括 一些 广告 医生 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

大多数医生都是好公民，我们也包括一些做广告的医生。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

They	have	,	it	is	true	,	a	somewhat	exaggerated	idea	of	importance	in	the
他们	有	,	它	是	真的	,	一个	有些	夸张的	主意	的	重要性	在	这

['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

general	scheme	of	things	,
一般的	方案	的	事物	,

的确，他们对自身在整体格局中的重要性有些过分夸大了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪ'luːʒn] [ɪz] ['ɒnɪst] .

but	their	delusion	is	honest	.
但	他们的	错觉	是	诚实的	.

但他们的错觉却是真诚的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [prə'feʃn] ['haɪli] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] .

They	regard	the	profession	highly	,	and	rightly	so	.
他们	看待	这	职业	高度	,	和	没错	所以	.

他们高度评价这个职业，这是理所当然的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

['nəʊbədi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz]

nobody	would	object	if	a	doctor	showed	the	courage	of	his	convictions
无人	会	目的	如果	一个	医生	显示	这	勇气	的	他的	定罪

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] “ [kʌt] - [ˌjuː piː 'es] ” [tuː; tə][stræp][hɪm][ɒn][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l]

by	allowing	his	fellow	“	cut	-	ups	”	to	strap	him	on	an	operating	table
经过	允许	他的	同伴	“	切	-	UPS	”	到	带子	他	在	一个	操作	桌子

[ænd; ənd] [dɪ'sekt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɪn'saɪd] [mə'ʃiːnəri] .

and	dissect	his	carburetor	and	other	inside	machinery	.
和	解剖	他的	化油器	和	其他	里面	机械	.

如果一位医生展现出坚持信念的勇气，允许他的“损友”把他绑在手术台上，解剖他的化油器和其他内部机械装置，没有人会反对。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl]['dɑːktərz] [ə'sjuːm] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] ,

But	until	doctors	assume	this	attitude	,
但	直到	医生	认为	这	态度	,

但除非医生们采取这种态度，否则

[məʊst]['regjələ(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['blʌdθɜːsti]

most	regular	people	will	regard	vivisectionists	as	a	low	species	of	bloodthirsty
最多	常规的	人们	将要	看待	活体解剖学家	作为	一个	低的	物种	的	嗜血

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

大多数普通人都会把活体解剖者视为低劣嗜血的懦夫。

['pændə] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['twɪstɪŋ] ['entreɪlz] . [-]

pandering	to	a	perverted	taste	for	twisting	entrails	.	[	35	]
迎合	到	一个	变态	品尝	为了	扭曲	内脏	.	[	-	]

迎合了对扭曲内脏的变态嗜好。[35]

[p'jʊərɪtənz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][spəʊ'kæn] , [wɒʃ] . ,

Puritans	of	the	city	of	Spokane	,	Wash	.	,
清教徒	的	这	城市	的	斯波坎	,	洗	.	,

华盛顿州斯波坎市的清教徒

[ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪti] ['ɔːdɪnəns] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][skɜːrts] .

are	seeking	to	have	a	city	ordinance	regulating	the	length	of	skirts	.
是	寻求	到	有	一个	城市	条例	调节	这	长度	的	裙子	.

正在寻求通过一项城市法令来规范裙子的长度。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ðæt] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [sez] [hi:; hi] [si:z] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Our	correspondent	in	that	neck	of	the	woods	says	he	sees	no	need	for	such
我们的	通讯员	在	那	脖子	的	这	树林	说道	他	看到	不	需要	为了	这样的

[æn; ən] ['ɔ:dɪnəns] ,

an	ordinance	,
一个	条例	,

我们驻该地区的记者表示，他认为没有必要颁布这样的法令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [skɜ:rts] [naʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	the	girls	are	wearing	skirts	now	that	are	as	long	as	the
和	那	这	女孩们	是	穿着	裙子	现在	那	是	作为	长的	作为	这

['dɪstəns] [frɒm; frəm][spəʊ'kæn][tu:; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔ:də(r)] ,

distance	from	Spokane	to	the	Canadian	border	,
距离	从	斯波坎	到	这	加拿大	边界	,

现在女孩们穿的裙子，长度堪比从斯波坎到加拿大边境的距离。

- [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eniweɪ] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] .

100	miles	,	and	that	anyway	he	would	rather	live	on	the	border	.
-	英里	,	和	那	反正	他	会	相当	居住	在	这	边界	.

100 英里，而且无论如何他宁愿住在边境。

[haʊ'evə(r)] , [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] .

However	,	that's	neither	here	nor	there	.
然而	,	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

然而，这都无关紧要。

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪn][spəʊ'kæn] ,

The	big	question	in	Spokane	,
这	大的	问题	在	斯波坎	,

斯波坎最大的问题是:

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][meɪdz][ænd; ənd]['si:naɪl] ['lɔ:meikəz] [hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][skɜ:rts] [ɔ:t]

now	that	the	old	maids	and	senile	lawmakers	have	agreed	that	the	skirts	ought
现在	那	这	老的	女佣	和	衰老	立法者	有	同意	那	这	裙子	应该

[tu:; tə] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:z] ,

to	stay	below	the	knees	,
到	停留	以下	这	膝盖	,

既然那些老处女和老糊涂的立法者们都同意裙子应该低于膝盖，

[ɪz][tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:dɪnəns] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ?

is	to	whom	should	authority	to	enforce	such	an	ordinance	be	given	?
是	到	谁	应该	权威	到	执行	这样的	一个	条例	是	给定	?

那么，执行此类法令的权力应该授予谁?

[sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)]

Some	seem	to	think	the	ordinance	ought	to	be	enforced	by	the	commissioner
一些	似乎	到	思考	这	条例	应该	到	是	强制执行	经过	这	专员

[ɒv; əv]['pʌblɪk] [helθ] ,

of	public	health	,
的	民众	健康	,

有些人认为这项法令应该由公共卫生专员来执行。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] .

while	others	want	the	commissioner	of	public	safety	.
尽管	其他的	想	这	专员	的	民众	安全	.

而其他人则希望任命公共安全专员。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['weðə(r)] [ʃɔ:t] [skɜ:rts][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] ['sʌm,bɒdiz]

the	question	seems	to	be	whether	short	skirts	are	a	menace	to	somebody's
这	问题	似乎	到	是	无论	短的	裙子	是	一个	威胁	到	某人的

[helθ] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

health	or	whether	they	are	dangerous	to	public	safety	.
健康	或者	无论	他们	是	危险的	到	民众	安全	.

问题似乎在于短裙是否会对人体健康构成威胁，或者是否会对公共安全构成危险。

[wi:l; wil] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['lɑ:dʒli] [ɒn] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

We'll	say	that	it	depends	largely	on	circumstances	.
出色地	说	那	它	取决于	很大程度上	在	情况	.

可以说，这很大程度上取决于具体情况。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rlz] [ʃɔ:t] [skɜ:rts] [kɔ:z] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

If	a	girl's	short	skirts	cause	a	crowd	to	gather	in	the	street	,
如果	一个	女孩们	短的	裙子	原因	一个	人群	到	收集	在	这	街道	,

如果一个女孩的短裙引起街上人群聚集，

[ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l] ['draɪvəz][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪl] ['draɪvɪŋ] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	automobile	drivers	to	look	around	while	driving	,	then	it's	a	question	of
和	汽车	司机	到	看	大约	尽管	驾驶	,	然后	它是	一个	问题	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

如果汽车驾驶员在驾驶时需要环顾四周，那就是安全问题了。

['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜ:t(ə)n]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]

Otherwise	,	and	in	certain	other	circumstances	,	it	might	bring	about	a	danger
否则	,	和	在	肯定	其他	情况	,	它	可能	带来	关于	一个	危险

[tu:; tə]['pʌblɪk] [helθ] .

to	public	health	.
到	民众	健康	.

否则，在某些其他情况下，可能会对公众健康造成危害。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wi:; wi][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

In	any	case	we	declare	it	to	be	interfering	with	the	liberties	of	the	subject
在	任何	案件	我们	宣布	它	到	是	干扰	和	这	自由	的	这	主题

.

:

.

总之，我们认为这是对公民自由的干涉。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][seks][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Our	sympathies	are	with	the	fair	sex	all	the	time	.
我们的	同情	是	和	这	公平的	性别	全部	这	时间	.

我们始终同情女性。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:l][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] ['æŋk(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][haɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

If	a	girl	has	a	shapely	ankle	,	why	should	she	hide	it	?
如果	一个	女孩	有	一个	优美	踝	,	为什么	应该	她	隐藏	它	?

如果一个女孩拥有优美的脚踝，她为什么要遮掩它呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	part	of	her	stock	in	trade	—	in	fact	,	a	show	window	for	the
它	是	部分	的	她	库存	在	贸易	—	在	事实	,	一个	展示	窗户	为了	这

[meɪl] - [ænd; ənd] - ['fi:meɪl] ['mɑ:kɪt] ,

male	-	and	-	female	market	,
男性	-	和	-	女性	市场	,

这是她赖以生存的商品之一——事实上，它是面向男女市场的展示橱窗。

[ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ['mɑːkɪt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [-]

or	marriage	market	,	or	whatever	you	want	[	36	]
或者	婚姻	市场	,	或者	任何	你	想	[	-	]

或者婚姻市场，或者任何你想说的[36]

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

to	call	it	.
到	称呼	它	.

姑且这么称呼它。

['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

Frequently	it	enables	a	girl	to	obtain	a	good	position	,	it	is	said	.
频繁地	它	启用	一个	女孩	到	获得	一个	好的	位置	,	它	是	说	.

据说，这往往能帮助女孩获得一份好工作。

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

You	might	just	as	well	expect	a	girl	to	cover	up	her	face	if	she	is	a
你	可能	只是	作为	出色地	预计	一个	女孩	到	覆盖	向上	她	脸	如果	她	是	一个

[gʊd] - ['lʊkə(r)] ,

good	-	looker	,
好的	-	观察者	,

如果一个女孩长得漂亮，你完全可以预料到她会遮住脸。

[ɔː(r)] [pleɪs] ['blaɪndəz][ɔː(r)]['gɒg(ə)lz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

or	place	blinders	or	goggles	on	her	eyes	if	they	sparkle	too	much	.
或者	地方	眼罩	或者	风镜	在	她	眼睛	如果	他们	火花	也	很多	.

如果她的眼睛闪闪发光太厉害，就给她戴上眼罩或护目镜。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'liːsmən] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

Besides	,	we	have	the	poor	policemen	to	consider	.
除了	,	我们	有	这	贫穷的	警察	到	考虑	.

此外，我们还要考虑到那些贫困的警察。

[duː; də][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?

Do	we	wish	to	take	all	the	joy	out	of	their	lives	?
做	我们	希望	到	拿	全部	这	喜悦	出去	的	他们的	生活	?

我们难道想剥夺他们生活中所有的快乐吗?

[ðiːz] [kɒps] ['vɜːtʃuəli] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [striːts] .

These	cops	virtually	live	on	the	streets	.
这些	警察	几乎	居住	在	这	街道	.

这些警察几乎就住在街上。

[ðeə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

Their	pleasures	are	few	.
他们的	快乐	是	很少	.

他们的快乐寥寥无几。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] ['ʃeɪpli] ['æŋklz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

Are	we	to	deprive	them	of	viewing	shapely	ankles	,	etc	.	?
是	我们	到	剥夺	他们	的	观看	优美	脚踝	,	ETC	.	?

难道我们要剥夺他们欣赏优美脚踝等美景的权利吗?

[duː; də][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːd] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['lɪbəti] .

Do	let	us	be	a	little	broad	-	minded	and	give	the	girls	liberty	.
做	让	我们	是	一个	小的	广阔	-	有思想	和	给	这	女孩们	自由	.

让我们稍微开明一些，给女孩们一些自由吧。

['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] , - , - , - ['maɪˌkroʊbz] , ['saɪəntɪsts] [rɪ'pɔːtɪd] , ['gæðəd] [ɒn]['aʊə(r)]

Roughly	estimated	,	14	,	000	,	000	microbes	,	scientists	reported	,	gathered	on	our
大致	估计的	,	-	,	-	,	-	微生物	,	科学家	据报道	,	聚集	在	我们的

['grænˌmʌðərz] [skɜːt] .

grandmother's	skirt	.
祖母的	裙子	.

据科学家报告，粗略估计，有 1400 万个微生物聚集在我们祖母的裙子上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][dʒɜːm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][ðə; ði][hem][ɒv; əv][ə; eɪ]

Now	it	would	require	a	germ	a	foot	high	to	catch	on	the	hem	of	a
现在	它	会	要求	一个	细菌	一个	脚	高的	到	抓住	在	这	她们	的	一个

['dæmˌzɛlz] ['gɑːmənt] .

damsel's	garment	.
少女的	服装	.

现在，要让一英尺高的细菌附着在少女的衣摆上，就得是这样的。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ?

Isn't	that	some	compensation	?
不是	那	一些	赔偿	?

这难道不是一种补偿吗?

[ɪf] [sʌm; səm] ['mærid] ['wɪmɪn] [wʊd] ['əʊnli]['riːəlaɪz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːk] [rəʊb][diː][nwiː] [ɪn]

If	some	married	women	would	only	realize	the	value	of	a	chic	robe	de	nuit	en
如果	一些	已婚	女性	会	仅有的	意识到	这	价值	的	一个	时尚	长袍	德	夜晚	英文

[kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ,

crepe	de	chine	,
绉	德	中国	,

如果一些已婚女性能够意识到一件别致的绉绸睡袍的价值就好了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deɪnti] ['lɒʒəri] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌbiz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	other	dainty	lingerie	in	retaining	their	hubby's	admiration	,
和	其他	纤巧	内衣	在	保留	他们的	老公的	钦佩	,

以及其他精致的内衣，以博得丈夫的爱慕。

[ðeid] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn] [ˌflænə'let] [waɪl] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

they'd	never	be	found	sleeping	alone	in	flannelette	while	he	entertained	a	bit	of
他们会	绝不	是	成立	睡眠	独自的	在	绒布	尽管	他	娱乐	一个	少量	的

[flʌf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊm]['sɜːk(ə)l] .

fluff	outside	the	home	circle	.
起毛	外部	这	家	圆圈	.

他们绝不会被发现独自穿着法兰绒睡衣睡觉，而他却在家庭圈子之外寻欢作乐。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]

Give	Him	a	Little	Time
给	他	一个	小的	时间

给他一点时间

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] . ”

“	She	says	she	has	an	ideal	husband	.	”
“	她	说道	她	有	一个	理想的	丈夫	.	”

“她说她有一个理想的丈夫。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['mærid] ? ”

“	How	long	have	they	been	married	?	”
“	如何	长的	有	他们	到过	已婚	?	”

他们结婚多久了?

“ [θriː] [wiːks] . ”

“	Three	weeks	.	”
“	三	周	.	”

“三周。”

“ [ʃʌks] , [ɔːl] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wiːks] . ” [-]

“	Shucks	,	all	husbands	are	ideal	for	the	first	three	weeks	.	”	[	37	]
“	呸	, 全部		丈夫们	是	理想的	为了	这	第一的	三	周	.	”	[	-	]

“哎呀，所有丈夫在前三周都是理想的。”[37]

[swiːt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [pruːn] [dʒuːs]

Sweet	Essence	of	Prune	Juice
甜的	本质	的	修剪	汁

西梅汁的甜精华

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	had	known	her	for	years	.
他	有	已知	她	为了	年	.

他认识她很多年了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

He	had	seen	a	good	deal	of	her	—	in	more	ways	than	one	.
他	有	已见	一个	好的	交易	的	她	—	在	更多的	方式	比	一	.

他见过她很多次——不止一次。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	had	sat	across	the	parlor	from	her	;	she	had	,	of	course	,
他	有	卫星	穿过	这	客厅	从	她	;	她	有	,	的	课程	,

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)][legz] ;

crossed	her	legs	;
交叉	她	腿	;

他坐在客厅对面，与她隔桌而坐；她当然翘起了二郎腿；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][trɪm] ['æŋklz] , [hɜː(r); hə(r)] ...

he	had	seen	her	trim	ankles	,	her	...
他	有	已见	她	修剪	脚踝	,	她	...

他曾见过她纤细的脚踝，她的.....

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tæntəlaɪzɪŋ] , ['sɪlki]

He	had	seen	her	at	the	seashore	,	wearing	her	tantalizing	,	silky
他	有	已见	她	在	这	海滨	,	穿着	她	诱人的	,	丝滑

['beɪðɪŋ] [suːt] ,

bathing	suit	,
洗澡	套装	,

他曾在海边见过她，她穿着那件诱人的丝质泳衣。

[wɪð] [ɪts] [ʃɔːt] [dres] , [wɪð] [ɪts][kjuːt]['lɪt(ə)l]['slɪpə(r)z] , [wɪð] [ɪts] ...

with	its	short	dress	,	with	its	cute	little	slippers	,	with	its	...
和	它是	短的	裙子	,	和	它是	可爱的	小的	拖鞋	,	和	它是	...

她穿着短裙，穿着可爱的小拖鞋，穿着.....

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)lɪŋ][suːt] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪp] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

He	had	seen	her	in	her	traveling	suit	;	in	her	cape	;	in	her
他	有	已见	她	在	她	旅行	套装	;	在	她	岬	;	在	她

[haʊs] [dres] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ...

house	dress	;	in	her	...
房子	裙子	;	在	她	...

他见过她穿旅行装的样子；披着斗篷的样子；穿着家居服的样子；穿着.....

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fʊl] [dres] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [dresɪz]

He	had	seen	her	at	full	dress	affairs	,	and	considering	these	dresses
他	有	已见	她	在	满的	裙子	事务	,	和	考虑	这些	连衣裙

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	they	are	,
作为	他们	是	,

他曾见过她出席盛装晚宴的样子，考虑到这些礼服的款式，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [siːn] ...

he	had	,	of	course	,	seen	...
他	有	,	的	课程	,	已见	...

他当然见过……

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ɐpɹˈɒksɪmˌeɪtɪd] [ðə; ði][ˌʌltɪˈmeɪtəm]

But	it	was	not	until	a	long	,	long	while	that	he	approximated	the	ultimatum
但	它	曾是	不是	直到	一个	长的	,	长的	尽管	那	他	近似值	这	最后通牒

.

:

.

但过了很久很久，他才接近了最后通牒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɑːlə(r)] [deɪt] — [wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] — [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]

It	was	just	a	parlor	date	—	one	of	many	—	which	did	not	give	promise	of
它	曾是	只是	一个	客厅	日期	—	一	的	许多	—	哪个	做过	不是	给	承诺	的

['biːɪŋ] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

being	any	different	from	all	the	others	.
存在	任何	不同的	从	全部	这	其他的	.

这只是一次普通的约会——众多约会中的一次——并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] !

But	one	thing	will	lead	to	another	!
但	一	事物	将要	带领	到	其他	!

但一件事往往会引发另一件事!

['faɪnəli] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Finally	,	by	a	little	slip	of	the	arm	,	by	a	little	jerk	of	the	head	,
最后	,	经过	一个	小的	滑	的	这	手臂	,	经过	一个	小的	混蛋	的	这	头	,

最后，手臂轻轻一滑，头部轻轻一甩，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] , [sʌm; səm] ['heəpɪnz] [keɪm] [aʊt] ;

a	little	this	,	and	a	little	that	,	some	hairpins	came	out	;
一个	小的	这	,	和	一个	小的	那	,	一些	发夹	来了	出去	;

这个一点，那个一点，还拿出了一些发夹；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːsli] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ; [ænd; ənd] — ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

her	hair	hung	a	little	loosely	at	the	sides	;	and	—	essence	of
她	头发	悬挂	一个	小的	松散地	在	这	侧面	;	和	—	本质	的

['kɒmprəmaɪz] ! — [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] !

compromise	!	—	he	saw	her	ears	!
妥协	!	—	他	锯	她	耳朵	!

她的头发有些松散地垂在两侧；而且——这是妥协的体现！——他看到了她的耳朵!

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [feɪs]

Probably	Their	Face
大概	他们的	脸

可能是他们的脸

['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['peɪntɪd] [laɪn][ɪz] [sed] [tuː; tə]

Shaving	off	the	eyebrows	and	substituting	a	thin	black	painted	line	is	said	to
剃须	离开	这	眉毛	和	替换	一个	薄的	黑色的	绘	线	是	说	到

[biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [njuː] [feɪs] ['fæʃ(ə)n] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [smɑːt] ['wɪmɪn] .

be	a	remarkable	new	face	fashion	adopted	by	a	section	of	smart	women	.
是	一个	卓越	新的	脸	时尚	已采用	经过	一个	部分	的	聪明的	女性	.

据说，剃掉眉毛，用一条细细的黑色线条代替，是部分聪明女性所采用的一种引人注目的全新面部时尚。

['riːəli] [wʌn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeɪv] [nekst] . [-]

Really	one	begins	to	wonder	what	they	will	shave	next	.	[	38	]
真的	一	开始	到	想知道	什么	他们	将要	刮胡子	下一个	.	[	-	]

人们不禁开始好奇他们接下来会刮掉什么。[38]

['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[wɪz] [bæŋ] , [ɪn][ɪts][nekst] ['ɪʃuː] ,
Whiz **Bang** **,** **in** **its** **next** **issue** **,**
呼啸 砰 , 在 它是 下一个 问题 ,

Whiz Bang 将在下一期中.....

[wɪl] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['sɜːrvɪsɪz] “ ['leɪdi] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [luː] ,
will **bring** **back** **to** **life** **Robert** **W** **.** **Service's** **“** **Lady** **That's** **Known** **as** **Lou** **,**
将要 带来 后退 到 生活 罗伯特 W . 服务的 “ 女士 那就是 已知 作为 卢 ,

将会重现罗伯特·W·塞维斯的《被称为露的女士》

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'læskən]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪkəl] ['mɑːstəpiːs] , “
” **and** **the** **picturesque** **Alaskan** **barroom** **of** **his** **tragical** **masterpiece** **,** **“**
” 和 这 如画 阿拉斯加 酒吧间 的 他的 悲剧 杰作 , “
[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][dæn] [mə'gruː] . ”
The **Shooting** **of** **Dan** **McGrew** **.** **”**
这 射击 的 担 麦格鲁 . ”

以及他那部悲剧杰作《丹·麦格鲁枪击案》中风景如画的阿拉斯加酒吧。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] ,
“ **But** **I** **want** **to** **state** **,** **and** **my** **words** **are** **straight** **,**
“ 但 我 想 到 状态 , 和 我的 字 是 直的 ,

但我要声明，而且我直言不讳，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ][pəʊk] ['ðer] [truː] ,
And **I'll** **bet** **my** **poke** **they're** **true** **,**
和 患病的 赌注 我的 戳 它们是 真的 ,

我敢打赌这些都是真的。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒv; əv] [hel] ,
That **one** **of** **you** **is** **a** **Hound** **of** **Hell** **,**
那 一 的 你 是 一个 猎犬 的 地狱 ,

你们当中有一个人是地狱恶犬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][dæn] [mə'gruː] .
And **that** **one** **is** **Dan** **McGrew** **.**
和 那 一 是 担 麦格鲁 .

那个人是丹·麦格鲁。

” [ðæts] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] ['sɜːvɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs]
” **That's** **a** **flash** **of** **the** **trail** **which** **Service** **leads** **to** **the** **realm** **of** **Dangerous**
” 那就是 一个 闪光 的 这 踪迹 哪个 服务 线索 到 这 领域 的 危险的
[dæn] .
Dan **.**
担 .

“这是通往危险丹领域的线索的一闪而过。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['ɪʃuː] . — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
It **will** **be** **republished** **in** **full** **in** **the** **March** **issue** **.** **—** **The** **Editor** **.**
它 将要 是 重新发布 在 满的 在 这 行进 问题 . — 这 编辑 .

本文全文将于三月刊再版。——编者按

[ðə; ði] ['ʃɪmi] ['ʃeɪkə(r)]
The **Shimmy** **Shaker**
这 摇摆 摇晃器

摇摆舞者

[baɪ] [kɑːl] [em] . ['hɪgdən]
By CARL M . HIGDON
经过 卡尔 M . 希格登

作者：卡尔·M·希格登

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri]
Did you ever hear the story
做过 你 曾经 听到 这 故事

你听过这个故事吗?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪmi] - ['ʃeɪkɪŋ] [meɪd] ,
Of the shimmy - shaking maid ,
的 这 摇摆 - 摇晃 女佣 ,

那位扭动身躯的女仆,

[huː] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ʃɪmi]
Who could shake a wicked shimmy
WHO 可以 摇 一个 邪恶 摇摆

谁能跳出邪恶的摇摆舞

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [men] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ?
But of men she was afraid ?
但 的 男人 她 曾是 害怕的 ?

但她害怕的是男人吗?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
She could shimmy in the morning ,
她 可以 摇摆 在 这 早晨 ,

她早上可以扭动身体,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
She could shimmy in the night ,
她 可以 摇摆 在 这 夜晚 ,

她可以在夜里扭动身躯,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɪn] [ə; eɪ] ['bedruːm] ,
She could shimmy in a bedroom ,
她 可以 摇摆 在 一个 卧室 ,

她可以在卧室里扭动身姿,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [luːs] [ɔː(r)] [taɪt] .
She could shimmy loose or tight .
她 可以 摇摆 松动的 或者 紧的 .

她可以扭动身体，也可以扭紧。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
She could shimmy in the ballroom ,
她 可以 摇摆 在 这 舞厅 ,

她可以在舞厅里翩翩起舞,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
She could shimmy on the street ,
她 可以 摇摆 在 这 街道 ,

她可以在街上扭动身躯,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʃɪmi] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]
She could shimmy after dinner
她 可以 摇摆 后 晚餐

晚餐后她可以扭动身躯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [sləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] .
With a wiggle slow and sweet .
和 一个 扭动 慢的 和 甜的 .

缓慢而甜美地扭动着。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
She could shimmy on a mountain ,
她 可以 摇摆 在 一个 山 ,

她能在山上滑行，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] ,
She could shimmy in a pool ,
她 可以 摇摆 在 一个 水池 ,

她可以在泳池里扭动身体，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['ʃɪmi] - ['ʃeɪkɪŋ]
When it comes to shimmy - shaking
什么时候 它 来 到 摇摆 - 摇晃

说到扭动身体

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['ʃɪmi] - ['ʃeɪkɪŋ] [fu:l] . [-]
She's a shimmy - shaking fool . [39]
她是 一个 摇摆 - 摇晃 傻子 . [-]

她是个扭来扭去的傻瓜。[39]

[ə; eɪ] [tɒm] ['fu:lər] [raɪm]
A Tom Fooler Rhyme
一个 汤姆 骗子 韵

汤姆·福勒的韵律

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
It was midnight on the ocean ,
它 曾是 午夜 在 这 海洋 ,

当时是午夜时分，大海之上。

[nɒt] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Not a street car was in sight ,
不是 一个 街道 车 曾是 在 视线 ,

周围一辆电车都看不到。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli]
The sun was shining brightly
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地

阳光灿烂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [ðæt] [naɪt] .
And it rained all day that night .
和 它 下雨了 全部 天 那 夜晚 .

那天晚上下了一整天的雨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
It was a summer night in winter ,
它 曾是 一个 夏天 夜晚 在 冬天 ,

那是一个冬日的夏夜，

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑ:st] ,
The rain was snowing fast ,
这 雨 曾是 下雪了 快速地 ,

雨越下越大，雪也越下越大。

[ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] , [wɪð] ['ʃu:z] [ɒn] ,
A barefoot boy , with shoes on ,
一个 赤脚 男生 , 和 鞋 在 ,

一个赤脚男孩，却穿着鞋子。

[stʊd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
Stood , sitting on the grass .
站立 , 坐着 在 这 草 .

站着，或坐在草地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]

It	was	evening	,	and	the	rising	sun
它	曾是	晚上	,	和	这	上升	太阳

夜幕降临，太阳正在升起。

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] ,

Was	setting	in	the	west	,
曾是	环境	在	这	西方	,

故事背景设定在西部，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz]

And	the	little	fishes	in	the	trees
和	这	小的	鱼	在	这	树木

还有树上的小鱼

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌdlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [nest] .

Were	huddling	in	their	nest	.
是	抱团取暖	在	他们的	巢	.

它们蜷缩在巢穴里。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ,

The	rain	was	pouring	down	,
这	雨	曾是	浇注	向下	,

雨下得很大。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,

The	moon	was	shining	bright	,
这	月亮	曾是	灼灼	明亮的	,

月亮皎洁明亮，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

And	everything	that	you	could	see
和	一切	那	你	可以	看

以及你所能看到的一切

[wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Was	hidden	out	of	sight	.
曾是	隐	出去	的	视线	.

藏在了看不见的地方。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːgən] [piːl] [pə'teɪtəʊz] ,

While	the	organ	pealed	potatoes	,
尽管	这	器官	剥皮	土豆	,

当器官剥土豆皮时，

[lɑːd] [wɒz; wəz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

Lard	was	rendered	by	the	choir	,
猪油	曾是	渲染	经过	这	唱诗班	,

合唱团演唱了《猪油》这首歌。

[waɪl] [ðə; ði]['sekstən] [rʌŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] - [ræg] ,

While	the	sexton	rung	the	dish	-	rag	,
尽管	这	教堂司事	梯子	这	盘子	-	抹布	,

当教堂司事敲响抹布时，

['sʌmwʌn] [set][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn]['faɪə(r)] .

Someone	set	the	church	on	fire	.
某人	放	这	教会	在	火	.

有人放火烧了教堂。

“ ['həʊli] [sməʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ʃaʊtɪd] ;
" the preacher shouted ;
" 这 牧师 喊叫 ;

"牧师高声喊道;

[ɪn][ðə; ði][reɪn][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][heə(r)] ;
In the rain he lost his hair ;
在 这 雨 他 丢失的 他的 头发 ;

雨水冲走了他的头发;

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'zemb(ə)lz] ['hev(ə)n] ,
Now his head resembles Heaven ,
现在 他的 头 类似 天堂 ,

现在他的头颅如同天堂一般。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɑːtɪŋ] [ðeə(r)] .
For there is no parting there .
为了 那里 是 不 离别 那里 .

因为那里没有离别。

[haʊz] ['bɪznəs]
How's Business
怎么样 商业

生意怎么样?

" ['bɪznəs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['begə(r)] ;
" Business is poor , " said the beggar ;
" 商业 是 贫穷的 , " 说 这 乞丐 ;

"生意不好,"乞丐说;

[sed] [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] , " [ɪts] [ded] ; "
Said the undertaker , " It's dead ; "
说 这 殡仪员 , " 它是 死的 ; "

殡仪员说:"它死了;"

" ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ;
" Falling off , " said the riding school teacher ;
" 坠落 离开 , " 说 这 骑术 学校 老师 ;

"摔下来了,"骑术学校的老师说;

[ðə; ði] ['drʌgɪst] , " [əʊ] , ['vaɪəl] , " [hiː; hi] [sed] .
The druggist , " Oh , vial , " he said .
这 药剂师 , " 哦 , 小瓶 , " 他 说 .

药剂师说:"哦,小瓶。"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
" It's all write with me , " said the author ;
" 它是 全部 写 和 我 , " 说 这 作者 ;

"一切都由我来写,"作者说道;

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [dʌmp] ;
" Picking up , " said the man on the dump ;
" 挑选 向上 , " 说 这 男人 在 这 倾倒 ;

"捡起来,"垃圾场上的男人说道;

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði]['bændˌmæn] ;
" My business is sound , " said the bandman ;
" 我的 商业 是 声音 , " 说 这 乐队成员 ;

"我的生意很红火,"乐队成员说道;

[sed] [ðə; ði] ['æθliːt] , " [aɪm] [kept] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] . " [-]
Said the athlete , " I'm kept on the jump . " [40]
说 这 运动员 , " 我是 保留 在 这 跳 . " [-]

这位运动员说:"我一直保持跳跃状态。"[40]

['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
Answer **from** **Your** **Heart**
回答 从 你的 心

发自内心地回答

[nəʊt] : [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] [ɪz] [æn; ən] [eks] - ['seɪlə(r)] [hu:] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]
Note **:** **The** **author** **of** **the** **following** **poem** **is** **an** **ex** **-** **sailor** **who** **now** **lives** **in**
笔记 : 这 作者 的 这 下列的 诗 是 一个 前任 - 水手 WHO 现在 生活 在
[lɒŋ] [bi:tʃ] , [ˌkælə'fɔ:niə] .
Long **Beach** **,** **California** **.**
长的 海滩 , 加利福尼亚州 .

注：以下诗歌的作者是一位前水手，现居住在加利福尼亚州长滩市。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [ɔ:l] [red] - ['blʌdɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ænd; ənd] [ðen] ['pɒndə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
It **is** **a** **poem** **that** **all** **red** **-** **blooded** **men** **should** **read** **and** **then** **ponder** **a** **bit** **.**
它 是 一个 诗 那 全部红色的 - 血腥 男人 应该 读 和 然后 思考 一个 少量 .

这是一首所有血气方刚的男人都应该读一读，然后仔细思考一番的诗。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['preljuːd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Here **is** **the** **writer's** **prelude** **,** **explaining** **how** **he** **happened** **to** **bring** **forth** **such** **a**
这里 是 这 作家的 序幕 , 解释 如何 他 发生 到 带来 前进 这样的 一个
[dʒem] :
gem **:**
宝石 :

以下是作者的序言，解释了他如何创作出这样一部佳作：

“ [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
“ **In** **and** **out** **of** **the** **service** **,**
“ 在 和 出去 的 这 服务 ,

“入伍和退伍后，

[ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ðæt] [wen] [tu:] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I **have** **noted** **that** **when** **two** **or** **more** **men** **engage** **in** **conversation** **,**
我 有 著名的 那 什么时候 二 或者 更多的 男人 从事 在 对话 ,

我注意到，当两个或两个以上的男人交谈时，

[ðeə(r)] [tɔ:k] [ɪ'ventʃuəli] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
their **talk** **eventually** **turns** **to** **women** **.**
他们的 讲话 最终 转弯 到 女性 .

他们的谈话最终转到了女人身上。

['wɪmɪn] — [bæd] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] — [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['tɒpɪk] [ɒv; əv]
Women **—** **bad** **,** **indifferent** **,** **and** **sometimes** **good** **—** **is** **generally** **the** **chief** **topic** **of**
女性 — 坏的 , 冷漠 , 和 有时 好的 — 是 一般来说 这 首席 话题 的
[ðə; ði] [mæn] ,
the **man** **,**
这 男人 ,

女人——无论是坏的、冷漠的，还是有时好的——通常是男人谈论的主要话题。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [brɪŋz] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
but **when** **one** **brings** **in** **some** **word** **about** **a** **good** **woman** **,**
但 什么时候 一 带来 在 一些 单词 关于 一个 好的 女士 ,

但如果有人提起一位好女人，

[hi:; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['saɪlənst] [baɪ] [stɛə] [ɔ:(r)] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] .
he **is** **often** **silenced** **by** **stares** **or** **cutting** **remarks** **.**
他 是 经常 沉默 经过 凝视 或者 切割 评论 .

他经常因为别人的注视或尖刻的言语而噤声。

['ri:s(ə)ntli] [ai] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [brɪg] ([nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'fens]) ,
Recently **I** **was** **confined** **in** **a** **naval** **brig** **(** **no** **need** **to** **mention** **the** **offense** **)** **,**
最近 我 曾是 受限 在 一个 海军 布里格 (不 需要 到 提到 这 罪行) ,

最近我被关进了海军监狱（无需赘述我犯了什么罪），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] “ [bʊl] [pen] ” [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

and	a	conversation	was	being	carried	on	in	the	“	bull	pen	”	that	caused	me
和	一个	对话	曾是	存在	携带	在	在	这	“	公牛	笔	”	那	导致	我

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

to	write	the	following	lines	:
到	写	这	下列的	线条	:

在“牛棚”里，人们正在进行一场对话，这场对话促使我写下了以下文字：

[iː] . [eɪtʃ] . [-]

E	.	H	.	GANTENBEIN
E	.	H	.	甘登拜因

EH GANTENBEIN

[paɪp] [daʊn] , ['feloʊz] , [let][ˌem 'iː] [tɔːk] , [pliːz] —

Pipe	down	,	fellows	,	let	me	talk	,	please	—
管道	向下	,	伙伴们	,	让	我	讲话	,	请	—

安静点，伙计们，让我说几句——

['set(ə)l] [jɔː'selvz] [ɪn] ['kʌmfət] , [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [iːz] —

Settle	yourselves	in	comfort	,	make	yourselves	at	ease	—
定居	你们自己	在	舒适	,	制作	你们自己	在	舒适	—

请各位安顿下来，放松身心——

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	a	few	questions	I'd	like	to	put	to	you	,
我	有	一个	很少	问题	ID	喜欢	到	放	到	你	,

我有一些问题想问您，

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [eɪdʒd] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [njuː] .

You'll	find	them	very	aged	,	not	one	of	them	is	new	.
你会	寻找	他们	非常	老年人	,	不是	一	的	他们	是	新的	.

你会发现它们都很旧了，没有一件是新的。

[juːv] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] “ ['wɪmɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,

You've	just	been	talking	“	women	,	”	and	the	places	you	have	been	,
你已经	只是	到过	说	“	女性	,	”	和	这	地方	你	有	到过	,

你刚才一直在谈论“女人”，以及你去过的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [juːv] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['drʌŋks] ” [ɒn]['gɔːd(ə)n] [dʒɪn] ;

And	the	happy	times	you've	had	,	and	the	“	drunks	”	on	Gordon	gin	;
和	这	快乐的	时代	你已经	有	,	和	这	“	醉汉	”	在	戈登	杜松子酒	;

还有你曾经拥有的快乐时光，以及那些喝着戈登金酒的“醉汉”们；

[waɪl] [juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][juː; jʊ][met][ɪn] [geɪ] ['pæriː] ,

While	you	tell	of	the	pretty	girl	you	met	in	Gay	Paree	,
尽管	你	告诉	的	这	漂亮的	女孩	你	遇见	在	同性恋	巴黎	,

当你讲述你在巴黎遇到的那位漂亮女孩时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪpmeɪt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][æt; ət] [siː]

And	the	one	you	took	from	your	shipmate	while	he	was	far	at	sea
和	这	一	你	采取	从	你的	船友	尽管	他	曾是	远的	在	海

;

;

;

还有你从远在海上的同伴那里拿走的那一个；

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ˌvælpə'raisəu] , [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] ,

The	one	at	Valparaiso	,	you	said	she	had	black	eyes	,
这	一	在	瓦尔帕莱索	,	你	说	她	有	黑色的	眼睛	,

你说瓦尔帕莱索的那个女孩，她有黑眼圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - ['frɪskoʊ] , [hu:] [tʊk] [ju:; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] —

And	the	girl	who	lives	in	'	Frisco	,	who	took	you	by	surprise	—
和	这	女孩	WHO	生活	在	-	弗里斯科	,	WHO	采取	你	经过	惊喜	—

还有那个住在旧金山的女孩，她让你大吃一惊——

[ju:v] ['dʒæbə] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,

You've	jabbered	for	an	hour	or	more	,	and	mentioned	many	a	name	,
你已经	喋喋不休	为了	一个	小时	或者	更多的	,	和	提及	许多	一个	姓名	,

你已经喋喋不休地讲了一个多小时，提到了很多人名，

[ju:v] ['træv(ə)ld][klɪə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [tu:] [ðə; ði] [seɪm] .

You've	traveled	clear	around	the	world	and	found	no	two	the	same	.
你已经	旅行	清除	大约	这	世界	和	成立	不	二	这	相同的	.

你走遍了世界各地，却发现没有两个地方是相同的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['feləʊ] ['ʃipmeit] , [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)][g'ɜ:lz]

Now	listen	,	fellow	shipmates	,	while	talking	about	your	girls
现在	听	,	同伴	船友	,	尽管	说	关于	你的	女孩们

各位船员，听着，一边聊你们的女孩们吧。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][həʊm] , [mɔ:(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən]

Have	you	ever	thought	of	the	two	at	home	,	more	precious	to	you	than
有	你	曾经	想法	的	这	二	在	家	,	更多的	宝贵的	到	你	比

[pɜ:lz] ?

pearls	?
珍珠	?

你有没有想过，家里的那两个人，对你来说比珍珠还要珍贵?

[haʊ] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['həʊpɪŋ] — ['sendɪŋ] [preə(r)z] [tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

How	they're	watching	,	waiting	,	hoping	—	sending	prayers	to	God	for	you	,
如何	它们是	观看	,	等待	,	希望	—	发送	祈祷	到	上帝	为了	你	,

他们都在关注着你，等待着你，为你祈祷——向上帝祈祷。

['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] ['ɒnwəd] , [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tru:] .

Asking	him	to	guide	you	onward	,	to	keep	you	straight	and	true	.
问	他	到	指导	你	向前	,	到	保持	你	直的	和	真的	.

请求他指引你前行，让你保持正直和忠诚。

[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] , [hwən'er] [ju:; jʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][rəʊm] ,

Believing	in	you	always	,	where'er	you	chance	to	roam	,
相信	在	你	总是	,	哪里	你	机会	到	漫游	,

无论你走到哪里，我都会永远相信你。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [jʊl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . [-]

Looking	forward	to	the	time	when	you'll	be	coming	home	.	[	41	]
寻找	向前	到	这	时间	什么时候	你会	是	未来	家	.	[	-	]

期待你回家的那一天。[41]

[naʊ] [aɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ] , ['feləʊ] ['ʃipmeit] , ['ɑ:nsə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] :

Now	I'll	ask	you	,	fellow	shipmates	,	answer	if	you	can	:
现在	患病的	问	你	,	同伴	船友	,	回答	如果	你	能	:

现在我想问问各位船友，如果可以的话，请回答:

[hæv; həv][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] ; [kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ][mæn] ?

Have	you	always	lived	an	honest	life	;	can	you	call	yourself	a	man	?
有	你	总是	居住地	一个	诚实的	生活	;	能	你	称呼	你自己	一个	男人	?

你一直都诚实守信吗？你能称自己为男人吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][həʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [gɜ:l][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ,

Can	you	go	back	to	your	home	town	and	make	that	girl	your	wife	,
能	你	去	后退	到	你的	家	镇	和	制作	那	女孩	你的	妻子	,

你能回老家娶那个女孩为妻吗?

[ænd; ənd][klɑːsp][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðæt] [raɪt] ?

And	**clasp**	**your**	**mother**	**in**	**your**	**arms**	**and**	**know**	**you**	**have**	**that**	**right**	**?**
和	搭扣	你的	母亲	在	你的	武器	和	知道	你	有	那	正确的	?

拥抱你的母亲，并知道这是你的权利?

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kwestʃənz][ai] [wʊd] [ɑːsk] , [səʊ] , ['ʃipmeit] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ,

Now	**these**	**are**	**the**	**questions**	**I**	**would**	**ask**	**,**	**so**	**,**	**shipmates**	**,**	**do**	**your**	**part**	**,**
现在	这些	是	这	问题	我	会	问	,	所以	,	船友	,	做	你的	部分	,

现在，这些就是我想问的问题，所以，各位船员，请尽你们所能。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [juːv] ['træv(ə)ld][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Think	**of**	**the**	**road**	**you've**	**traveled**	**and**	**answer**	**from**	**your**	**heart**	**.**
思考	的	这	路	你已经	旅行	和	回答	从	你的	心	.

想想你走过的路，然后发自内心地回答。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [dɪ'laɪt]

A	**Sailor's**	**Delight**
一个	水手的	喜

水手的喜悦

[baɪ] ['hærəld] ['teɪlə(r)]

By	**HAROLD**	**TAYLOR**
经过	哈罗德	泰勒

作者：哈罗德·泰勒

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

When	**I**	**was**	**young**	**and**	**handsome**	**,**
什么时候	我	曾是	年轻的	和	英俊的	,

当我年轻英俊的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][maɪ] [dɪ'laɪt]

It	**was**	**always**	**my**	**delight**
它	曾是	总是	我的	喜

我一直都很高兴。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bɔːlz][ænd; ənd]['dɑːnsɪz]

To	**go**	**to**	**balls**	**and**	**dances**
到	去	到	球	和	舞蹈

去参加舞会

[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

And	**stay**	**out**	**late**	**at**	**night**	**.**
和	停留	出去	晚的	在	夜晚	.

而且经常熬夜。

- [twɒz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ai][met][hɪm] ,

'	**Twas**	**at**	**a**	**ball**	**I**	**met**	**him**	**,**
-	那是	在	一个	球	我	遇见	他	,

我是在一次舞会上遇见他的。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] ,

He	**asked**	**me**	**for**	**a**	**dance**	**,**
他	问	我	为了	一个	舞蹈	,

他邀请我跳舞，

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)]

I	**knew**	**he**	**was**	**a**	**sailor**
我	知道	他	曾是	一个	水手

我知道他是个水手。

[baɪ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][pænts] .

By	**the**	**buttons**	**on**	**his**	**pants**	**.**
经过	这	按钮	在	他的	裤子	.

通过他裤子上的纽扣。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪsli] ['pɒlɪʃt] ,

His	shoes	were	nicely	polished	,
他的	鞋	是	很好	抛光	,

他的鞋子擦得锃亮。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['ni:tli] [kəʊmd] ,

His	hair	was	neatly	combed	,
他的	头发	曾是	整齐地	梳理过的	,

他的头发梳理得整整齐齐。

[ai] [dɑ:nst] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] ,

I	danced	with	him	all	evening	,
我	跳舞	和	他	全部	晚上	,

我和他跳了一整晚的舞，

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [həʊm] .

Then	he	asked	to	see	me	home	.
然后	他	问	到	看	我	家	.

然后他提出要送我回家。

[hi:; hi] [prest] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm]['dʒentli] ,

He	pressed	me	to	him	gently	,
他	按下	我	到	他	轻轻地	,

他轻轻地把我搂在怀里，

[ðen] [hi:v] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ]

Then	heaved	a	heavy	sigh
然后	喘息	一个	重的	叹

然后他长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] : “ [dɪə(r)] ['neli] , ['dɑ:lɪŋ] ,

And	said	:	“	Dear	Nellie	,	darling	,
和	说	:	“	亲爱的	内莉	,	亲爱的	,

然后说道：“亲爱的内莉，宝贝，

[maɪ] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] .

My	love	will	never	die	.
我的	爱	将要	绝不	死	.

我的爱永不消逝。

” [naʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][gˈɜ:lz] , [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] ,

”	Now	all	you	girls	,	this	warning	,
”	现在	全部	你	女孩们	,	这	警告	,

“现在所有女孩们，请注意，

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ˌem 'i:] :

Just	take	a	tip	from	me	:
只是	拿	一个	提示	从	我	:

听我的：

[doʊnt]['evə(r)][let][ə; eɪ]['seɪlə(r)]

Don't	ever	let	a	sailor
不	曾经	让	一个	水手

永远不要让水手

[teɪk] [ju:; jʊ] ['seɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [si:] .

Take	you	sailing	o'er	the	sea	.
拿	你	帆船	超过	这	海	.

带你扬帆远航，畅游大海。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:l] [kɪs] [ju:; jʊ] , [əʊ] , [səʊ] ['swi:tli] ,

For	he'll	kiss	you	,	oh	,	so	sweetly	,
为了	地狱	吻	你	,	哦	,	所以	甜蜜地	,

因为他会吻你，哦，非常甜蜜，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ,
And **say** **there's** **none** **like** **you** **,**
和 说 有 没有任何 喜欢 你 ,

并说世上没有像你这样的人，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌv]
But **when** **he** **gets** **that** **bit** **of** **love**
但 什么时候 他 获得 那 少量 的 爱

但当他得到那份爱时

[hiːl] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] . [-]
He'll **sail** **across** **the** **blue** **.** **[** **42** **]**
地狱 帆 穿过 这 蓝色的 . [-]

他将乘风破浪，驶向蔚蓝的大海。[42]

[ðə; ði] [hɒp] - [hed] [bluːz]
The **Hop** **-** **head** **Blues**
这 跳 - 头 蓝调

啤酒花瘾君子布鲁斯

[baɪ] [biː] . [tiː] . [lɔːs] ['ændʒələs]
By **B** **.** **T** **.** **Los** **Angeles**
经过 B . T . 洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶 BT 报道

“ [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['dəʊpi] [driːmz] , ['smaɪlɪŋ] , ['hɔpi] - ['hedɪd] [siːnz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃainəmən]
“ **In** **this** **land** **of** **dopey** **dreams** **,** **smiling** **,** **hoppy** **-** **headed** **scenes** **,** **where** **the** **Chinamen**
“ 在 这 土地 的 傻瓜 梦境 , 微笑 , 跳跃的 - 标题 场景 , 在哪里 这 中国人
[ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
are **smoking** **all** **day** **long** **;**
是 吸烟 全部 天 长的 ;

“在这个充满傻白甜梦想、笑容满面、醉醺醺的场景的国度里，中国人整天都在抽烟；

[æz; əz] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , ['hɔpi] ['vɪʒnz] ['or] [ˌem 'iː] [kriːp] ,
as **I** **lay** **me** **down** **to** **sleep** **,** **hoppy** **visions** **o'er** **me** **creep** **,**
作为 我 躺 我 向下 到 睡觉 , 跳跃的 愿景 超过 我 潜行者 ,

当我躺下准备睡觉时，欢快的景象涌上心头，

[ðen] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɜːdz] [sɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] : [tæm] , [tæm] , [tæm] [ðə; ði] [kəʊk] [ænd; ənd]
then **I** **hear** **the** **snow** **-** **birds** **sing** **this** **evening** **song** **:** **Tam** **,** **tam** **,** **tam** **the** **coke** **and**
然后 我 听到 这 雪 - 鸟类 唱歌 这 晚上 歌曲 : 谭 , 塔姆 , 塔姆 这 可乐 和
['mɔːfiːn] ;
morphine **;**
吗啡 ;

然后我听到雪鸟唱着这首晚歌：咚咚咚，可卡因和吗啡；

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [məʊn] ; [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk]
I **can** **hear** **my** **mother's** **moan** **;** **underneath** **the** **starry** **flag** **,** **we** **must** **take**
我 能 听到 我的 母亲的 呻吟 ; 下 这 繁星 旗帜 , 我们 必须 拿
[ə'nʌðə(r)] [dræg] ,
another **drag** **,**
其他 拖 ,

我能听到母亲的呻吟；在星光闪烁的旗帜下，我们必须再吸一口。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] .
and **return** **some** **day** **to** **our** **beloved** **home** **.**
和 返回 一些 天 到 我们的 心爱 家 .

终有一天，我们会回到我们挚爱的家。

" [jep] , [wɪz] [bæŋ] ['ridər] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] [sə'lekʃən] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dəup]
" Yep , Whiz Bang readers , here are some more selections written by a dope
" 是的 , 呼啸 砰 读者 , 这里 是 一些 更多的 选择 书面 经过 一个 太棒了
[fi:nd] ,
fiend ,
恶魔 ,

"没错，《Whiz Bang》的读者们，这里还有一些出自一位瘾君子之手的精选文章，

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪəri:z] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃu:] .
the first of his series appearing in the January issue .
这 第一的 的 他的 系列 出现 在 这 一月 问题 .

他的系列作品第一篇刊登在1月份的杂志上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
From the standpoint of human interest towards the unfortunate victim of the
从 这 立场 的 人类 兴趣 向 这 不幸 受害者 的 这
[drʌg] ['hæbɪt] ,
drug habit ,
药品 习惯 ,

从人道主义的角度，对那些不幸染上毒瘾的受害者，

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
his poems are mighty interesting .
他的 诗歌 是 强大的 有趣的 .

他的诗非常有趣。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðeɪ] [pɔɪnt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɒrəl][tu:; tə][leɪ] [ɒf][ðə; ði] " [dʒʌŋk] .
Furthermore , they point a strong moral to lay off the " junk .
此外 , 他们 观点 一个 强的 道德 到 躺 离开 这 " 垃圾 .

此外，他们还指出，远离"垃圾"具有很强的道德意义。

" — [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
" — The Editor .
" — 这 编辑 .

——编辑

[tə'naɪt] [aɪ][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ru:m] ,
Tonight I lie in a filthy room ,
今晚 我 说谎 在 一个 污秽 房间 ,

今晚我躺在一间肮脏的房间里，

[rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [bʌŋk] ,
Reclined on a bamboo bunk ,
斜倚 在 一个 竹子 假寐 ,

斜倚在竹制双层床上，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌbæm'bu:][paɪp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [pɒt]
With a bamboo pipe and lighted pot
和 一个 竹子 管道 和 照明 锅

一根竹烟斗和一个点燃的锅

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dju:s] - [spɒt] [smɪəd] [wɪð] [dʒʌŋk] .
And a deuce - spot smeared with junk .
和 一个 二 - 点 涂抹 和 垃圾 .

还有一块沾满污渍的粪便痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [fi:l] ['daʊnkɑ:st][ænd; ənd] [blu:] ,
For when I feel downcast and blue ,
为了 什么时候 我 感觉 沮丧 和 蓝色的 ,

当我感到沮丧和忧郁的时候，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmi] [tʃɪŋk] [ai] [sniːk] ,

Down	to	the	dreamy	Chink	I	sneak	,
向下	到	这	梦幻般的	中国	我	潜行	,

我偷偷溜到梦幻般的Chink那里，

[weə(r)] [ai][kæn; kən] “ [hɪt][ðə; ði][hɒp] ” [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] ,

Where	I	can	“	hit	the	hop	”	and	slumber	,
在哪里	我	能	“	打	这	跳	”	和	睡眠	,

我可以“跳起来”然后睡觉的地方，

[fər'get] [ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːld] [ə; eɪ] [wiːk] .

Forgetting	the	weary	world	a	week	.
遗忘	这	厌倦	世界	一个	星期	.

忘却尘世烦恼一周。

['pæʃənz] ['faɪə(r)] [naʊ] ['beəli] ['sməʊldə(r)] ,

Passion's	fire	now	barely	smoulders	,
激情	火	现在	仅仅	闷烧	,

激情之火如今已几乎熄灭。

[dəup] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'streɪ] ,

Dope	has	led	me	far	astray	,
太棒了	有	引领	我	远的	误入歧途	,

毒品让我误入歧途，

[stɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [left][ˌem 'iː]

Still	I	think	of	the	one	who	left	me
仍然	我	思考	的	这	一	WHO	左边	我

我仍然会想起那个离开我的人。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

A	year	ago	on	Christmas	Day	.
一个	年	前	在	圣诞节	天	.

一年前的圣诞节。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [left][ˌem 'iː] ,

My	love	for	her	has	never	left	me	,
我的	爱	为了	她	有	绝不	左边	我	,

我对她的爱从未离开过。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wɪl] ,

And	I	know	it	never	will	,
和	我	知道	它	绝不	将要	,

我知道这永远不会发生。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə][dəup]

Even	though	I'm	a	fiend	to	dope
甚至	尽管	我是	一个	恶魔	到	太棒了

尽管我是个瘾君子，但我还是吸毒成瘾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] [pɪl] .

And	a	slave	to	the	hashish	pill	.
和	一个	奴隶	到	这	大麻	丸	.

成了大麻药丸的奴隶。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['suː.i] - [baʊ; bəʊ] ,

But	here	I	lie	in	a	suey	-	bow	,
但	这里	我	说谎	在	一个	苏伊	-	弓	,

但我此刻却躺在这里，一副蝴蝶结发型。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [hɑːf] [spent] ,

With	another	night	half	spent	,
和	其他	夜晚	一半	花费	,

又一个夜晚过去了一半，

[wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv] ['pɒpi] [mʌd]
With a pipe and a card of poppy mud
和 一个 管道 和 一个 卡片 的 罂粟 泥

带着烟斗和一张罂粟泥卡片

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒp] [kʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient] . [-]
And a hop cook from the Orient . [43]
和 一个 跳 厨师 从 这 东方 . [-]

还有一位来自东方的啤酒花厨师。[43]

[pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
Pangs of Conscience
疼痛 的 良心

良心的煎熬

[baɪ][biː] . [tiː] . , [lɔːs] ['ændʒələs]
By B . T . , Los Angeles
经过 B . T . , 洛杉矶 洛杉矶

BT，洛杉矶

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
For now I'm down and out ,
为了 现在 我是 向下 和 出去 ,

我现在彻底垮掉了。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ɪz][maɪ] [wɪl] ,
And broken is my will ,
和 破碎的 是 我的 将要 ,

我的意志已然破碎，

[aɪd] [sel] [maɪ] ['veri] [kləʊðz]
I'd sell my very clothes
ID 卖 我的 非常 衣服

我甚至愿意卖掉我的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [pɪl] .
For a marewanna pill .
为了 一个 - 丸 .

服用马雷瓦纳药丸。

[əʊ] , [wʌns][aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] ,
O , once I was good ,
哦 , 一次 我 曾是 好的 ,

哦，我曾经是个好孩子，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['veri] [bæd] ,
But now I'm very bad ,
但 现在 我是 非常 坏的 ,

但我现在情况很糟糕，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪŋks] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
For the Chinks took from me
为了 这 裂缝 采取 从 我

因为中国人从我这里夺走了我

['evriθɪŋ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] .
Everything I ever had .
一切 我 曾经 有 .

我曾经拥有的一切。

[ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [kɜːs] ,
It's the white man's curse ,
它是 这 白色的 男人的 诅咒 ,

这是白人的诅咒。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [mænz] [dʒɔɪ] ,

The	yellow	man's	joy	,
这	黄色的	男人的	喜悦	,

黄种人的喜悦

[ðə; ði]['eɪndʒəls] - [dred]

The	angels	'	dread
这	天使	-	恐惧

天使的恐惧

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [tɔɪ] .

And	the	devil's	toy	.
和	这	魔鬼的	玩具	.

以及魔鬼的玩具。

[nəʊ] [gʊd] ['evə(r)] ['kɒmz] ,

No	good	ever	comes	,
不	好的	曾经	来	,

好事永远不会到来。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] ['evə(r)] [wɪl] ,

And	no	good	ever	will	,
和	不	好的	曾经	将要	,

而且，好事永远不会发生。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [sməʊks]

To	anyone	who	smokes
到	任何人	WHO	烟雾

致所有吸烟者

[ðə; ði][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] [pɪl] .

The	hashish	pill	.
这	大麻	丸	.

大麻药丸。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs]

She	May	Remember	This
她	可能	记住	这

她或许会记得这件事

[jɔː(r); jə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][həʊld] , [maɪ][dɪə(r)] ;

Your	hands	were	made	to	hold	,	my	dear	;
你的	双手	是	制成	到	抓住	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，你的双手天生就是用来牵手的;

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː][ɒn] ;

Your	hair	to	lure	me	on	;
你的	头发	到	饵	我	在	;

你的头发诱惑着我;

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l][klɪə(r)] ;

Your	eyes	were	made	to	sparkle	clear	;
你的	眼睛	是	制成	到	火花	清除	;

你的双眼天生清澈闪亮;

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] .

Your	face	to	gaze	upon	.
你的	脸	到	目光	之上	.

凝视你的脸庞。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ;

Your	cheeks	were	made	to	blush	,	my	dear	;
你的	脸颊	是	制成	到	脸红	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，你的脸颊泛起了红晕;

[jɔː(r); jə(r)]['wæksn] [ɪəz] [pə'tiːt]
Your **waxen** **ears** **petite**
你的 蜡质 耳朵 娇小

你的耳廓很小

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [streɪnz]
Were **made** **to** **catch** **the** **silver** **strains**
是 制成 到 抓住 这 银 菌株

是为了捕捉银线虫而制造的

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .
Of **music** **soft** **and** **sweet** **.**
的 音乐 柔软的 和 甜的 .

轻柔甜美的音乐。

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ;
Your **lips** **were** **made** **to** **kiss** **,** **my** **dear** **;**
你的 嘴唇 是 制成 到 吻 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，你的嘴唇天生就是用来亲吻的;

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] ;
Your **arms** **were** **made** **to** **cling** **;**
你的 武器 是 制成 到 黏着 ;

你的双臂天生就是用来依偎的;

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Your **voice** **was** **made** **to** **speak** **,** **my** **dear** **,**
你的 嗓音 曾是 制成 到 说话 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你的声音天生就是用来说话的。

[nɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Not **to** **sing** **.**
不是 到 唱歌 .

不唱歌。

[stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
Still **at** **It**
仍然 在 它

仍在继续

[maɪ] ['lʌvləs] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪ]
My **loveless** **lady** **of** **the** **ancient** **day**
我的 无爱 女士 的 这 古老的 天

我那古老而无爱的女士

[sɔːt] [lʌv] [wɪð] [wɒt] [ɒv; əv]['kjuːpɪdz] [aːts] [id] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Sought **love** **with** **what** **of** **Cupid's** **arts** **he'd** **give** **her** **.**
寻求 爱 和 什么 的 丘比特的 艺术 他会 给 她 .

他用丘比特的魔法向她寻求爱情。

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ʃɪmi] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] , [seɪ] ,
I **see** **her** **now** **in** **shimmy** **shrines** **and** **,** **say** **,**
我 看 她 现在 在 摇摆 神社 和 , 说 ,

我现在在那些扭动着身躯的神龛里看到她，比如说，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'gail] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [bəʊ] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] . [-]
She **still** **beguiles** **her** **time** **with** **beau** **and** **quiver** **.** **[** **44** **]**
她 仍然 欺骗 她 时间 和 帅哥 和 颤动 . [-]

她仍然用她的情人与箭筒来迷惑她。[44]

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]
The **Land** **of** **the** **Swinging** **Door**
这 土地 的 这 摇摆 门

旋转门之国

[wen] [naɪt] [stiːlz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kʌp]
When night steals up from the golden cup
什么时候 夜晚 偷窃 向上 从 这 金的 杯子

当夜幕从金杯中悄然降临

[ænd; ənd] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
And the cares of the day are done ;
和 这 关心 的 这 天 是 完毕 ;

一天的烦忧都已过去;

[ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , - [niːθ] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['baʊə(r)] ,
In that evening hour , ' neath the twilight's bower ,
在 那 晚上 小时 , - 下方 这 暮光之城 凉亭 ,

在那傍晚时分，在暮色笼罩的凉亭下，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] ;
As we watch the dying sun ;
作为 我们 手表 这 垂死 太阳 ;

当我们注视着夕阳西下时;

[əʊ] , ['meməri] [strɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] [sɒŋ]
Oh , memory strong with its ancient song
哦 , 记忆 强的 和 它是 古老的 歌曲

哦，记忆犹新，古老的歌声萦绕耳畔。

[gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Goes back to the days of yore ,
去 后退 到 这 天 的 昔时 ,

可以追溯到很久以前，

[wen] [wiː; wi] ['meləʊ] [gruː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] ,
When we mellow grew , with a motley crew ,
什么时候 我们 醇厚 生长 , 和 一个 杂乱无章 全体人员 ,

当我们性格变得温和，与一群形形色色的人在一起时，

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] .
In the Land of the Swinging Door .
在 这 土地 的 这 摇摆 门 .

在旋转门的国度。

[əʊ] , [ðə; ði] ['ʃaɪni] [reɪl] [wɪð] [ɪts] ['brɑːsi] [weɪl] ,
Oh , the shiny rail with its brassy wail ,
哦 , 这 闪亮的 轨 和 它是 铜管乐器 哀号 ,

哦，那闪亮的铁轨发出刺耳的鸣叫声，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [fʊt] [ɪn] ['kʌmfət] [sæt] ;
Where our foot in comfort sat ;
在哪里 我们的 脚 在 舒适 卫星 ;

我们的脚舒适地放在了哪里;

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɪrər] [vɑːst] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [glɑːs] ,
Oh , the mirrors vast of crystal glass ,
哦 , 这 镜子 广阔的 的 水晶 玻璃 ,

哦，那些巨大的水晶玻璃镜!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [bɑː(r)] - [ruːm] [kæt] ;
And the dear old bar - room cat ;
和 这 亲爱的 老的 酒吧 - 房间 猫 ;

还有那只可爱的老酒吧猫;

[əʊ] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [vaɪs] ,
Oh , the clink of ice , and the subtle vice ,
哦 , 这 碰杯 的 冰 , 和 这 微妙的 副 ,

哦，冰块碰撞的叮当声，以及那不易察觉的罪恶感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,

And	the	highly	polished	floor	,
和	这	高度	抛光	地面	,

还有那光洁如镜的地板，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Belong	to	the	show	of	the	long	ago
属于	到	这	展示	的	这	长的	前

属于很久以前的演出

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] .

In	the	Land	of	the	Swinging	Door	.
在	这	土地	的	这	摇摆	门	.

在旋转门的国度。

[dɪ'mɑːkrəsiːz] [bəʊst] , [θruː] [ɪts] ['maɪti] [həʊst] ,

Democracy's	boast	,	through	its	mighty	host	,
民主的	夸	,	通过	它是	强大的	主持人	,

民主的骄傲，通过其强大的宿主，

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [lænd][æt; ət][lɑːst] ,

Has	finished	this	land	at	last	,
有	完成的	这	土地	在	最后的	,

终于完成了这片土地的建设。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [rʌm] [pʌntʃ] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [friː] [lʌntʃ] ,

And	a	hot	rum	punch	,	with	the	old	free	lunch	,
和	一个	热的	朗姆酒	冲床	,	和	这	老的	自由的	午餐	,

还有热朗姆酒潘趣酒，配上以前的免费午餐。

[ɑː(r); ə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

Are	memories	of	the	past	;
是	回忆	的	这	过去的	;

都是过去的回忆；

[əʊ] , [ə; eɪ]['lemən] [kəʊk] ['or] [ə; eɪ]['səʊdə] [ləʊk]

Oh	,	a	lemon	coke	o'er	a	soda	loke
哦	,	一个	柠檬	可乐	超过	一个	苏打	洛克

哦，柠檬可乐或苏打水

[ænd; ənd] [drɪŋks] [wiː; wi] [naʊ] [əb'hɔː(r)] ,

And	drinks	we	now	abhor	,
和	饮料	我们	现在	痛恨	,

以及我们现在厌恶的饮料，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['empti] [tʃaɪmz] [ɒv; əv]['vɪraɪl] [taɪmz]

Are	but	empty	chimes	of	virile	times
是	但	空的	编钟	的	阳刚的	时代

只不过是昔日辉煌时代的空洞钟声罢了。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] .

In	the	Land	of	the	Swinging	Door	.
在	这	土地	的	这	摇摆	门	.

在旋转门的国度。

[əʊ] , [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] -

Oh	,	a	lemonade	or	a	cocalade
哦	,	一个	柠檬水	或者	一个	-

哦，柠檬水还是可可饮料？

[saʊndz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] “ [prəʊ] - [haɪ] ” [taʊn] ,

Sounds	good	in	a	“	pro	-	hi	”	town	,
声音	好的	在	一个	“	专业	-	你好	”	镇	,

在一个支持高脂饮食的小镇，这听起来不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [dʒɪn] [fɪz]
But **they** **lack** **the** **whiz** **of** **an** **old** **gin** **fizz**
但 他们 缺少 这 呼啸 的 一个 老的 杜松子酒 嘶嘶

但它们却缺少老式金酒鸡尾酒那种令人惊艳的口感。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði][əʊld] ;
To **our** **friend** **,** **the** **old** **rumhound** **;**
到 我们的 朋友 , 这 老的 寻宝犬 ;

致我们的朋友，那位老猎犬;

[əʊ] , [ðə; ði] ['wɪski] [glɑːs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][pɑːst] ,
Oh **,** **the** **whiskey** **glass** **is** **a** **thing** **of** **past** **,**
哦 , 这 威士忌酒 玻璃 是 一个 事物 的 过去的 ,

哦，威士忌酒杯已经是过去式了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd] [waɪnz] [nəʊ][mɔː(r)] ;
And **the** **beer** **and** **wine's** **no** **more** **;**
和 这 啤酒 和 葡萄酒的 不 更多的 ;

啤酒和葡萄酒都没了;

[səʊ][let][ðem; ðəm][fret] , [wiː; wi][woʊnt] [fə'get]
So **let** **them** **fret** **,** **we** **won't** **forget**
所以 让 他们 烦恼 , 我们 惯于 忘记

让他们忧虑吧，我们不会忘记。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] .
The **Land** **of** **the** **Swinging** **Door** **.**
这 土地 的 这 摇摆 门 .

旋转门之国。

[wɪð] ['nɪkətiːn] , ['aʊə(r)] ['ruːlɪŋ] [kwiːn] ,
With **nicotine** **,** **our** **ruling** **queen** **,**
和 尼古丁 , 我们的 裁决 女王 ,

尼古丁，我们女王的化身，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
And **a** **match** **and** **an** **easy** **chair** **,**
和 一个 匹配 和 一个 简单的 椅子 ,

还有火柴和一把扶手椅。

[wiː; wi][laɪ][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [sməʊk] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz]
We **lie** **at** **ease** **and** **smoke** **as** **we** **please**
我们 说谎 在 舒适 和 抽烟 作为 我们 请

我们安然躺着，随心所欲地抽烟。

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [feə(r)] ;
And **dream** **of** **the** **bar** **-** **room** **fair** **;**
和 梦 的 这 酒吧 - 房间 公平的 ;

梦见酒吧里的集市;

[wɪð] ['pjʊərəti] [weɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmɪŋ] [eɪdz] ,
With **purity** **waves** **and** **reforming** **aides** **,**
和 纯度 波浪 和 改革 助手 ,

伴随着净化浪潮和改革助手，

[tə'bækəʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['or] ,
Tobacco **will** **soon** **be** **o'er** **,**
烟草 将要 很快 是 超过 ,

烟草时代即将结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] ['ledʒɪsleɪt]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [steɪt]
But **they** **can't** **legislate** **our** **mental** **state**
但 他们 不能 立法 我们的 精神的 状态

但他们无法立法规定我们的精神状态

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] . [-]
And **the** **Land** **of** **the** **Swinging** **Door** **.** **[** **45** **]**
和 这 土地 的 这 摇摆 门 . [-]

还有旋转门之国。[45]

[daʊn] [ɪn][ˌəʊkləˈhəʊmə]
Down **in** **Oklahoma**
向下 在 俄克拉荷马州

在俄克拉荷马州南部

[wɪr] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] ['ɑ:klə] . ,
We're **down** **here** **in** **Okla** **.** **,**
是 向下 这里 在 俄克拉荷马州 . ,

我们现在在俄克拉荷马州。

[weə(r)] [ju:; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [blu:z] ;
Where **you** **never** **have** **the** **blues** **;**
在哪里 你 绝不 有 这 蓝调 ;

让你从不感到忧郁;

[weə(r)] [ðə; ði]['bændits] [sti:l] [ðə; ði] ['dʒɪtni]
Where **the** **bandits** **steal** **the** **jitneys**
在哪里 这 强盗 偷 这 吉普尼

强盗偷吉普车的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rʃlz] [sti:l] [ðə; ði] [bu:z] ;
And **the** **marshals** **steal** **the** **booze** **;**
和 这 元帅 偷 这 豪饮 ;

而执法官们则偷走了酒;

[weə(r)] ['bɪldɪŋz] [hɔ:n] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] ;
Where **buildings** **horn** **the** **skyline** **;**
在哪里 建筑物 喇叭 这 天际线 ;

建筑群勾勒出天际线;

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɪz] [bu:st] ;
Where **the** **populace** **is** **boost** **;**
在哪里 这 民众 是 促进 ;

人口增长的地方;

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃu:t] [men][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:staɪm] ;
Where **they** **shoot** **men** **just** **for** **pastime** **;**
在哪里 他们 射击 男人 只是 为了 消遣 ;

他们以射杀他人为乐;

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['nevə(r)] [ru:st] ;
Where **the** **chickens** **never** **roost** **;**
在哪里 这 鸡 绝不 栖息地 ;

鸡从不栖息的地方;

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɪkˌʌp] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['weəri]
Where **the** **stickup** **men** **are** **wary**
在哪里 这 粘贴 男人 是 警惕

持械抢劫犯们都很谨慎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [fɔ:l] [laɪk] [heɪl] ;
And **the** **bullets** **fall** **like** **hail** **;**
和 这 子弹 落下 喜欢 冰雹 ;

子弹像冰雹一样落下;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2. No.)

第3/3页

[weə(r)] [iːtʃ] ['pɒkɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
Where each pocket has a pistol
在哪里 每个 口袋 有 一个 手枪

每个口袋里都有一把手枪

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɪstəlz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪl] ;
And each pistol's good for jail ;
和 每个 手枪的 好的 为了 监狱 ;

每把手枪都适合在监狱里使用;

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] ;
Where they always hang the jury ;
在哪里 他们 总是 悬挂 这 陪审团 ;

他们总是让陪审团陷入僵局;

[weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] ;
Where they never hang a man ;
在哪里 他们 绝不 悬挂 一个 男人 ;

那里从不绞死人;

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [juː; jʊ]
If you call a man a liar , you
如果 你 称呼 一个 男人 一个 说谎者 , 你

如果你说一个人是骗子，你

[get] [həʊm][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Get home the best you can ;
得到 家 这 最好的 你 能 ;

尽你所能平安回家;

[weə(r)] [juː; jʊ][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Where you get up in the morning
在哪里 你 得到 向上 在 这 早晨

你早上起床的地方

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,
In a world of snow and sleet ,
在 一个 世界 的 雪 和 霰 ,

在一个冰雪交加的世界里,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
And you come home in the evening
和 你 来 家 在 这 晚上

然后你晚上回家。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ;
Suffocating in the heat ;
令人窒息的 在 这 热 ;

酷热难耐;

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪtni] [wɪz] [ə'baʊt][juː; jʊ]
Where the jitneys whizz about you
在哪里 这 吉普尼 呼啸 关于 你

小巴在你周围呼啸而过的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [kɑːz] ['beəli] [kriːp] ;
And the street cars barely creep ;
和 这 街道 汽车 仅仅 潜行者 ;

有轨电车行驶速度非常缓慢;

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts]
Where the burglars pick your pockets
在哪里 这 窃贼 挑选 你的 口袋

窃贼在哪里偷你的钱包

[waɪl] [juː; jʊ] “ [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;
While you “ lay me down to sleep ;
尽管 你 “ 躺 我 向下 到 睡觉 ;

当你“让我躺下睡觉”时;

” [weə(r)] [ðə; ði] ['buldɔgz] [ɔːl][hæv; həv]['reɪbiːz]
” Where the bulldogs all have rabies
” 在哪里 这 斗牛犬 全部 有 狂犬病

”那里所有的斗牛犬都患有狂犬病

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [fliːz] ;
And the rabbits they have fleas ;
和 这 兔子 他们 有 跳蚤 ;

兔子身上有跳蚤;

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] , [laɪk][ðə; ði] [wiː] [wʌnz] ,
Where the big girls , like the wee ones ,
在哪里 这 大的 女孩们 , 喜欢 这 哇 一个 ,

大女孩们，就像小女孩们一样，

[weə(r)][ðeə(r)] [dresɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ;
Wear their dresses to their knees ;
穿 他们的 连衣裙 到 他们的 膝盖 ;

她们的裙子长及膝盖;

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪst] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Where you whist out in the morning ,
在哪里 你 惠斯特 出去 在 这 早晨 ,

你早上在哪里吹口哨，

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
Just to give your health a chance ,
只是 到 给 你的 健康 一个 机会 ,

就为了给你的健康一个机会，

[seɪ] “ ['haʊdi] ” [tuː; tə][sʌm; səm] ['feləʊ] [huː]
Say “ Howdy ” to some fellow who
说 “ 你好 ” 到 一些 同伴 WHO

向某个人打个招呼

[ʃuːts] [bɪg] [həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pænts] ;
Shoots big holes in your pants ;
芽 大的 孔 在 你的 裤子 ;

裤子上会被打出大洞;

[weə(r)] [waɪz] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [huːt]
Where wise owls are afraid to hoot
在哪里 明智的 猫头鹰 是 害怕的 到 叱

连聪明的猫头鹰都不敢鸣叫的地方

[ænd; ənd][bɜ˞dz][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] —
And birds don't dare to sing —
和 鸟类 不 敢 到 唱歌 —

鸟儿不敢歌唱——

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hel] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] ['ɑːklə] . ,

For	it's	hell	down	here	in	Okla	.	,
为了	它是	地狱	向下	这里	在	俄克拉荷马州	.	,

俄克拉荷马州这里简直就是人间地狱。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃuːt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

Where	they	all	shoot	on	the	wing	.
在哪里	他们	全部	射击	在	这	翼	.

他们都从空中射击。

[ɪn]['læplænd]

In	Lapland
在	拉普兰

在拉普兰

[ðeɪ] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

They	sat	alone	in	the	moonlight	,
他们	卫星	独自的	在	这	月光	,

他们独自坐在月光下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [braʊ] .

And	she	soothed	his	troubled	brow	.
和	她	舒缓	他的	麻烦	眉头	.

她轻轻抚摸着他紧锁的眉头。

“ ['dɪərɪst] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [laɪfs] [biːn] [fɑːst] ,

“	Dearest	,	I	know	my	life's	been	fast	,
“	亲爱的	,	我	知道	我的	生活的	到过	快速地	,

亲爱的，我知道我的人生过得很快，

[bʌt; bət][aɪm][ɒn][maɪ][lɑːst][læp] [naʊ] . ” [-]

But	I'm	on	my	last	lap	now	.	”	[	46	]
但	我是	在	我的	最后的	膝	现在	.	”	[	-	]

但我现在已经到了最后一圈了。”[46]

['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi]

Barbara	Frietchie
芭芭拉	薯条

芭芭拉·弗里奇

([frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːsk] ['naɪtɪŋgeɪl] .)

(	From	the	Norsk	Nightingale	.	)
(	从	这	挪威语	夜莺	.	)

（摘自《挪威夜莺》）

[ri'sait] [baɪ] ['hæri] [diːs]

Recited	by	HARRY	DIX
背诵	经过	哈利	迪克斯

由哈里·迪克斯朗诵

['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] [bæn] [breɪv] [əʊld][hen] ,

Barbara	Frietchie	ban	brave	old	hen	,
芭芭拉	薯条	禁止	勇敢的	老的	母鸡	,

芭芭拉·弗里奇禁止勇敢的老母鸡

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][bæn] [triː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] .

Her	age	it	ban	tree	score	and	ten	.
她	年龄	它	禁止	树	分数	和	十	.

她的年龄禁止树得分和十。

[ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fredrɪk] , ['meərilənd] , —

She	living	in	Frederick	,	Maryland	,	—
她	活的	在	弗雷德里克	,	马里兰州	,	—

她住在马里兰州弗雷德里克市。

[ˌaɪ ˈtiː][bæn] [jʊst] [ə; eɪ] [ˈdɪŋki] [vɒn] [naɪt] [stænd] .

It	ban	yust	a	dinky	von	night	stand	.
它	禁止	仅仅	一个	小巧玲珑	冯	夜晚	站立	.

它禁止的只是一个小小的床头柜。

[bʌt; bət][ˈbɑːb(ə)rə][raɪz][tuː; tə] [feɪm] , [ju] [bet] ,

But	Barbara	rise	to	fame	,	yu	bet	,
但	芭芭拉	上升	到	名声	,	yu	赌注	,

但芭芭拉成名，你肯定猜得到。

[ænd; ənd][fəʊks][bæn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [jet] .

And	folks	ban	talking	about	her	yet	.
和	各位	禁止	说	关于	她	然而	.

人们至今仍禁止谈论她。

[ef] [ju] [læk][tuː; tə] [nəʊ] [jʊst] [haʊ] [dɪs][bæn] ,

Ef	yu	lak	to	know	yust	how	dis	ban	,
ef	yu	拉克	到	知道	仅仅	如何	迪斯	禁止	,

如果你想知道这个禁令是如何实施的，

[eɪ] [skˈɒl][tɑːl] [ju] [ˈstɔːri][ðə; ði][best] [eɪ][kæn; kən] .

Ay	skol	tal	yu	story	the	best	ay	can	.
哎	斯科尔	tal	yu	故事	这	最好的	哎	能	.

Ay skol tal yu 故事是最好的。

[ɒp][ðə; ði] [striːt] [kɒm] [jen] - [ræl] - ,

Op	the	street	com	Yen	-	ral	Yackson	,
操作	这	街道	com	日元	-	拉尔	-	,

Op 街头com Yen-ral Yackson，

[eɪ] [bet] [ju]

Ay	bet	yu
哎	赌注	yu

我敢打赌你

[hiː; hi][bæn][ə; eɪ] [gyd] [əˈtrækʃ(ə)n] ;

he	ban	a	gude	attraction	;
他	禁止	一个	古德	景点	;

他禁止了一项很好的景点；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈdɛsi] [skˈɒl] [ˈrʌbə(r)] [læk][hæl] ,

For	all	dese	Reubs	skol	rubber	lak	hal	,
为了	全部	这些	鲁布斯	斯科尔	橡皮	拉克	哈尔	,

对于所有这些 Reubs skol rubber lak hal，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌdiː iː ˈem] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] - “ [pæl] .

And	some	of	dem	calling	the	yen'ral	“	pal	.
和	一些	的	民主	呼叫	这	-	“	朋友	.

他们中的一些人称日元为“朋友”。

” - , [hiː; hi] [siːz] [ˌdiː iː ˈem][ɒn][bəuθ][saɪdz]

”	Yackson	,	he	sees	dem	on	both	sides
”	-	,	他	看到	民主	在	两个都	侧面

“杰克逊，他两边都看到了他们。”

[ˈʃuːtɪŋ] [dɪs] [bʌŋk][tuː; tə] [seɪv] [dɛr] [haɪdz] .

Shooting	dis	bunk	to	save	deir	hides	.
射击	迪斯	假寐	到	节省	他们的	隐藏	.

射杀这个家伙是为了保住他们的性命。

[den] [ɒp][ɪn] - [hiː; hi] [siː] [bɪg][flæg] ,

Den	op	in	vindow	he	see	big	flag	,
丹	操作	在	-	他	看	大的	旗帜	,

Den op in vindow 他看到了一面大旗，

[ænd; ənd] [tɛŋk] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [jæg] .

And	tenk	at	first	he	must	have	a	yag	.
和	滕克	在	第一的	他	必须	有	一个	亚戈氏体	.

而且一开始他肯定有一只雅格。

[nəʊ] ; [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][bæn]['juːniən] [jæk] .

No	;	sure	enuff	,	it	ban	Union	Yack	.
不	;	当然	足够	,	它	禁止	联盟	废话	.

不，它确实禁止了 Union Yack。

[səʊ] - [stænd][ɒn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [bæk] ,

So	Stonevall	stand	on	his	horse's	back	,
所以	-	站立	在	他的	马匹	后退	,

于是斯通瓦尔站在马背上，

[jel] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] .

Yell	at	his	men	.
叫喊	在	他的	男人	.

对着他的手下大吼。

[deɪ] [ʃuːt] , [vɒn][ænd; ənd][ɔːl] ,

Dey	shoot	,	von	and	all	,
戴伊	射击	,	冯	和	全部	,

他们开枪了，冯和所有人都一样，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)][flæg][skˈɒl][fɔːl] .

And	into	the	gutter	flag	skol	fall	.
和	进入	这	排水沟	旗帜	斯科尔	落下	.

然后旗帜掉进排水沟里。

[den] ['bɑːb(ə)rə][get] ['prɪti] [mæd] , [ju] [bet] ,

Den	Barbara	get	pretty	mad	,	yu	bet	,
丹	芭芭拉	得到	漂亮的	疯狂的	,	yu	赌注	,

丹·芭芭拉会很生气，你敢打赌，

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [eɪ] [skˈɒl] [fjuːl] [deɪz] [ˈgiːzə] [jet] .

And	say	,	“	Ay	skol	fule	deze	geezers	yet	.
和	说	,	“	哎	斯科尔	燃料	德泽	老家伙们	然而	.

并说：“Ay skol fulle deze geezers 还没有。

” [ʃiː; ʃi] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ]['dʌb(ə)l] [heɪst] ,

”	She	run	to	her	bureau	double	haste	,
”	她	跑步	到	她	局	双倍的	匆忙	,

她飞快地跑回自己的办公室，

[ænd; ənd] , [jɜːk] [aʊt] ['dændi] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [weɪst] ,

And	,	yerking	out	dandy	peek	-	a	-	boo	waist	,
和	,	耶尔金	出去	花花公子	窥视	-	一个	-	嘘	腰部	,

然后，他猛地露出迷人的小蛮腰，

[neɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['flægstɑːf] , [ænd; ənd] [veɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] ,

Nail	it	to	flagstaff	,	and	vave	it	hard	,
指甲	它	到	旗杆	,	和	气瓶	它	难的	,

把它钉在旗杆上，用力挥舞。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [dɪs] [skˈɒl][həʊld] [ju] [əˈvaɪl] , [əʊld][pɑːd] .

And	say	:	“	Dis	skol	hold	yu	avile	,	old	pard	.
和	说	:	“	迪斯	斯科尔	抓住	yu	avile	,	老的	帕尔德	.

然后说：“Dis skol hold yu avile, old pard.

[ʃuːt] , [ef] [ju] [mʌst; məst] , [dɪs] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] ,

Shoot	,	ef	yu	must	,	dis	peek	-	a	-	boo	,
射击	,	ef	yu	必须	,	迪斯	窥视	-	一个	-	嘘	,

拍吧，如果你非要拍的话，这个躲猫猫游戏。

[ef][ˌaɪ ˈtiː][ænt] - [ˈhəʊli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Ef it ant qvite holy enough for you ,
ef 它 蚂蚁 - 圣 足够的 为了 你 ,

Ef it ant qvite holy enough for you,

[ænd; ənd][tɑːk] [gyd] [eɪm][æt; ət][dɪs][əʊld] [greɪ] [hed] ,
And tak gude aim at dis old gray head ,
和 tak 古德 目的 在 迪斯 老的 灰色的 头 ,

瞄准这颗白发苍苍的老脑袋，

[bʌt; bət][speə(r)] [ˈkʌntriz] [flæg] !
But spare yure country's flag !
但 空闲的 yure 该国的 旗帜 !

但请保护好你们国家的国旗!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[den] - - [lʊk] [ˈpɜːrti] [tʃiːp] ,
Den Stonevall Yackson look purty cheap ,
丹 - - 看 漂亮 便宜的 ,

Den Stoneval Yackson 看起来很廉价，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] [fiːl] [jʊst] [læk] [ʃiːp] .
And all his soldiers feel yust lak sheep .
和 全部 他的 士兵 感觉 仅仅 拉克 羊 .

他的所有士兵都感觉自己像绵羊一样。

[hiː; hi] [seɪ] : “ [dɪs][ˈleɪdi][skˈɒl] [ˈstændɪŋ] [pæt] .
He say : “ Dis lady skol standing pat .
他 说 : “ 迪斯 女士 斯科尔 常设 拍 .

他说：“这位女士站得很稳。”

[ʃiː; ʃi][bæn] [geɪm] [əʊld] [ˈpɑːti] , [eɪ] [tɑːl] [ju] [dæt] .
She ban game old party , ay tal yu dat .
她 禁止 游戏 老的 派对 , 哎 tal yu 数据 .

她禁止游戏老派对，ay tal yu dat。

[huː] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [jɒn] [bɔːld] [hed]
Who taking a shot at yon bald head
WHO 采取 一个 射击 在 远 秃 头

谁在朝那个秃头开枪

[skˈɒl][daɪ][læk] [ˈpʌpi] [dɒg] , [skɪp] [əˈlɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
Skol die lak puppy dog , skip along , ” he said .
斯科尔 死 拉克 小狗 狗 , 跳过 沿着 , ” 他 说 .

“Skol die lak puppy dog, skip along，”他说。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ˈfredrɪk] [taʊn]
All day long in Frederick town
全部 天 长的 在 弗雷德里克 镇

在弗雷德里克镇，整天都是这样。

[ˈsəʊldʒəz][bæn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɒp][ænd; ənd] [daʊn] . [-]
Soldiers ban marching op and down . [47]
士兵 禁止 行军 操作 和 向下 . [-]

士兵禁止行军前进。[47]

[ænd; ənd] [leɪt] [dæt] [naɪt] , [ven] [deɪ] [liːv] [ɒn] [su] ,
And late dat night , ven dey leave on Soo ,
和 晚的 数据 夜晚 , ven 戴 离开 在 苏 ,

那天深夜，他们甚至离开了苏城。

[deɪ] [siː] [dɪs] ['flʌtərɪŋ] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] .
Dey see dis fluttering peek - a - boo .
戴伊 看 迪斯 飘动 窥视 - 一个 - 嘘 .

他们看到了这飘动的躲猫猫游戏。

[ænd; ənd] - - [seɪ] , “ [væt] [ju] [tɛŋk] .
And Stonevall Yackson say , “ Vat yu tenk .
和 - - 说 , “ 增值税 yu 滕克 .

斯通瓦尔·杰克逊说：“Vat yu tenk。

” [ænd; ənd] [jɜːk] [aʊt] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [tɑːk] [gyd] - .
” And yerk out bottle and tak gude drenk .
” 和 耶克 出去 瓶子 和 tak 古德 - .

”然后拿出酒瓶，痛饮一番。”

[iːvz] [ˌretrə'spekʃn]
Eve's Retrospection
夏娃的 回顾

夏娃的回顾

[wʌns] [iːv] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,
Once Eve took a glance at us here ,
一次 前夕 采取 一个 瞥一眼 在 我们 这里 ,

夏娃瞥了一眼我们这里，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] ;
And her poor heart was filled with good cheer ;
和 她 贫穷的 心 曾是 已填 和 好的 欢呼 ;

她那颗可怜的心充满了喜悦；

“ [wen] [ai] [ræn] [ə'raʊnd] [njuːd]
“ When I ran around nude
” 什么时候 我 跑 大约 裸体

”当我裸奔的时候

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ruːd] ,
I thought I was rude ,
我 想法 我 曾是 粗鲁的 ,

我当时觉得自己很无礼。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊt] [aɪm] [ɪn] [gʊd] [staɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] .
But I note I'm in good style this year .
但 我 笔记 我是 在 好的 风格 这 年 .

但我注意到我今年的穿搭风格很不错。

” ['pɪkld] -
” Pickled Workin's
” 腌制 -

”腌制工作坊”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] ['pɜːrkɪnz]
There was a young lady named Perkins
那里 曾是 一个 年轻的 女士 命名 珀金斯

有一位名叫珀金斯的年轻女子

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['gəːkinz] ;
Who had a great fondness for gherkins ;
WHO 有 一个 伟大的 喜爱 为了 小黄瓜 ;

他非常喜欢酸黄瓜；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː]
She went to a tea
她 去 到 一个 茶

她去喝茶了。

[ænd; ənd][et; eɪt] ['twenti] - [θriː] ,
And **ate** **twenty** **-** **three** **,**
和 吃 二十 - 三 ,

他吃了二十三个，

[wɪtʃ] ['pɪkld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] - .
Which **pickled** **her** **internal** **workin's** **.**
哪个 腌制 她 内部的 - .

这让她内心的运作变得复杂起来。

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , ['ɒskə(r)]
Shame **on** **You** **,** **Oscar**
耻辱 在 你 , 奥斯卡

奥斯卡，你真丢人。

[sed] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['ɒskə(r)][eɪtʃ] . ['taɪtəs] :
Said **a** **fellow** **named** **Oscar** **H** **.** **Titus** **:**
说 一个 同伴 命名 奥斯卡 H . 提图斯 :

一位名叫奥斯卡·H·泰特斯的人说道：

“ [ðə; ðiː] ['ʃɪmi] [ɪz] [dɑːnst] [tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ˌjuː 'es] .
“ **The** **shimmy** **is** **danced** **to** **delight** **us** **.**
“ 这 摇摆 是 跳舞 到 喜 我们 .

“这种摇摆舞是为了让我们开心而跳的。”

” [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
” **They** **asked** **him** **,** **by** **chance** **,**
” 他们 问 他 , 经过 机会 ,

他们碰巧问他：

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðiː] [dɑːns] ,
Who **invented** **the** **dance** **,**
WHO 发明 这 舞蹈 ,

谁发明了这种舞蹈?

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] : “ [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] .
And **the** **answer** **he** **gave** **was** **:** **“** **St** **.** **Vitus** **.**
和 这 回答 他 给予 曾是 : “ 英石 . 维图斯 .

他给出的答案是：“圣维特斯。”

” ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðiː] [bʌk]
” **Passing** **the** **Buck**
” 通过 这 巴克

推卸责任

[ðə; ðiː] ['mɪlkmən] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [mɪlk] ,
The **milkman** **came** **and** **left** **the** **milk** **,**
这 送奶工 来了 和 左边 这 牛奶 ,

送奶工来了，把牛奶留下了。

[ðə; ðiː] ['nɜːsmeɪd] [gɒt] [ðə; ðiː] [seɪm] ,
The **nursemaid** **got** **the** **same** **,**
这 保姆 得到 这 相同的 ,

保姆也得到了同样的结果。

[ʃiː; ʃi] [væmp] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
She **vamped** **him** **and** **he** **married** **her** **,**
她 吸血鬼 他 和 他 已婚 她 ,

她勾引了他，他娶了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] [kaʊ] [ðeɪ] [bleɪm] .
And **now** **the** **cow** **they** **blame** **.**
和 现在 这 奶牛 他们 责备 .

现在他们又把矛头指向了那头牛。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ]
At **the** **Beach**
在 这 海滩

在海滩上

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai][gəʊ][aʊt][tuː; tə][swɪm] ? ”
“ Oh , mother , may I go out to swim ? ”
“ 哦 , 母亲 , 可能 我 去 出去 到 游泳 ? ”

“哦，妈妈，我可以出去游泳吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,
“ Oh , yes , my darling daughter ,
“ 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 女儿 ,

“哦，是的，我亲爱的女儿，

[bʌt; bət] [hæŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] [iːtʃ] ['prɪti] [lɪm] ,
But hang some clothes on each pretty limb ,
但 悬挂 一些 衣服 在 每个 漂亮的 肢 ,

但要在每根漂亮的树枝上挂些衣服，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - [laɪs][ɪn'sɪst][juː; jʊ] [ɔːt] . ” [-]
For the po - lice insist you oughter . ” [48]
为了 这 波 - 虱子 坚持 你 应该 . ” [-]

因为警察坚持认为你应该这样做。”[48]

['pɑːstʃə(r)][pɒt] [pʊ'riː]
Pasture Pot Pourri
牧场 锅 普里

牧场百花香

[əʊ] , ['æsprɪn] , [dɪə(r)]['æsprɪn] , [maɪ] [hed] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Oh , aspirin , dear aspirin , my head aches for you .
哦 , 阿司匹林 , 亲爱的 阿司匹林 , 我的 头 疼痛 为了 你 .

哦，阿司匹林，亲爱的阿司匹林，我好想你，我的头好痛。

[ə; eɪ][trɪp][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæts] [ɪn][juː; jʊ] .
A trip on the ocean will bring out all the good that's in you .
一个 旅行 在 这 海洋 将要 带来 出去 全部 这 好的 那就是 在 你 .

一次海上之旅会激发你内心所有美好的品质。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : “ ['gɪmi] , ”
In the army it was : “ Gimme , ”
在 这 军队 它 曾是 : “ 给我 , ”

在军队里，人们会说：“给我。”

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] , ” [ænd; ənd] “ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Let me take , ” and “ Have you ?
“ 让 我 拿 , ” 和 “ 有 你 ?

“让我拿走，”和“你有吗？”

” [wen] [jɔː(r); jə(r)][kɑːmpreɪnɛz] [vuː] [rəʊp][ɪz][kʌt] ,
” When your comprenez vous rope is cut ,
” 什么时候 你的 康普雷内兹 您 绳索 是 切 ,

“当你的绳子被剪断时，

[wen] [juːv] [bæts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['belfri] [ðæt] [flʌt] ,
When you've bats in your belfry that flut ,
什么时候 你已经 蝙蝠 在 你的 钟楼 那 长笛 ,

当你的钟楼里有蝙蝠吹笛子的时候，

[wen] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][həʊm]
When there's nobody home
什么时候 有 无人 家

家里没人的时候

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dəʊm] ,
In the top of your dome ,
在 这 顶部 的 你的 穹顶 ,

在你的穹顶之上，

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪnt][ə; eɪ] [hed] — [ɪts][ə; eɪ][nʌt] .
Then your head ain't a head — it's a nut .
然后 你的 头 不是 一个 头 — 它是 一个 坚果 .

那你的脑袋就不是脑袋，而是一颗坚果。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ][went][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] .
Last night I went to see a fortune teller .
最后的 夜晚 我 去 到 看 一个 财富 出纳员 .

昨晚我去找了算命先生。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ][maɪnd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [slæpt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She read my mind , started to blush , and slapped me right in the face .
她 读 我的 头脑 , 开始 到 脸红 , 和 被掌掴 我 正确的 在 这 脸 .

她看穿了我的心思，脸颊泛红，然后狠狠地扇了我一巴掌。

[nəʊ] , ['dʒerəldiːn] , [reks] [biːtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .
No , Geraldine , Rex Beach is not a summer resort .
不 , 杰拉尔丁 , 雷克斯 海滩 是 不是 一个 夏天 采取 .

不，杰拉尔丁，雷克斯海滩不是避暑胜地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒftˌtaɪmz] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] .
It is said that a woman ofttimes will drive a man to drink .
它 是 说 那 一个 女士 经常 将要 驾驶 一个 男人 到 喝 .

据说，女人常常会把男人逼到酗酒的地步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seɪk] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][wʌn] .
For the land's sake , show me one .
为了 这 土地的 清酒 , 展示 我 一 .

看在老天的份上，给我找一个。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] — " [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][dʒɒb] ?
Superintendent — " How long did you work at your last job ?
校长 — " 如何 长的 做过 你 工作 在 你的 最后的 工作 ?

主管——"你在上一份工作上干了多久？"

" ['æplɪkənt] — " [ten] [j'iəz] . "
" Applicant — " Ten years . "
" 申请人 — " 十 年 . "

申请人——"十年。"

" [wɒt] ['duːɪŋ] ? "
" What doing ? "
" 什么 正在做 ? "

"做什么？"

" [ten] [j'iəz] . " [-]
" Ten years . " [49]
" 十 年 . " [-]

"十年。"[49]

[ðə; ði]['gɑːtə(r)] [bluːz]
The Garter Blues
这 袜带 蓝调

吊袜带蓝调

[aɪ] [bɔːt] [maɪ][gɜːl][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dʒuːəld] ['gɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
I bought my girl a pair of jeweled garters for Christmas ,
我 买 我的 女孩 一个 一对 的 珠宝 吊袜带 为了 圣诞节 ,

我给女朋友买了一条镶有珠宝的吊袜带作为圣诞礼物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][gɜːl] .

but	now	she's	given	them	to	another	girl	.
但	现在	她是	给定	他们	到	其他	女孩	.

但现在她把它们送给了另一个女孩。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðəʊz] ['gɑːtəz] [ə'gen] .

Now	I	know	I'll	never	see	those	garters	again	.
现在	我	知道	患病的	绝不	看	那些	吊袜带	再次	.

现在我知道我再也见不到那条吊袜带了。

“ [ə; eɪ][waɪld]['wʊmən] [kɔːzd] [maɪ] ['daʊnfɔːl] . ”

“	A	wild	woman	caused	my	downfall	.	”
“	一个	荒野	女士	导致	我的	倒台	.	”

“一个野蛮的女人害了我。”

“ [haʊz] [ðæt] ? ”

“	How's	that	?	”
“	怎么样	那	?	”

“怎么样？”

“ [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˌem 'iː] .

“	She	tripped	me	.
“	她	绊倒了	我	.

她绊倒了我。

” [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [lets] [ɔːl] [sɪŋ] “ [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [bluːz] , ” [ɪn][ə; eɪ][flæt] .

”	Now	,	boys	and	girls	,	let's	all	sing	“	I've	Got	the	Blues	,	”	in	A	flat	.
”	现在	,	男孩们	和	女孩们	,	我们来吧	全部	唱歌	“	我已经	得到	这	蓝调	,	”	在	一个	平坦的	.

“现在，孩子们，让我们一起用降A大调唱《我得了忧郁症》吧。”

[ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

There's	water	in	the	ocean	,
有	水	在	这	海洋	,

海洋里有水。

[ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

There's	water	in	the	sea	,
有	水	在	这	海	,

海里有水，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː]

For	the	last	year	or	two
为了	这	最后的	年	或者	二

过去一两年

[ðev] [biːn] ['wɔːtərɪŋ] [ˌem 'iː] .

They've	been	watering	me	.
他们有	到过	浇水	我	.

他们一直在给我浇水。

[dɪə(r)] [bɪl] : [aɪ][doʊnt] [fiːl] [raɪt] ; [aɪ] [fiːl] [səʊ] [bluː] ;

Dear	Bill	:	I	don't	feel	right	;	I	feel	so	blue	;
亲爱的	账单	:	我	不	感觉	正确的	;	我	感觉	所以	蓝色的	;

亲爱的比尔：我感觉不太好；我感到非常沮丧；

[pliːz] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

please	write	a	line	and	tell	me	what	to	do	.
请	写	一个	线	和	告诉	我	什么	到	做	.

请写一行字告诉我该怎么做。

[drɪŋk] [ɪŋk] — [meɪks] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

Drink	ink	—	makes	everything	write	.
喝	墨水	—	制作	一切	写	.

喝墨水——万物皆可书写。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] :

Mrs	**.**	**Smith**	**to**	**Mrs**	**.**	**Johnson**	**:**
太太	.	史密斯	到	太太	.	约翰逊	:

史密斯太太对约翰逊太太说：

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [wɒt] [sʌm; səm][fəʊks] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][get][ðeə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

"	**Ain't**	**it**	**funny**	**what**	**some**	**folks**	**will**	**do**	**to**	**get**	**their**	**name**	**in**	**the**	**paper**	**?**
"	不是	它	有趣的	什么	一些	各位	将要	做	到	得到	他们的	姓名	在	这	纸	?

"有些人为了上报纸什么都做得出来，这难道不滑稽吗？"

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['oʊlsən]['fæməli] .

Now	**there's**	**the**	**Olson**	**family**	**.**
现在	有	这	奥尔森	家庭	.

现在又多了奥尔森一家。

[ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [weə(r)] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi][æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] .

I	**see**	**by**	**the**	**Tribune**	**this**	**mornin**	**'**	**where**	**they've**	**got**	**a**	**new**	**baby**	**at**	**their**	**home**	**.**
我	看	经过	这	论坛	这	早晨	-	在哪里	他们有	得到	一个	新的	婴儿	在	他们的	家	.

我今天早上在《论坛报》上看到，他们家添了个新生儿。

" [heɪl] , [heɪl] , [ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl][hɪə(r)] ;

"	**Hail**	**,**	**hail**	**,**	**the**	**gang's**	**all**	**here**	**;**
"	冰雹	,	冰雹	,	这	帮派的	全部	这里	;

"大家好，大家都到齐了；

[sʌm; səm]['laɪə(r)] [sed] [ai][hæd; həd]['riːəl][bɪə(r)] .

Some	**liar**	**said**	**I**	**had**	**real**	**beer**	**.**
一些	说谎者	说	我	有	真实的	啤酒	.

有人撒谎说我喝的是真啤酒。

[ə; eɪ][waɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] — [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

A	**wife**	**may**	**be**	**a**	**necessity**	**—**	**another**	**man's**	**wife**	**is**	**certainly**	**a**	**luxury**	**.**
一个	妻子	可能	是	一个	必要性	—	其他	男人的	妻子	是	当然	一个	奢华	.

妻子或许是必需品，但别人的妻子绝对是奢侈品。

['vɜːtʃuː][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] — [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪts]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] . [-]

Virtue	**is**	**its**	**own**	**reward**	**—**	**and**	**too**	**often**	**its**	**only**	**reward**	**.**	**[**	**50**	**]**
美德	是	它是	自己的	报酬	—	和	也	经常	它是	仅有的	报酬	.	[	-	]

美德本身就是一种奖赏——而且往往是唯一的奖赏。[50]

['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ]

Watchful	**Waiting**
警惕	等待

密切观察

([frɒm; frəm][ðə; ði] [də'bjuːk] [taɪmz] - ['herəld] .)

(	**From**	**the**	**Dubuque**	**Times**	**-**	**Herald**	**.**	**)**
(	从	这	迪比克	《时代周刊》	-	先驱报	.	)

（摘自《迪比克时报先驱报》）

[gæs] [ˌəuvə'kʌm] [gɜːl] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [bæθ.bɑːθ]

GAS	**OVERCOMES**	**GIRL**	**WHILE**	**TAKING**	**BATH**
气体	克服	女孩	尽管	采取	洗澡

女孩洗澡时突发气体

[mɪs] [sɪ'siːliə] [em] . [dʒəunz] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] ['kɒli] ,

Miss	**Cecelia**	**M**	**.**	**Jones**	**owes**	**her**	**life**	**to**	**the**	**watchfulness**	**of**	**Joel**	**Colley**	**,**
错过	塞西莉亚	M	.	琼斯	欠款	她	生活	到	这	警惕	的	乔尔	科利	,

塞西莉亚·M·琼斯小姐能活下来全赖乔尔·科利的警惕。

['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['ruːfəs] ['bɔːkəm] , ['dʒænɪtə(r)] .

elevator	**boy**	**,**	**and**	**Rufus**	**Baucom**	**,**	**janitor**	**.**
电梯	男生	,	和	鲁弗斯	鲍科姆	,	清洁工	.

电梯男孩，还有清洁工鲁弗斯·鲍科姆。

['mɜːdəəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['feloʊz] — [ðeɪ] [teɪk] [laɪf][səʊ]
Murderers appear to me to be happy - go - lucky fellows — they take life so
杀人犯 出现 到 我 到 是 快乐的 - 去 - 幸运的 伙伴们 — 他们 拿 生活 所以
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

在我看来，杀人犯都是些乐天派——他们对待生命如此轻松。

[wen] [ðə; ði] “ [peɪ] - [ɒf] ” [men] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [dəʊ]
When the “ pay - off ” men are shy of dough
什么时候 这 “ 支付 - 离开 ” 男人 是 害羞的 的 面团

当那些“出卖肉体”的人钱不够的时候

[ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [dʒæk] ,
And want a little “ jack ,
和 想 一个 小的 “ 杰克 ,

还想要一点“杰克”，

” [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːrmərz]
” They take us poor old farmers
” 他们 拿 我们 贫穷的 老的 农民

他们把我们这些穷老农带走了。

[ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [træk] .
And sell a street car track .
和 卖 一个 街道 车 追踪 .

然后卖掉一条有轨电车道。

['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] : [əʊld] [krəʊ] — “ ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ;
Sayings of the Famous : Old Crow — “ Ashes to ashes and dust to dust ;
谚语 的 这 著名的 : 老的 乌鸦 — “ 灰烬 到 灰烬 和 灰尘 到 灰尘 ;

名人名言：老乌鸦——“尘归尘，土归土；

[ɪf] [sə'luːn] [doʊnt][get][ˌjuː 'es][ðə; ði][drʌg] [stɔːz] [mʌst; məst] . ”
if saloons don't get us the drug stores must . ”
如果 酒吧 不 得到 我们 这 药品 商店 必须 . ”

如果酒吧不来招揽我们，那就只能去药店了。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [frɒm; frəm] [lə'krɒs] . ”
“ I'm a little stiff from lacrosse . ”
“ 我是 一个 小的 僵硬的 从 长曲棍球 . ”

“我打长曲棍球打得有点僵硬。”

“ [əʊ] , [wɪs'kɒnsɪn] ?
“ Oh , Wisconsin ?
“ 哦 , 威斯康星州 ?

“哦，威斯康星州？”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .
” A little snow covers a multitude of rubbish .
” 一个 小的 雪 封面 一个 民众 的 垃圾 .

“薄薄的一层雪掩盖了大量的垃圾。”

['gɒsɪp] [kɪlz] [mɔː(r)] [səʊlz] [ðæn; ðən] [vaɪs] .
Gossip kills more souls than vice .
闲话 杀戮 更多的 灵魂 比 副 .

流言蜚语比恶习更能害人。

[rɪ'fɔːməz] , [teɪk] ['nəʊtɪs] .
Reformers , take notice .
改革者 , 拿 注意 .

改革者们，请注意。

[wen'evə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['hʌdsən] [siːl] [kəʊt] ,

Whenever	I	see	a	chorus	girl	with	a	new	Hudson	seal	coat	,
每当	我	看	一个	合唱	女孩	和	一个	新的	哈德逊	海豹	外套	,

每当我看到一个歌舞女郎穿着一件崭新的哈德逊海豹皮大衣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . [-]

it	is	none	of	my	business	.	[	51	]
它	是	没有任何	的	我的	商业	.	[	-	]

这不关我的事。[51]

[taɪmz] [tʃeɪndʒ]

Times	Change
《时代周刊》	改变

时代变迁

- [tɪz] [truː] [taɪmz] [duː; də] [tʃeɪndʒ] .

'	Tis	true	times	do	change	.
-	的	真的	时代	做	改变	.

时代确实在变化。

[ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [hɔːn] [ænd; ənd][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

A	man	used	to	take	his	musket	and	powder	horn	and	go	hunting	for
一个	男人	用过的	到	拿	他的	滑膛枪	和	粉末	喇叭	和	去	打猎	为了

[ə; eɪ][dɪə(r)] .

a	deer	.
一个	鹿	.

过去，一个人常常带着他的火枪和火药角去猎鹿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [pʌf] [ænd; ənd] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	now	the	little	dear	takes	a	powder	puff	and	goes	hunting	for	a
但	现在	这	小的	亲爱的	需要	一个	粉末	噗	和	去	打猎	为了	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

但现在，这只小可爱拿起粉扑，去寻找她的爱人了。

['sʌmbədi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] —

Somebody	Is	Always	—
某人	是	总是	—

总有人——

[əʊld]['haɪərəm]['kelə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)]

Old	Hiram	Keller	went	to	the	cellar
老的	希拉姆	凯勒	去	到	这	地窖

老海勒姆·凯勒去了地窖。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [wiː] [nɪp][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ;

To	get	a	wee	nip	on	the	sly	;
到	得到	一个	哇	掐	在	这	狡猾	;

偷偷小酌一口；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][ðeə(r)] ,

At	the	foot	of	the	stair	,	he	found	his	wife	there	,
在	这	脚	的	这	楼梯	,	他	成立	他的	妻子	那里	,

他在楼梯脚下发现了妻子。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [aɪ] !

And	didn't	she	give	him	the	eye	!
和	没有	她	给	他	这	眼睛	!

她还瞪了他一眼！

[swɔːn] [ɒf]
Sworn **Off**
宣誓 离开

发誓

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **,** **thank** **you** **.**
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[æz; əz][ai] [seɪ] ,
As **I** **say** **,**
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [frɛndz] [gʊd] [waɪf][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]
the **friendship** **of** **a** **good** **man** **for** **his** **good** **friend's** **good** **wife** **is** **a** **rare**
这 友谊 的 一个 好的 男人 为了 他的 好的 朋友们 好的 妻子 是 一个 稀有的
[ænd; ənd][faɪn] [θɪŋ] .
and **fine** **thing** **.**
和 美好的 事物 .

一个好男人对好朋友的妻子表达友谊，这是一件难得的美好事情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['rɪski] .
But **for** **ordinary** **human** **nature** **it** **is** **too** **risky** **.**
但 为了 普通的 人类 自然 它 是 也 风险 .

但对普通人来说，这样做风险太大了。

[laɪf] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] ['hɒrɪd] [klɒg]
Life **always** **has** **some** **horrid** **clog**
生活 总是 有 一些 可怕的 阻塞

生活总会遇到一些可怕的阻碍。

[tuː; tə][trɪp][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] ,
To **trip** **a** **fellow** **up** **,**
到 旅行 一个 同伴 向上 ,

绊倒某人，

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] , [geɪ] [dɒg]
And **it's** **hard** **to** **be** **a** **gay** **,** **gay** **dog**
和 它是 难的 到 是 一个 同性恋 , 同性恋 狗

做一只同性恋狗真不容易

[ɒn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pʌp] .
On **the** **income** **of** **a** **pup** **.**
在 这 收入 的 一个 小狗 .

以幼犬的收入为准。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt]
A **Matter** **of** **Habit**
一个 事情 的 习惯

习惯问题

[pæt] — ['dʒɒni] ['njuːliwed] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][waɪf][ɪn] [taʊn] .
Pat **—** **Johnny** **Newlywed** **says** **he** **has** **the** **most** **economical** **wife** **in** **town** **.**
拍 — 约翰尼 新人 说道 他 有 这 最多 经济 妻子 在 镇 .

帕特——新婚的约翰尼说他娶了镇上最节俭的妻子。

[maɪk] — [haʊz] [ðæt] ?
Mike **—** **How's** **that** **?**
麦克风 — 怎么样 那 ?

迈克——怎么样?

[pæt] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

Pat	**—**	**He**	**says**	**that**	**the**	**morning**	**after**	**he**	**was**	**married**	**,**
拍	—	他	说道	那	这	早晨	后	他	曾是	已婚	,

帕特——他说，在他结婚后的第二天早上，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

he	**happened**	**to**	**think**	**that**	**his**	**wife**	**needed**	**a**	**little**	**money**	**,**
他	发生	到	思考	那	他的	妻子	需要	一个	小的	钱	,

他碰巧觉得妻子需要点钱，

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

so	**he**	**gave**	**her**	**a**	**five**	**dollar**	**bill**	**,**
所以	他	给予	她	一个	五	美元	账单	,

于是他给了她一张五美元的钞票。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm] [tuː] [d'ɒləz] [tʃeɪndʒ] . [

whereupon	**she**	**reached**	**into**	**her**	**stocking**	**and**	**handed**	**him**	**two**	**dollars**	**change**	**.**	**[**
于是	她	达到	进入	她	袜	和	递交	他	二	美元	改变	.	[

-]

52	**]**

-]

于是她从长袜里掏出两美元零钱递给他。[52]

['klæsɪfaɪd] [ædz]

Classified	**Ads**
分类	广告

分类广告

['leðəri] ['piːp(ə)l]

Leathery	**People**
皮革状的	人们

皮革人

([frɒm; frəm]['mændæn] ['deɪli] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .)

(	**From**	**Mandan**	**Daily**	**Pioneer**	**.**	**)**
(	从	曼丹	日常的	先锋	.	)

（摘自《曼丹每日先驱报》）

[haɪ] [greɪd] [bægz][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ekstrə]['kwɒləti] ['leðə(r)] .

High	**Grade**	**Bags**	**for**	**men**	**and**	**women**	**of**	**extra**	**quality**	**leather**	**.**
高的	年级	包	为了	男人	和	女性	的	额外的	质量	皮革	.

采用优质皮革制成的高档男女包袋。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [pliːz]

Make	**It**	**Two**	**,**	**Please**
制作	它	二	,	请

请再来一份！

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['deɪli] .)

(	**From**	**the**	**Michigan**	**Daily**	**.**	**)**
(	从	这	密歇根州	日常的	.	)

（摘自《密歇根日报》）

['wɒntɪd] — [ruːm] [frɒm; frəm] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] ['wʊmən]['stjuːd(ə)nt] .

WANTED	**—**	**Room**	**from**	**Thursday**	**to**	**Monday**	**with**	**woman**	**student**	**.**
通缉	—	房间	从	周四	到	周一	和	女士	学生	.

求租——周四至周一与女学生合住一间房间。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] -

Especially	**in**	**Edgetown**
尤其	在	-

尤其是在埃奇敦

([frɒm; frəm][ðə; ði]['moʊməns]['prəʊgres] .)
(From the Momence Progress .)
(从 这 莫门斯 进步 .)

（摘自《莫门斯进步报》）

[ə; eɪ][bɒks]['səʊʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hel] [æt; ət][ðə; ði] - [skuːl] ['dɪstrɪkt][nəʊ] . - , [ɒn] ['sætədeɪ] .
A box social will be hell at the Edgetown School District No . 37 , on Saturday .
一个 盒子 社会的 将要 是 地狱 在 这 - 学校 区 不 . - , 在 周六 .

周六，埃奇敦第 37 学区的一场盒装社交活动将会是一场噩梦。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ?
Is She Entertaining This Winter ?
是 她 娱乐 这 冬天 ?

她今年冬天会举办招待会吗?

([frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪksən] , [ɪl] . , ['telɪgrɑːf] .)
(From the Dixon , Ill . , Telegraph .)
(从 这 迪克森 , 患病的 . , 电报 .)

（摘自伊利诺伊州迪克森电讯报）

[faʊnd] — [braʊn] [fɜː(r)]['kɒlə(r)] .
Found — Brown fur collar .
成立 — 棕色的 毛皮 衣领 .

找到——棕色毛皮领子。

['əʊnə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [seɪm] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æd][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . ['wɪljəm]
Owner can have same by paying for ad and calling on Mrs . William
所有者 能 有 相同的 经过 付费 为了 广告 和 呼叫 在 太太 . 威廉
[greɛg] .
Greig .
格雷格 .

业主可以通过付费刊登广告并联系威廉·格雷格夫人来获得同样的待遇。

[ɪn'geɪdʒd] ['kʌplz] [prɪ'fɜːd]
Engaged Couples Preferred
已订婚的 情侣 首选

优先考虑已订婚的情侣

([frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊk] ['pɑːkə(r)] , [ɪl] .)
(From the Oak Parker , Ill .)
(从 这 橡木 帕克 , 患病的 .)

（摘自伊利诺伊州奥克帕克）

[fɔː(r); fə(r)] [rent] — ['fɜːnɪʃt] [frʌnt] [ruːm] ; [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] ; [twɪn] [bedz] ; [njuː] [haʊs] ;
For Rent — Furnished front room ; warm and sunny ; twin beds ; new house ;
为了 租 — 提供 正面 房间 ; 温暖的 和 阳光明媚 ; 双 床 ; 新的 房子 ;
[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] ; ['refərənsɪz] .
to persons engaged ; references .
到 人 已订婚的 ; 参考 .

出租——带家具的前厅；温暖明亮；双人床；新房；仅限已婚人士；需提供推荐人。

[kɔːl]['ɑːftə(r)][fɔːr][piː] . [em] .
Call after 4 p . m .
称呼 后 4 p . 米 .

下午4点后打电话

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l]
Just a Rehearsal
只是 一个 排演

只是一次彩排

([frɒm; frəm][ðə; ði]['elgɪn] [nju:z] .)
(From the Elgin News .)
(从 这 埃尔金 消息 .)

（摘自《埃尔金新闻报》）

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪəs] [left] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hʌnimu:n] [trɪp] .
Mr . and Mrs . Pierce left immediately on a short honeymoon trip .
先生 . 和 太太 . 刺穿 左边 立即地 在 一个 短的 蜜月 旅行 .

皮尔斯夫妇随即启程，开始了短暂的蜜月之旅。

[ðə; ði] “ ['ri:əl] ” ['hʌnimu:n] [trɪp][ɪz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , ['ɪntu:] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] . [
The “ real ” honeymoon trip is soon to be made , into various parts of Virginia . [
这 “ 真实的 ” 蜜月 旅行 是 很快 到 是 制成 , 进入 各种各样的 部分 的 弗吉尼亚州 . [
-]
53]
-]

真正的蜜月旅行即将开始，目的地是弗吉尼亚州的各个地方。[53]

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [əʊ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] !
My Daughter , O My Daughter !
我的 女儿 , 哦 我的 女儿 !

我的女儿，哦，我的女儿!

([frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪə'næpəlɪs][stɑ:(r)] .)
(From the Indianapolis Star .)
(从 这 印第安纳波利斯 星星 .)

（摘自《印第安纳波利斯星报》）

['wʊdrʌf] [pleɪs] , - [i:] . [draɪv] .
WOODRUFF PLACE , 571 E . Drive .
香车叶草 地方 , - E . 驾驶 .

伍德拉夫广场，东路571号。

[ru:m] [ænd; ənd] [bɔ:d] ; ['mɒd(ə)n] , [həʊm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; ['dʒentlmən] [prɪ'fɜ:d] .
Room and board ; modern , home privileges ; gentleman preferred .
房间 和 木板 ; 现代的 , 家 特权 ; 绅士 首选 .

包食宿；现代化的居家设施；男士优先。

['dɔ:tə(r)] ['wɪʃɪz] [kən'dʒi:niəl] ['ru:mmeɪt] .
Daughter wishes congenial roommate .
女儿 愿望 相投 室友 .

女儿希望找到一位和蔼可亲的室友。

['wʊdrʌf] - .
Woodruff 6110 .
伍德拉夫 - .

伍德拉夫 6110。

[wɪð] [best] [rɪ'gɑ:dz]
With Best Regards
和 最好的 问候

最诚挚的问候

([frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋkəstə(r)] , [wɪs] . , ['telə(r)] .)
(From the Lancaster , Wis . , Teller .)
(从 这 兰开斯特 , 威斯 . , 出纳员 .)

（摘自威斯康星州兰开斯特的《泰勒报》）

[ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] ,
The low - down ,
这 低的 - 向下 ,

简而言之，

['skɜ:vi] ['hæf,brid] [ðæt] [swaip] ['aʊə(r)][lɒg] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

scurvy	halfbreed	that	swiped	our	log	chain	from	the	bridge	where	we	were
坏血病	混血儿	那	滑动	我们的	日志	链	从	这	桥	在哪里	我们	是

['wɜ:kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

working	does	not	need	to	bring	it	back	,
在职的	做	不是	需要	到	带来	它	后退	,

那个偷走我们工作桥上木材链的卑鄙混血儿不需要把它还回来。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wʌn] ,

as	we	have	another	one	,
作为	我们	有	其他	一	,

我们还有另一个，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][dɒgz][aɪ][həʊp][hi:; hi][gets][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ]

but	if	there	is	a	hell	for	dogs	I	hope	he	gets	a	seat	in	the	front	row
但	如果	那里	是	一个	地狱	为了	狗	我	希望	他	获得	一个	座位	在	这	正面	排

[wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

with	my	compliments	.
和	我的	赞美	.

但如果真有狗的地狱，我希望他能坐在前排，并接受我的赞美。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɒnt] [ædz]

A	Few	More	Want	Ads
一个	很少	更多的	想	广告

再多几则招聘广告

['wɒntɪd] — [mæn][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][dɒg] ['ken(ə)l] ; $12 [ə; eɪ] [wi:k] ; [sli:p] [ɪn][ɔ:(r)][aʊt] . — ['pɪts,bɜ:rg]

WANTED	—	Man	to	work	in	dog	kennel	;	$12	a	week	;	sleep	in	or	out	.	—	Pittsburg
通缉	—	男人	到	工作	在	狗	狗窝	;	$12	一个	星期	;	睡觉	在	或者	出去	.	—	匹兹堡

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

招聘——男子在犬舍工作；每周12美元；可住狗舍或不住狗舍。——匹兹堡邮报

['wɒntɪd] — [gʊd] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .

WANTED	—	Good	home	for	young	lady	who	requires	very	little	attention	at	night	.
通缉	—	好的	家	为了	年轻的	女士	WHO	需要	非常	小的	注意力	在	夜晚	.

— [nju:] ['ɔ:rlənz] [taɪmz] - [ˌpɪkə'ju:n] .

—	New	Orleans	Times	-	Picayune	.
—	新的	奥尔良	《时代周刊》	-	皮卡尤恩	.

寻觅——一位年轻女士，希望她晚上不需要太多照顾，并能找到一个好人家。——新奥尔良时报-皮卡尤恩报

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] — [ə'baʊt] - [jɪə(r)][əʊld] ['tʃɪkɪnz] . — [ˌwɔ:tə'lu:] (['aɪ'eɪ] .) ['kʊriə(r)] .

FOR	SALE	—	About	100	year	old	chickens	.	—	Waterloo	(	Ia	.	)	Courier	.
为了	销售	—	关于	-	年	老的	鸡	.	—	滑铁卢	(	ia	.	)	导游	.

出售——约100年树龄的鸡。——滑铁卢（爱荷华州）信使报。

['pɪtiləs] [pʌb'lɪsəti]

Pitiless	Publicity
无情	宣传

无情宣传

([frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] ['vɜ:rnən] ['ɑ:gəs] .)

(	From	the	Mount	Vernon	Argus	.	)
(	从	这	山	弗农	阿格斯	.	)

（摘自《弗农山阿格斯报》）

— ['dʌbljuː] . ['hɑːrʃˌbɑːrgər] , [ɒv; əv] ['plɛzəntˌvɪl] , [ɪz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [blækmæn]
— **W** **.** **Harshbarger** **,** **of** **Pleasantville** **,** **is** **the** **guest** **of** **Mrs** **.** **A** **.** **E** **.** **Blackman**
— W . 哈什巴格 , 的 欢乐谷 , 是 这 客人 的 太太 . 一个 . E . 布莱克曼
, [ɒv; əv] [nɔːθ] ['fʊltən] ['ɑːveɪ] .
, **of** **North** **Fulton** **Ave** **.**
, 的 北 富尔顿 大道 .

—普莱森特维尔的 W. Harshbarger 是北富尔顿大街的 AE Blackman 夫人的客人。

— [ə; eɪ] . [iː] . [blækmæn] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
— **A** **.** **E** **.** **Blackman** **is** **away** **on** **a** **hunting** **trip** **.**
— 一个 . E . 布莱克曼 是 离开 在 一个 打猎 旅行 .

—AE Blackman外出打猎了。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd]
A **Model** **Husband**
一个 模型 丈夫

模范丈夫

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [drɪŋks] ,
There **is** **a** **man** **who** **never** **drinks** **,**
那里 是 一个 男人 WHO 绝不 饮料 ,

有一个人从不喝酒，

[nɔː(r)] [tʃuːz] , [nɔː(r)] [smәʊks] , [nɔː(r)] [swɛə] ;
Nor **chews** **,** **nor** **smokes** **,** **nor** **swears** **;**
也不 咀嚼 , 也不 烟雾 , 也不 发誓 ;

既不嚼烟，也不抽烟，也不说脏话；

[huː] ['nevə(r)] ['gæmbl] , ['nevə(r)][fləːt] ,
Who **never** **gambles** **,** **never** **flirts** **,**
WHO 绝不 赌博 , 绝不 调情 ,

从不赌博，从不调情的人

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ɔːl] ['sɪnfl] [snɛə] .
And **shuns** **all** **sinful** **snares** **.**
和 回避 全部 罪恶的 陷阱 .

并远离一切罪恶的陷阱。

[hiːz] ['pærəlaɪzd] .
He's **paralyzed** **.**
他是 瘫痪 .

他瘫痪了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [dʌz]
There **is** **a** **man** **who** **never** **does**
那里 是 一个 男人 WHO 绝不 做

有一个人从不这样做

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ;
A **thing** **that** **is** **not** **right** **;**
一个 事物 那 是 不是 正确的 ;

不正常的事情；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz]
His **wife** **can** **tell** **just** **where** **he** **is**
他的 妻子 能 告诉 只是 在哪里 他 是

他妻子能准确地知道他在哪里。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
Morning **,** **noon** **and** **night** **.**
早晨 , 中午 和 夜晚 .

早晨、中午和晚上。

[hiːz] [ded] . [-]
He's **dead** **.** **[** **54** **]**
他是 死的 . [-]

他死了。[54]

[dʒest][dʒəʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋglz]
Jest **Jokes** **and** **Jingles**
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

“ [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
“ **If** **you** **can't** **laugh** **at** **the** **jokes** **of** **this** **age** **,**
“ 如果 你 不能 笑 在 这 笑话 的 这 年龄 ,

“如果你不能接受这个时代的笑话，

[lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒəʊks] .
Laugh **at** **the** **age** **of** **these** **jokes** **.**
笑 在 这 年龄 的 这些 笑话 .

嘲笑这些老掉牙的笑话吧。

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n]
” **He** **Didn't** **Write** **So** **Very** **Often**
” 他 没有 写 所以 非常 经常

他并不经常写作。

['mɪstə(r)] . ['evə(r)] [ʃɑːp] [ɒv; əv] [liːd] , [es] . [dæk] . ,
Mr **.** **Ever** **Sharp** **of** **Lead** **,** **S** **.** **Dak** **.** **,**
先生 . 曾经 锋利的 的 带领 , S . 达克 . ,

来自南达科他州利德的埃弗·夏普先生

[hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt] ['hæpənd] [wen]
had **the** **nerve** **to** **write** **that** **his** **most** **embarrassing** **moment** **happened** **when**
有 这 神经 到 写 那 他的 最多 尴尬的 片刻 发生 什么时候
[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [liːd] .
he **asked** **a** **young** **lady** **clerk** **in** **a** **stationery** **store** **for** **some** **lead** **.**
他 问 一个 年轻的 女士 职员 在 一个 静止的 店铺 为了 一些 带领 .

他竟然厚颜无耻地写道，他最尴尬的时刻是向一家文具店的年轻女店员要了一些铅。

[aɪm][glæd][ai][juːz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .
I'm **glad** **I** **use** **a** **fountain** **pen** **.**
我是 高兴的 我 使用 一个 喷泉 笔 .

我很庆幸自己用的是钢笔。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði][eks] - [reɪ] ['wʌndəf(ə)l] ?
Isn't **the** **X** **-** **ray** **wonderful** **?**
不是 这 X - 射线 精彩的 ?

X光技术是不是很棒?

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'spætʃ] [sez] [wɪð] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪktʃəz]
A **Chicago** **dispatch** **says** **with** **the** **X** **-** **ray** **it** **is** **now** **possible** **to** **have** **pictures**
一个 芝加哥 派遣 说道 和 这 X - 射线 它 是 现在 可能的 到 有 图片
['teɪkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] “ [daɪvə'tɪkjʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgmɒɪd] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət]
taken **of** **your** **“** **diverticula** **of** **the** **sigmoid** **”** **for** **the** **loved** **ones** **at**
已采取 的 你的 “ 憩室 的 这 乙状结肠 ” 为了 这 喜爱 一个 在
[həʊm] .
home **.**
家 .

芝加哥的一份简报称，现在可以通过 X 光检查为家人拍摄“乙状结肠憩室”的照片，以便家人在家查看。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [dɪ'zɑːstə(r)]
A **Domestic** **Disaster**
一个 国内的 灾难

一场家庭灾难

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)l] !
“ **Isn't** **it** **awful** **!**
“ 不是 它 可怕 !

“真是太糟糕了！”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [kʊk] . ”
My **husband** **has** **run** **off** **with** **our** **cook** **.** **”**
我的 丈夫 有 跑步 离开 和 我们的 厨师 . ”

我丈夫跟我们家厨子私奔了。

“ ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊks] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [skeəs] !
“ **Terrible** **,** **and** **cooks** **are** **so** **scarce** **!**
“ 糟糕的 , 和 厨师 是 所以 稀少 !

“太糟糕了，而且厨师太少了！”

” [nəʊ] [tʃɑ:ns]
” **No** **Chance**
” 不 机会

“没机会”

“ [ðeə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] — ['fɪgəz] ['nevə(r)][laɪ] ! ”
“ **There** **,** **what** **was** **I** **telling** **you** **—** **figures** **never** **lie** **!** **”**
“ 那里 , 什么 曾是 我 讲述 你 — 数据 绝不 说谎 ! ”

“瞧，我刚才跟你说什么来着——数字不会说谎！”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [kænt] — [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dresɪz] [ðə; ði][gˈɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['weərɪŋ] ['naʊədeɪz] . ” [-]
“ **No** **,** **they** **can't** **—** **not** **with** **the** **dresses** **the** **girls** **are** **wearing** **nowadays** **.** **”** **[** **55** **]**
“ 不 , 他们 不能 — 不是 和 这 连衣裙 这 女孩们 是 穿着 如今 . ” [-]

“不，她们不能——就现在女孩们穿的裙子来说。”[55]

[ə; eɪ] “ ['meɪdʒə(r)] ” [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
A **“** **Major** **”** **Operation**
一个 “ 主要的 ” 手术

一项“重大”行动

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [əʊld][tɒp] ?
“ **What's** **the** **matter** **,** **old** **top** **?**
“ 是什么 这 事情 , 老的 顶部 ?

“老家伙，怎么了？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [sɪk] . ”
You **look** **sick** **.** **”**
你 看 生病的 . ”

你看上去病恹恹的。

“ [aɪv] [dʒʌst] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . ”
“ **I've** **just** **undergone** **a** **serious** **operation** **.** **”**
“ 我已经 只是 经历 一个 严肃的 手术 . ”

“我刚刚做了一次大手术。”

“ [əˌpendə'saɪtɪs] ? ”
“ **Appendicitis** **?** **”**
“ 阑尾炎 ? ”

“阑尾炎？”

“ [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Worse** **than** **that** **.**
“ 更糟 比 那 .

比那更糟。

[ai][hæd; həd][maɪ] [ə'laʊəns] [kʌt] [ɒf] .
I **had** **my** **allowance** **cut** **off** **.**
我 有 我的 津贴 切 离开 .

我的零花钱被停了。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [əʊ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ,
" **How** **often** **,** **oh** **how** **often** **,**
" 如何 经常 , 哦 如何 经常 ,

"多久一次，哦，多久一次，

[æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,
As **drunk** **as** **a** **son** **of** **a** **gun** **,**
作为 醉 作为 一个 儿子 的 一个 枪 ,

醉得一塌糊涂，

[tuː] [muːnz] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti]
Two **moons** **rose** **over** **the** **city**
二 月亮 玫瑰 超过 这 城市

两轮明月升起在城市上空

[weə(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] .
Where **there** **should** **have** **been** **but** **one** **.**
在哪里 那里 应该 有 到过 但 一 .

原本应该只有一个。

['mɒd(ə)n] ['meθədz]
Modern **Methods**
现代的 方法

现代方法

['kaɪndli] ['dʒentlmən] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][gɜːl] : " [maɪ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)]
Kindly **gentleman** **to** **little** **girl** **:** **"** **My** **,** **but** **your** **folks** **must** **take** **good** **care**
亲切地 绅士 到 小的 女孩 : " 我的 , 但 你的 各位 必须 拿 好的 关心
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of **you** **.**
的 你 .

和蔼的绅士对小女孩说："哎呀，你的父母一定会好好照顾你的。"

" ['lɪt(ə)l][gɜːl] : " [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" **Little** **girl** **:** **"** **Well** **,** **they** **ought** **to** **—** **I've** **got** **enough** **of** **'** **em** **.** **"**
" 小的 女孩 : " 出色地 , 他们 应该 到 — 我已经 得到 足够的 的 - 呃 . "

小女孩："嗯，他们应该——我已经有很多了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **,** **little** **girlie** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 , 小的 女孩 ? "

"你什么意思，小姑娘？"

" [wel] , ['mɪstə(r)] , [aɪv] [gɒt] [θriː] ['mɑːmə][baɪ][maɪ][fɜːst][pə'pɑː][ænd; ənd] [tuː] ['pɑːpɑːs][baɪ][maɪ][lɑːst]
" **Well** **,** **mister** **,** **I've** **got** **three** **mamas** **by** **my** **first** **papa** **and** **two** **papas** **by** **my** **last**
" 出色地 , 先生 , 我已经 得到 三 妈妈们 经过 我的 第一的 爸爸 和 二 爸爸 经过 我的 最后的
['mæmə] . "
mama **.** **"**
妈妈 . "

"先生，我第一个爸爸有三个妈妈，我最后一个妈妈有两个爸爸。"

" [kæn; kən] [ðæt] ['riːəli] [biː; bi][səʊ] ? "
" **Can** **that** **really** **be** **so** **?** **"**
" 能 那 真的 是 所以 ? "

"真是这样吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] ,
" **Yes** **,** **sir** **,**
" 是的 , 先生 ,

"是的，先生，

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst][pə'pɑː][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['brʌðə(r)][æt; ət][həʊm]

and	my	last	papa	just	told	me	that	I	had	a	little	baby	brother	at	home
和	我的	最后的	爸爸	只是	讲述	我	那	我	有	一个	小的	婴儿	兄弟	在	家

我上一任爸爸刚刚告诉我，我家有个弟弟出生了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] ['mæmə] .

and	I'm	going	home	now	and	tell	mama	.
和	我是	去	家	现在	和	告诉	妈妈	.

我现在要回家告诉妈妈了。

” [ʃiː; ʃi] [flɔːnt] [ə; eɪ][skɜːt] [kʌt]['rɑːðə(r)] [haɪ] ,

”	She	flaunts	a	skirt	cut	rather	high	,
”	她	炫耀	一个	裙子	切	相当	高的	,

她炫耀着一条开衩很高的裙子，

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][həʊz] ,

And	quite	a	length	of	hose	,
和	相当	一个	长度	的	软管	,

还有相当长的软管，

[ðə; ði]['sɪti][gɜːl][ɪz]['nevə(r)] [ʃaɪ] ,

The	city	girl	is	never	shy	,
这	城市	女孩	是	绝不	害羞的	,

都市女孩从不害羞，

[haʊ'evə(r)] , [ʃaɪ] [ɒv; əv] [kləʊðz] . [-]

However	,	shy	of	clothes	.	[	56	]
然而	,	害羞的	的	衣服	.	[	-	]

然而，却羞于穿衣服。[56]

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv]

Beware	of	a	Skunk	,	Dead	or	Alive
提防	的	一个	臭鼬	,	死的	或者	活

小心臭鼬，无论死活。

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ][fɜː(r)] - ['ʃɒpɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

take	warning	and	never	go	fur	-	shopping	until	you	are	entirely	familiar	with
拿	警告	和	绝不	去	毛皮	-	购物	直到	你	是	完全	熟悉的	和

[ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][stɔː(r)] .

the	vernacular	of	the	fur	store	.
这	白话	的	这	毛皮	店铺	.

请注意，在完全熟悉皮草店的行话之前，千万不要去购买皮草。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] .

Listen	to	my	tale	of	woe	.
听	到	我的	故事	的	悲哀	.

请听我诉说我的悲惨遭遇。

[maɪ][waɪf] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ai] [bai] [ə; eɪ] ['vɜːmɪn] [fɜː(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

My	wife	requested	that	I	buy	a	vermin	fur	piece	for	a	Christmas	present	.
我的	妻子	请求	那	我	买	一个	害虫	毛皮	片	为了	一个	圣诞节	展示	.

我妻子要求我买一件动物皮毛制品作为圣诞礼物。

['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪti] [blɒnd] [fɜː(r)][klɑːk] [ɪf] [ʃɪd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['vɜːmɪn] ,

Later	,	when	I	asked	the	pretty	blonde	fur	clerk	if	she'd	show	me	her	vermin	,
之后	,	什么时候	我	问	这	漂亮的	金发	毛皮	职员	如果	棚	展示	我	她	害虫	,

后来，当我问那位漂亮的金色头发的皮草店员是否愿意带我看看她卖的害虫时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [speə(r)] ['taɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] - [tɪn] ['lɪzi]

she	gave	a	look	that	made	me	feel	like	a	spare	tire	on	a	decootieized	tin	lizzie
她	给予	一个	看	那	制成	我	感觉	喜欢	一个	空闲的	胎	在	一个	-	锡	莉齐

.

:

.

她那眼神让我觉得自己就像一辆破旧不堪的锡制轿车上的备用轮胎。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [flɔː(r)] - ['wɔːkə(r)] .

Then	I	asked	for	some	skunk	and	she	called	the	floor	-	walker	.
然后	我	问	为了	一些	臭鼬	和	她	称为	这	地面	-	沃克	.

然后我要了一些臭鼬，她叫来了地板清洁工。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmptli] [ɑːskt] [ˌem ˈiː]

I	asked	him	if	he	had	charge	of	the	skunk	and	he	promptly	asked	me
我	问	他	如果	他	有	收费	的	这	臭鼬	和	他	及时	问	我

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

out	of	the	store	.
出去	的	这	店铺	.

我问他那只臭鼬是不是他负责的，他立刻把我请出了商店。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [felt] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɪl] [stɪl] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] [kəʊt]

But	the	fresh	air	felt	so	refreshing	and	Mrs	.	Bill	still	wears	her	cloth	coat
但	这	新鲜的	空气	毛毡	所以	令人耳目一新	和	太太	.	账单	仍然	穿着	她	布	外套

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] ['priː] - [wɔː(r)] [praɪzɪz] .

of	the	vintage	of	pre	-	war	prices	.
的	这	优质的	的	预	-	战争	价格	.

但新鲜空气令人神清气爽，比尔太太仍然穿着她那件战前价格的复古布外套。

['aʊə(r)] ['mʌnθli] ['mɒtəʊ]

Our	Monthly	Motto
我们的	月度	座右铭

我们每月的座右铭

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] ['hev(ə)n] .

“	Keep	your	feet	on	the	ground	and	your	mind	on	Heaven	.
“	保持	你的	脚	在	这	地面	和	你的	头脑	在	天堂	.

“脚踏实地，心怀天国。”

” [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)]

”	Especially	in	Cold	Weather
”	尤其	在	寒冷的	天气

“尤其是在寒冷天气里

[ðə; ði] [njuː] ['haʊsmeɪd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [məʊst] [rɪ'spekts] , [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	new	housemaid	was	,	in	most	respects	,	quite	satisfactory	,
这	新的	保姆	曾是	,	在	最多	尊重	,	相当	令人满意的	,

新来的女佣在大多数方面都令人满意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌstɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

but	the	mistress	had	observed	that	Bridget	in	her	dusting	operations	,
但	这	情妇	有	观察到	那	布里奇特	在	她	除尘	运营	,

但女主人注意到，布里奇特在进行除尘作业时，

['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

always	appeared	to	miss	a	beautiful	model	of	Venus	.
总是	出现	到	错过	一个	美丽的	模型	的	金星	.

似乎总是错过一个美丽的维纳斯模型。

“ ['brɪdʒɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æt; ət] [lɑːst] , “ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dʌst] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ?

“	Bridget	,	”	cried	the	mistress	at	last	,	“	why	don't	you	dust	this	figure	?
“	布里奇特	,	”	哭	这	情妇	在	最后的	,	“	为什么	不	你	灰尘	这	数字	?

“布里奇特，”女主人最后喊道，“你为什么不给这个雕像掸掸灰呢？”

[siː] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] — “ [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð]

See ” — and she touched it with her fingers — “ she is quite covered with

看 ” — 和 她 感动 它 和 她 手指 — “ 她 是 相当 涵盖 和

[dʌst] . ”

dust . ”

灰尘 . ”

“你看，”她用手指摸了摸，“她身上沾满了灰尘。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , ” [rɪˈplaɪd] ['brɪdʒɪt] , “ [ai] [hɛv] [biːn] - [fˈɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [mem] ,

“ Bejabers , ” replied Bridget , “ I hev been t'inking fer a long time , mem ,

“ 贝贾伯斯 , ” 回复 布里奇特 , “ 我 赫夫 到过 - fer 一个 长的 时间 , 内存 ,

“贝贾伯斯，”布里奇特回答说，“我一直在思考很久了，妈妈。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

that she should be covered with something .

那 她 应该 是 涵盖 和 某物 .

她应该被遮盖起来。

” [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənz] . [-]

” A mirage is a marriage that never happens . [57]

” 一个 海市蜃楼 是 一个 婚姻 那 绝不 发生 . [-]

“海市蜃楼是永远不会发生的婚姻。[57]

[ɔːˈθentɪkeɪtɪd] ['mɪlətri] ['mesɪdʒ]

Authenticated Military Message

已验证 军队 信息

经认证的军事信息

[θriː] ['səʊldʒəz] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] — [frɒm; frəm]

Three soldiers — an American , an Englishman and an Irishman — from

三 士兵 — 一个 美国人 , 一个 英国人 和 一个 爱尔兰人 — 从

[ə; eɪ] [trentʃ] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['eəpleɪn] [ˌəʊvəˈhed] .

a trench watched a German airplane overhead .

一个 沟 观看 一个 德语 飞机 开销 .

三名士兵——一名美国人、一名英国人和一名爱尔兰人——在战壕里望着头顶上的德国飞机。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ]

A piece of paper fluttered down and landed in a shell hole a few feet away

一个 片 的 纸 飘动 向下 和 登陆 在 一个 壳 洞 一个 很少 脚 离开

.

:

.

一张纸片飘落下来，落在几英尺外的一个弹坑里。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [krɔːl] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Thinking it might be of value , the American crawled out after it .

思维 它 可能 是 的 价值 , 这 美国人 爬行 出去 后 它 .

美国人觉得它可能很有价值，于是爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɪt] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .

It proved to be a crumpled bit torn from a piece of wrapping paper .

它 已证实 到 是 一个 皱巴巴的 少量 撕裂 从 一个 片 的 包装 纸 .

原来是从一张包装纸上撕下来的一小块皱巴巴的纸片。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :

Thinking to have some fun with his comrades , he returned and said :

思维 到 有 一些 乐趣 和 他的 同志们 , 他 返回 和 说 :

他想和同伴们开个玩笑，于是回来说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv]['vælјuː] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk]
“ It looks as though it has been of value , all right , but I can't make
“ 它 看起来 作为 尽管 它 有 到过 的 价值 , 全部 正确的 , 但 我 不能 制作
[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

“看起来它确实很有价值，但我看不出来它的价值所在。”

” [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ,
” The Englishman said he would try ,
” 这 英国人 说 他 会 尝试 ,

”那位英国人说他会试试，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
and after he had investigated he took his cue from the American
和 后 他 有 调查 他 采取 他的 提示 从 这 美国人
[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and admitted that he also was unable to read it .
和 承认 那 他 还 曾是 无法 到 读 它 .

经过一番调查，他效仿那位美国人的做法，承认自己也看不懂。

“ [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , “ [aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən] [dɪˈsekt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Faith , ” said the Irishman , “ I'll bet I can dissect it ,
“ 信仰 , ” 说 这 爱尔兰人 , “ 患病的 赌注 我 能 解剖 它 ,

”信仰，”爱尔兰人说，“我敢打赌我能把它剖析开来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] .
” and he started for the shell hole .
” 和 他 开始 为了 这 壳 洞 .

于是他朝弹坑走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] .
In a few minutes he was back .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 后退 .

几分钟后他就回来了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Did you read it ?
“ 做过 你 读 它 ?

你读过吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
” he was asked .
” 他 曾是 问 .

他被问到。

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Sure and I read it , ” he replied ,
“ 当然 和 我 读 它 , ” 他 回复 ,

“当然，我读过了。”他回答说。

“ [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)]['bædlɪ] ['fraɪt(ə)nd]
“ but all I could make out was that the Germans are badly frightened
“ 但 全部 我 可以 制作 出去 曾是 那 这 德国人 是 糟糕 害怕
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] ['rɪəgɑːd] [hæz; həz] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .
and their entire rearguard has been wiped out .
和 他们的 全部的 后卫 有 到过 擦拭 出去 .

但我只能看出德国人吓坏了，他们的整个后卫部队都被消灭了。

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] [ænd; ənd] ['jɪdɪʃ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]['vɜːb(ə)l]['kɒmbæt] .
” The Irish lad and Yiddish boy were engaged in verbal combat .
” 这 爱尔兰 小伙子 和 意第绪语 男生 是 已订婚的 在 口头 战斗 .

”那个爱尔兰小伙子和那个意第绪语男孩发生了口角。”

[fɜːst] [wʌn] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðərz] .

First	one	would	insist	that	his	father	or	mother	were	better	than	the	other's	.
第一的	一	会	坚持	那	他的	父亲	或者	母亲	是	更好的	比	这	其他的	.

首先，有人会坚持认为自己的父亲或母亲比对方的父亲或母亲更优秀。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [pet] ['buldɔgz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

Then	it	was	their	pet	bulldogs	and	their	teachers	.
然后	它	曾是	他们的	宠物	斗牛犬	和	他们的	教师	.

然后是他们的宠物斗牛犬和他们的老师。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːtʃɪz] .

Finally	the	subject	came	down	to	respective	churches	.
最后	这	主题	来了	向下	到	各自	教堂	.

最终，问题归结于各个教会之间。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['hærɪti] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbaɪ] ,

“	I	guess	I	know	that	Father	Harrity	knows	more	than	your	Rabbi	,
“	我	猜测	我	知道	那	父亲	哈里蒂	知道	更多的	比	你的	拉比	,

“我想我知道哈里蒂神父比你的拉比懂得多。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

”	the	little	Irish	boy	insisted	.
”	这	小的	爱尔兰	男生	坚持	.

“那个爱尔兰小男孩坚持道。”

“ [ʃʊr] , [hiː; hi] [dʌz] ; [vaɪ] [nɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒuː] [bɔɪ] .

“	Shure	,	he	does	;	vy	not	?	”	replied	the	Jew	boy	.
“	舒尔	,	他	做	;	vy	不是	?	”	回复	这	犹	男生	.

“当然，他确实有，难道不是吗？”犹太男孩回答道。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] . ” [-]

“	You	tell	him	everything	.	”	[	58	]
“	你	告诉	他	一切	.	”	[	-	]

“你要把一切都告诉他。”[58]

['aʊə(r)] ['rʊərəl] [meɪl] [bɒks]

Our	Rural	Mail	Box
我们的	乡村的	邮件	盒子

我们的乡村邮箱

['skɪpə(r)] [bɪl] : [ək'sept] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Skipper	Bill	:	Accept	my	best	wishes	for	the	season	,
船长	账单	:	接受	我的	最好的	愿望	为了	这	季节	,

船长比尔：请接受我对新赛季最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] ['festɪv] [deɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [skwɔtid] - [raʊnd] [sʌm; səm] [bɔːd] [ə'reɪndʒmənt]

and	may	each	festive	day	find	you	squatted	'	round	some	board	arrangement
和	可能	每个	节日	天	寻找	你	蹲着	-	圆形的	一些	木板	安排

[hiːpt] [wɪð] ['vaɪəndz] ,

heaped	with	viands	,
堆积如山	和	菜肴	,

愿每个节日你都能围坐在摆满美食的餐桌旁，其乐融融。

[daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['plætitjuːd] ,

digestible	and	otherwise	;	and	may	the	platitudes	,
可消化	和	否则	;	和	可能	这	老生常谈	,

易于理解的或其他；以及那些陈词滥调，

[prə'vəʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [jɪrz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'laɪv] ,

provoked	by	the	year's	munificence	and	the	fact	that	you're	alive	,
挑衅	经过	这	年	慷慨	和	这	事实	那	你是	活	,

受这一年的慷慨馈赠以及你还活着这一事实的启发，

[biː; bi][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .

be	salt	to	the	root	of	the	tree	of	good	fellowship	.
是	盐	到	这	根	的	这	树	的	好的	奖学金	.

要在友谊之树的根基上撒盐。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn'dɪə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

And	may	the	years	to	come	endear	you	more	to	the	thousands	of
和	可能	这	年	到	来	心爱的	你	更多的	到	这	数千	的

[ə'merɪkən] “ [bəu'hiːmjənz] ,

American	“	Bohemians	,
美国人	“	波西米亚人	,

愿未来的岁月让你更加受到成千上万美国“波西米亚人”的喜爱。

” [huː] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['feləʊ] .

”	who	recognize	you	now	as	a	damn	good	fellow	.
”	WHO	认出	你	现在	作为	一个	该死	好的	同伴	.

“现在他们都认为你是个非常棒的小伙子。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dezət] [rɪ'meɪn] ['ærɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][sɪp][frɒm; frəm]

Even	though	the	desert	remain	arid	,	and	we	are	forced	to	sip	from
甚至	尽管	这	沙漠	保持	干旱	,	和	我们	是	强制	到	啜饮	从

[lɪps] [ðæt] [bɜːn] ,

lips	that	burn	,
嘴唇	那	烧伤	,

即使沙漠依然干旱，我们被迫用灼热的嘴唇啜饮，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	betray	,	for	inspiration	,
和	背叛	,	为了	灵感	,

并背叛，以获得灵感，

[wiːl; wil] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl][əʊld]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [kɔːlz][ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kwəʊtə]

we'll	remain	in	the	fight	until	old	Mother	Earth	calls	upon	us	for	our	quota
出色地	保持	在	这	斗争	直到	老的	母亲	地球	呼叫	之上	我们	为了	我们的	配额

[ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd] [fleʃ] — [dʌst] .

of	bone	and	flesh	—	dust	.
的	骨	和	肉	—	灰尘	.

我们将继续战斗，直到古老的地球母亲召唤我们归还我们应得的血肉之躯——化为尘土。

[jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] - [kɒn] , [iː] . ['dʌbljuː] . ['wɛlti] .

Yours	for	the	bull	-	con	,	E	.	W	.	Welty	.
此致	为了	这	公牛	-	康	,	E	.	W	.	韦尔蒂	.

谨以此献给那些满口谎言的人，EW Welty。

['aɪmə] ['kʌmɪŋ] : [ɪf] , [waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːk][æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][sʌm; səm]

Ima	Cumming	:	If	,	while	going	through	the	park	at	night	,	you	should	hear	some
伊玛	卡明	:	如果	,	尽管	去	通过	这	公园	在	夜晚	,	你	应该	听到	一些

['meɪdn] [seɪ] ,

maiden	say	,
少女	说	,

伊玛·卡明：如果晚上你穿过公园时，听到某个少女说，

“ [swiːt] , ['dædi] , ” [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Sweet	,	Daddy	,	”	that	doesn't	necessarily	mean	she's	talking	to	her	father	.
“	甜的	,	爸爸	,	”	那	不	一定	意思是	她是	说	到	她	父亲	.

“亲爱的，爸爸，”但这并不一定意味着她是在和她的父亲说话。

['betɪ] [biː] . [gʊd] : [doʊnt][kəm'pleɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'treɪd] .

Betty	B	.	Good	:	Don't	complain	that	your	confidence	has	been	betrayed	.
贝蒂	B	.	好的	:	不	抱怨	那	你的	信心	有	到过	背叛	.

贝蒂·B·古德：不要抱怨你的自信被辜负了。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [ʌn'seɪf] [tɔ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['li:ki] [maɪnd] . [-]

The	fault	is	your	own	for	pouring	unsafe	talk	into	a	leaky	mind	.	[	59	]
这	过错	是	你的	自己的	为了	浇注	不安全	讲话	进入	一个	漏水	头脑	.	[	-	]

你的错在于你自己，因为你把不安全的言论灌输到了一个容易受骗的人的脑子里。[59]

[væn] ['peri] — [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['plɔ:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mændi] [ə'kwaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [fi:t] [frɒm; frəm]

Van	Perry	—	It	seems	plausible	enough	that	Mandy	acquired	her	big	feet	from
范	佩里	—	它	似乎	合情合理	足够的	那	曼迪	获得	她	大的	脚	从

['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skwɒʃi] ,

walking	through	the	squashy	,
步行	通过	这	软绵绵的	,

范·佩里——曼迪的大脚很可能是因为在松软的草地上行走而形成的，这似乎很有道理。

['mʌʃi] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bræzəs] ['kaʊnti] [sɔɪl]

mushy	mud	of	the	rich	Brazos	county	soil
糊状	泥	的	这	富有的	布拉索斯	县	土壤

布拉索斯县肥沃土壤中的泥浆

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['leɪzi][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]['evə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

but	I	hardly	believe	she	was	so	lazy	as	to	have	ever	sat	down	on	the
但	我	几乎	相信	她	曾是	所以	懒惰的	作为	到	有	曾经	卫星	向下	在	这

[dʒɒb][ɒv; əv] ['kɒtn] ['pɪkɪŋ] .

job	of	cotton	picking	.
工作	的	棉布	挑选	.

但我很难相信她懒到会坐下来摘棉花。

[tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

Too	good	to	be	true	.
也	好的	到	是	真的	.

好得难以置信。

['taɪni] . — [kæn; kən][nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['letə(r)] .

Tiny	.	—	Can	not	quite	make	out	the	letter	.
微小的	.	—	能	不是	相当	制作	出去	这	信	.

太小了。——看不清字母。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ([əʊ]) [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ʃɒt] [hɪm'self] .

If	it	was	an	(	o	)	your	father	shot	himself	.
如果	它	曾是	一个	(	o	)	你的	父亲	射击	他自己	.

如果是（o），你父亲开枪自杀了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] .

If	it	wasn't	,	he	didn't	.
如果	它	不是	,	他	没有	.

如果不是，他就不会。

['henpek] — [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ['ri:əli] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ʃɪd] [hæv; həv] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] .

Henpeck	—	If	your	wife	really	loved	you	she'd	have	married	someone	else	.
怕老婆	—	如果	你的	妻子	真的	喜爱	你	棚	有	已婚	某人	别的	.

妻管严——如果你的妻子真的爱你，她就会嫁给别人了。

['lʌvə(r)] — [skwi:z] [ðem; ðəm] , [ti:z] [ðem; ðəm] , ['eniθɪŋ] [wɪl] [pli:z] [ðem; ðəm] .

Lover	—	Squeeze	them	,	tease	them	,	anything	will	please	them	.
情人	—	挤	他们	,	逗	他们	,	任何事物	将要	请	他们	.

情人——捏捏他们，逗逗他们，什么都能让他们高兴。

[lɔ:d] - : [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:z(ə)nd] ['vetərən] [tu:; tə][pʊt] “ [pep] ” [ɪn]

Lord	Helpus	:	You	don't	have	to	be	a	seasoned	veteran	to	put	“	pep	”	in
主	-	:	你	不	有	到	是	一个	经验丰富的	老将	到	放	“	活力	”	在

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .

your	work	.
你的	工作	.

老天保佑：你不必是经验丰富的老兵才能为工作注入“活力”。

['dɒli] [d'ɒləz] :
Dolly Dollars :
多莉 美元 :

多莉美元:

[jes] , [wi:; wi] [ɔ:l] [bləʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [hju:] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Yes , we all blow many beautiful bubbles of iridescent hue , and of course ,
是的 , 我们 全部 吹 许多 美丽的 气泡 的 彩虹色 色调 , 和 的 课程 ,

是的，我们都能吹出许多色彩斑斓的美丽泡泡，当然，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [baʊnd] [tu:; tə] [bʌst] .
some of ' em are just bound to bust .
一些 的 - 呃 是 只是 边界 到 摔碎 .

有些注定会失败。

[sed] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)] :
Said mother to father :
说 母亲 到 父亲 :

母亲对父亲说:

“ [ɪts] [taɪm] [ðæt] [gɜ:l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɒz; wəz] ['mærid] . ”
“ It's time that girl of ours was married . ”
“ 它是 时间 那 女孩 的 我们的 曾是 已婚 . ”

“我们家那位小姐也该结婚了。”

“ [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
“ Oh , what's the rush ?
“ 哦 , 是什么 这 匆忙 ?

“哦，这么着急干什么？”

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . ”
Let her wait till the right man comes along . ”
让 她 等待 直到 这 正确的 男人 来 沿着 . ”

让她等到对的人出现吧。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?
“ Why should she ?
“ 为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] . ” [-]
I didn't . ” [60]
我 没有 . ” [-]

我没有。”[60]

[ˌaɪ 'ti:] - [ə'pɛnd] [ɪn] -
It ' Appened in Hingland
它 - 附加 在 -

它发生在印度

[bəuθ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [dɪ'vaʊt] ['tʃɜ:tʃmən] ,
Both the vicar and his curate were extremely devout churchmen ,
两个都 这 牧师 和 他的 策展 是 极其 虔诚的 教会人士 ,

牧师和他的助理牧师都是极其虔诚的教徒。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] [lent] [keɪm] [raʊnd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [i:tʃ] [mʌst; məst] [dɪ'naɪ] [hɪm'self]
and so when Lent came round they naturally decided that each must deny himself
和 所以 什么时候 大斋期 来了 圆形的 他们 自然 决定 那 每个 必须 否定 他自己
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

因此，当四旬斋来临之际，他们自然而然地决定每个人都必须克制自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [set][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɒk] .

and	thus	set	a	proper	example	to	the	flock	.
和	因此	放	一个	恰当的	例子	到	这	群	.

从而为羊群树立榜样。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

Unfortunately	,	however	,	the	curate	could	not	make	up	his	mind	as	to
很遗憾	,	然而	,	这	策展	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	作为	到

[wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔː'gəʊ] .

what	he	should	forego	.
什么	他	应该	放弃	.

然而，不幸的是，这位牧师始终无法决定他应该放弃什么。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ]

He	therefore	consulted	the	vicar	on	the	point	and	asked	what	his	worthy
他	所以	咨询	这	牧师	在	这	观点	和	问	什么	他的	值得

[suː'pɪərɪə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

superior	had	decided	to	do	without	.
优越的	有	决定	到	做	没有	.

因此，他向牧师请教了这个问题，并询问他尊敬的上级决定放弃哪些东西。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][əb'steɪn][frɒm; frəm][tə'bækəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kjʊrəts]

“	I	shall	abstain	from	tobacco	,	”	said	the	vicar	,	in	answer	to	the	curate's
“	我	将	弃权	从	烟草	,	”	说	这	牧师	,	在	回答	到	这	策展人的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“我将戒烟，”牧师回答副牧师的问题时说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔː(r)] [rɪ'freɪn]

“	and	I	can	but	suggest	that	you	should	either	do	the	same	or	refrain
“	和	我	能	但	建议	那	你	应该	任何一个	做	这	相同的	或者	避免

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ælkəhɒl] . ”

from	taking	alcohol	.	”
从	采取	酒精	.	”

“我只能建议你要么也这样做，要么就不要喝酒。”

“ [bʌt; bət] , ['vɪkə(r)] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , “ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]

“	But	,	vicar	,	”	protested	the	curate	,	“	you	surely	know	that	I
“	但	,	牧师	,	”	抗议	这	策展	,	“	你	一定	知道	那	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][nɒn] - ['sməʊkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] . ”

am	a	non	-	smoker	and	a	teetotaler	.	”
是	一个	非	-	吸烟者	和	一个	禁酒者	.	”

“但是，牧师，”副牧师抗议道，“您肯定知道我不抽烟也不喝酒。”

“ [ɑː] ! [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)] ;

“	Ah	!	I	had	forgotten	that	,	”	replied	the	vicar	;
“	啊	!	我	有	被遗忘的	那	,	”	回复	这	牧师	;

“啊！我都忘了这事了，”牧师回答道；

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][waɪf][frɒm; frəm][juː; jʊ]

“	in	that	case	the	only	thing	left	for	you	is	to	put	your	wife	from	you
“	在	那	案件	这	仅有的	事物	左边	为了	你	是	到	放	你的	妻子	从	你

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbət] .

for	six	weeks	and	live	as	a	celibate	.
为了	六	周	和	居住	作为	一个	独身	.

“在这种情况下，你唯一能做的就是让你的妻子离开你六周，过独身生活。”

” [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ə'griːd] , [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][self] - [dɪ'naɪəl] ; [haʊ'evə(r)] ,

”	This	,	the	curate	agreed	,	would	indeed	be	self	-	denial	;	however	,
”	这	,	这	策展	同意	,	会	的确	是	自己	-	拒绝	;	然而	,

“这的确是一种自我克制，”牧师同意道；然而，

[hiː; hi] ['prɒmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [plæn] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

he	promptly	proceeded	to	put	the	plan	into	action	.
他	及时	继续	到	放	这	计划	进入	行动	.

他立即着手实施该计划。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [θruː] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['pɪəriəd] ,

Already	he	had	got	about	half	-	way	through	this	trying	period	,
已经	他	有	得到	关于	一半	-	方式	通过	这	尝试	时期	,

他已经熬过了这段艰难时期的一半左右。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

when	one	morning	he	was	awakened	by	a	gentle	tap	on	his	door	.
什么时候	一	早晨	他	曾是	觉醒	经过	一个	温和的	轻敲	在	他的	门	.

一天早晨，他被轻轻的敲门声吵醒。

“ [jes] ; [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yes	;	what	is	it	?
”	是的	;	什么	是	它	?

“是的；那是什么？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət] [sʌtʃ]

”	he	demanded	,	wondering	why	on	earth	he	should	be	aroused	at	such
”	他	要求	,	好奇	为什么	在	地球	他	应该	是	被唤醒	在	这样的

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [taɪm] .

an	unearthly	time	.
一个	超凡脱俗的	时间	.

他质问道，心中疑惑，为什么自己会在这种非同寻常的时刻产生性冲动。

“ [dʒɒn] , [dɪə(r)] , ” [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , “ [ðə; ði] ['vɪkərz]

“	John	,	dear	,	”	came	his	wife's	plaintive	voice	from	the	other	side	,	“	the	vicar's
”	约翰	,	亲爱的	,	”	来了	他的	妻子的	哀怨	嗓音	从	这	其他	边	,	“	这	牧师的

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

in	his	garden	,
在	他的	花园	,

“约翰，亲爱的，”他妻子哀怨的声音从另一边传来，“牧师在他的花园里。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hiːz] ['smәʊkɪŋ] ! ” [-]

and	—	and	he's	smoking	!	”	[	61	]
和	—	和	他是	吸烟	!	”	[	-	]

而且——而且他还在抽烟！”[61]

[nәʊ] [tʃiːp] [skeɪts] ['wɒntɪd]

No	Cheap	Skates	Wanted
不	便宜的	冰鞋	通缉

谢绝廉价滑冰者

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['stɪndʒɪst] [mæn] ['ʃʌfld] [ɒf] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['hevənwədz] .

The	world's	Stingiest	Man	shuffled	off	finally	and	departed	heavenwards	.
这	世界的	最吝啬的	男人	洗牌	离开	最后	和	已离开	向天	.

世界上最吝啬的人终于蹒跚离去，升入天堂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

He	was	challenged	at	the	pearly	gates	by	St	.	Peter	.
他	曾是	挑战	在	这	珍珠般的	大门	经过	英石	.	彼得	.

他在天堂之门受到了圣彼得的质问。

“ [wɒt] [diːdz] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɒn] [ɜːθ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['piːtə(r)] .

“	What	deeds	of	good	did	you	do	on	earth	?	”	queried	Peter	.
“	什么	契约	的	好的	做过	你	做	在	地球	?	”	查询	彼得	.

彼得问道：“你在世上做过哪些善事？”

“ [ai][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['plʌgd] ['peni] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['begə(r)] ['wʊmən] , ” [ðə; ði]['stɪndʒi][mæn]
“ I once gave a plugged penny to a poor beggar woman , ” the stingy man
“ 我 一次 给予 一个 已插电 一分钱 到 一个 贫穷的 乞丐 女士 , ” 这 小气 男人
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我曾经给过一个可怜的乞丐妇人一枚塞了铅的便士，”吝啬的男人回答道。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['eɪndʒl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mʌðə(r)] [i:v] ,
The Recording Angel , assisted by Mother Eve ,
这 记录 天使 , 协助 经过 母亲 前夕 ,

录音天使，由伊芙母亲协助，

[ðen] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lu:s] - [li:f] ['faɪlɪŋ] ['sɪstəm] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][kleɪm] .
then glanced over the loose - leaf filing system to verify the claim .
然后 瞥了一眼 超过 这 松动的 - 叶子 备案 系统 到 核实 这 宣称 .

然后快速浏览了活页文件系统，以核实这一说法。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ?
“ Is that all he has to his credit ?
“ 是 那 全部 他 有 到 他的 信用 ?

“这就是他全部的成就吗？”

” [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [ɑ:skt] .
” St . Peter asked .
” 英石 . 彼得 问 .

圣彼得问道。

“ [jes] , - [tɪz][ɔ:l] — - [tɪz][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ Yes , ' tis all — ' tis all , ” replied the angel .
“ 是的 , - 的 全部 — - 的 全部 , ” 回复 这 天使 .

“是的，这就是全部——这就是全部，”天使回答道。

“ [wel] [ðen] , [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['plʌgd] ['peni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] .
“ Well then , give him back his plugged penny and tell him to go to hell .
“ 出色地 然后 , 给 他 后退 他的 已插电 一分钱 和 告诉 他 到 去 到 地狱 .

“那么，就把那枚堵塞的便士还给他，让他滚蛋吧。”

” [θrɪft] ['les(ə)n] [nəʊ] . [wʌn]
” Thrift Lesson No . 1
” 节约 课 不 . 1

节俭秘诀第一课

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ Do you know , ” said the Englishman ,
“ 做 你 知道 , ” 说 这 英国人 ,

“你知道吗？”英国人问道。

“ [ai] [geɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [nəʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
“ I gave my wife a ten - pound note for a birthday present ,
“ 我 给予 我的 妻子 一个 十 - 磅 笔记 为了 一个 生日 展示 ,

“我给了我妻子一张十英镑的钞票作为生日礼物，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)]
and she managed to save a sovereign out of it towards our summer
和 她 管理 到 节省 一个 主权 出去 的 它 向 我们的 夏天
['hɒlədeɪ] .
holiday .
假期 .

她设法从中省下了一个金币，用于我们的暑假旅行。

[nɒt] [bæd] , [eɪ] ? ”
Not bad , eh ? ”
不是 坏的 , 嗯 ? ”

还不错吧?

“ [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] ['vɛrə] [gɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
“ I dinna think it's so verra guid , ” replied the other .
“ 我 迪娜 思考 它是 所以 维拉 指南 , ” 回复 这 其他 .

“我觉得这不太好,”另一个人回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [mɑ:] [waɪfs] [meə(r)] ['θrɪfti] . ”
“ I reckon ma wife's mair thrifty . ”
“ 我 估计 玛 妻子的 梅尔 节俭 . ”

“我觉得我老婆比较节俭。”

“ [haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样? ”

“ [wi:l] , [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [bɛən] [ə; eɪ] ['bɔ:bi:] [tu:; tə][du:; də] - [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
“ Weel , she gives the bairns a bawbee to do wi'oot their supper ,
“ 威尔 , 她 给予 这 孩子们 一个 鲍比 到 做 - 他们的 晚餐 ,

“好吧，她让孩子们在没有晚饭的情况下做点别的事。”

[ænd; ənd] [wen] ['ðer] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] , [gæŋz] [ænd; ənd][tæks][ˌaɪ 'ti:] [freɪ] [ðem; ðəm] .
and when they're in bed and asleep , gangs and taks it frae them .
和 什么时候 它们是 在 床 和 睡着了 , 帮派 和 任务 它 弗雷 他们 .

当他们躺在床上睡着时，团伙就会趁机把东西从他们身上抢走。

[ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔ:rnɪn] - [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Then , in the mornin ' they have no breakfast for losing it .
然后 , 在 这 早晨 - 他们 有 不 早餐 为了 输 它 .

然后，第二天早上他们就因为丢了早餐而没早餐吃了。

[ðæts] [θrɪft] .
That's thrift .
那就是 节约 .

这就是节俭。

” [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɛlu:və] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][gəʊz][draɪ] . [-]
” This will be a heluva country if it ever goes dry . [62]
” 这 将要 是 一个 赫鲁瓦 国家 如果 它 曾经 去 干燥 . [-]

“如果这个国家遭遇干旱，那将会是一个灾难性的国家。[62]

['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn]
Sprinkle Some Sunshine
撒 一些 阳光

洒下些阳光

[baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['rɒbətsən]
By F . A . ROBERTSON
经过 F . 一个 . 罗伯逊

作者：FA ROBERTSON

[wi:; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [wɪl] [nəʊ] ,
We never can tell , and we never will know ,
我们 绝不 能 告诉 , 和 我们 绝不 将要 知道 ,

我们永远无法预知，也永远不会知道。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] , ['sʌnʃaɪn] [ɔ:(r)] [snəʊ] ;
When it will rain , sunshine or snow ;
什么时候 它 将要 雨 , 阳光 或者 雪 ;

何时会下雨、晴天或下雪?

[wi:; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

We	never	can	tell	,	from	the	cradle	to	the	grave	,
我们	绝不	能	告诉	,	从	这	摇篮	到	这	严重	,

从摇篮到坟墓，我们永远无法预知。

['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] ;

Whether	we	are	rich	or	only	a	slave	;
无论	我们	是	富有的	或者	仅有的	一个	奴隶	;

无论我们是富人还是奴隶；

['weðə(r)] [wi:l; wil][raɪd][ɪn] ['ɔ:təməbi:lz] ,

Whether	we'll	ride	in	automobiles	,
无论	出色地	骑	在	汽车	,

我们是否会乘坐汽车，

[wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɔ:(r)] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ;

Work	in	the	shop	or	plow	in	the	fields	;
工作	在	这	店铺	或者	犁	在	这	字段	;

在店里工作或在田里耕作；

[pə'hæps] [gəʊ][tu:; tə][bed][ɪn]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [welθ]

Perhaps	go	to	bed	in	vigor	and	wealth
也许	去	到	床	在	活力	和	财富

或许能带着活力和财富入睡。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['brəʊkən][ɪn] [helθ] .

And	awake	in	the	morning	broken	in	health	.
和	醒	在	这	早晨	破碎的	在	健康	.

清晨醒来，却发现自己身心俱疲。

[səʊ][doʊnt][let] [praɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'gaɪl] ,

So	don't	let	pride	your	judgment	beguile	,
所以	不	让	自豪	你的	判断	欺骗	,

所以不要让骄傲蒙蔽了你的判断。

[gɪv] [ɔ:l][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;

Give	all	a	shake	and	a	pleasant	smile	;
给	全部	一个	摇	和	一个	令人愉快的	微笑	;

摇晃一下身体，并露出愉快的微笑；

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][pə'laɪt] , ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Always	be	polite	,	courteous	and	kind	,
总是	是	有礼貌的	,	有礼貌	和	种类	,

始终保持礼貌、谦恭和友善。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['skætə(r)] ['blesɪŋz] ['əʊvə(r)][mæn'kaɪnd] .

And	thus	scatter	blessings	over	mankind	.
和	因此	分散	祝福	超过	人类	.

如此，便能将福泽洒向全人类。

[gʊd] [əʊld] [krəʊ]

Good	Old	Crow
好的	老的	乌鸦

老好乌鸦

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] " [əʊld] [blæk] [dʒəʊ] . ")

(	With	apologies	to	"	Old	Black	Joe	.	"	)
(	和	致歉	到	"	老的	黑色的	乔	.	"	)

（谨向"老黑乔"致歉。）

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:z] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] ,

Gone	are	the	days	of	the	booze	so	full	and	free	,
已消失	是	这	天	的	这	豪饮	所以	满的	和	自由的	,

酒水管够、自由畅饮的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['ɔːlweɪz][dræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
And **gone** **are** **the** **friends** **that** **always** **drank** **with** **me** **;**
和 已消失 是 这 朋友们 那 总是 喝 和 我 ;

那些总是和我一起喝酒的朋友都走了;

[gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [draʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['wetə(r)][lænd][aɪ] [nəʊ] ,
Gone **from** **this** **drought** **to** **a** **wetter** **land** **I** **know** **,**
已消失 从 这 干旱 到 一个 更湿润 土地 我 知道 ,

从这片干旱之地前往我所熟悉的更湿润的土地,

[aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ['təʊstɪŋ] , [gʊd] [əʊld] [krəʊ] .
I **hear** **their** **happy** **voices** **toasting** **,** **Good** **Old** **Crow** **.**
我 听到 他们的 快乐的 声音 祝酒 , 好的 老的 乌鸦 .

我听到他们欢快地举杯祝酒，好老乌鸦。

[aɪm]['gəʊɪŋ] , [aɪm]['gəʊɪŋ]
I'm **going** **,** **I'm** **going**
我是 去 , 我是 去

我要走了，我要走了

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [nɒt][səʊ] [sləʊ] .
To **a** **place** **that's** **not** **so** **slow** **.**
到 一个 地方 那就是 不是 所以 慢的 .

去一个节奏没那么慢的地方。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['kjuːbənz] ['geɪli] ['təʊstɪŋ]
I **hear** **the** **Cubans** **gaily** **toasting**
我 听到 这 古巴人 兴高采烈地 祝酒

我听到古巴人兴高采烈地举杯祝酒

[gʊd] [əʊld] [krəʊ] .
Good **Old** **Crow** **.**
好的 老的 乌鸦 .

老好乌鸦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [wen] [maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] ,
Why **should** **I** **stay** **when** **my** **throat** **is** **full** **of** **pain** **,**
为什么 应该 我 停留 什么时候 我的 喉 是 满的 的 疼痛 ,

我喉咙痛得厉害，为什么要留下来?

[suːn] [wɪl] [gəʊ]['aʊə(r)] [smәʊks] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'meɪn] ?
Soon **will** **go** **our** **smokes** **,** **so** **why** **should** **I** **remain** **?**
很快 将要 去 我们的 烟雾 , 所以 为什么 应该 我 保持 ?

我们的烟很快就要抽完了，那我为什么要留下来呢?

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [swiːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Dreaming **of** **days** **of** **the** **once** **sweet** **long** **ago** **,**
做梦 的 天 的 这 一次 甜的 长的 前 ,

梦回往昔的美好时光,

[waɪl] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['kɔːlɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒəʊ] .
While **my** **friends** **are** **sadly** **calling** **,** **Poor** **Old** **Joe** **.**
尽管 我的 朋友们 是 令人遗憾的是 呼叫 , 贫穷的 老的 乔 .

朋友们都在伤心地打电话，可怜的老乔。

— [iː] . [en] . ['həʊziə(r)] .
— **E** **.** **N** **.** **Hosier** **.**
— E . N . 霍西尔 .

—EN Hosier。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['wɪgɪn] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [hu:] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn]

During	**the**	**war**	**a**	**boy**	**from**	**Wiggin**	**,**	**Nova**	**Scotia**	**,**	**who**	**was**	**stationed**	**in**
期间	这	战争	一个	男生	从	威金	,	新星	斯科舍省	,	WHO	曾是	驻	在

['pæləstaɪn] ,

Palestine	**,**
巴勒斯坦	,

战争期间，一名来自新斯科舍省威金的男孩被派驻到巴勒斯坦。

[rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

wrote	**to**	**his**	**mother**	**as**	**follows**	**:**
写道	到	他的	母亲	作为	跟随	:

他写信给母亲的内容如下：

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] :

Dear	**Mother**	**:**
亲爱的	母亲	:

亲爱的母亲：

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['pæləstaɪn] [weə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [kraɪst] [ai][wɒz; wəz][ɪn]

I	**am**	**in**	**Palestine**	**where**	**Christ**	**was**	**born**	**and**	**wish**	**to**	**Christ**	**I**	**was**	**in**
我	是	在	巴勒斯坦	在哪里	基督	曾是	出生	和	希望	到	基督	我	曾是	在

['wɪgɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] .

Wiggin	**where**	**I**	**was**	**born**	**.**
威金	在哪里	我	曾是	出生	.

我身处基督的诞生地巴勒斯坦，真希望我能回到我的出生地威金。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] . [-]

Your	**affectionate**	**son**	**.**	**[**	**63**	**]**
你的	亲热	儿子	.	[	-	]

你亲爱的儿子。[63]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ't3:nd] ['səʊldʒə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][æz; əz][ai]

The	**other**	**day**	**a**	**returned**	**soldier**	**asked**	**me**	**for**	**a**	**job**	**and**	**as**	**I**
这	其他	天	一个	返回	士兵	问	我	为了	一个	工作	和	作为	我

['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] “ [vets] ” [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [pleɪs] .

always	**like**	**to**	**favor**	**the**	**“**	**vets**	**”**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**place**	**.**
总是	喜欢	到	偏爱	这	“	兽医	”	我	给予	他	这	地方	.

前几天，一位退伍军人来找我工作，因为我总是喜欢优先考虑“退伍军人”，所以我把工作给了他。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dju:tiz][ɒn][ðə; ði][fɑ:m] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get] [ʌp][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði]

I	**told**	**him**	**that**	**his**	**duties**	**on**	**the**	**farm**	**would**	**be**	**to**	**get**	**up**	**at**	**5**	**in**	**the**
我	讲述	他	那	他的	职责	在	这	农场	会	是	到	得到	向上	在	5	在	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

我告诉他，他在农场的职责是早上五点起床。

[mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , [fi:d] [ðə; ði] [ti:mz] , [kli:n] [aʊt][ðə; ði][bɑ:n] , [hɔ:l] [heɪ] , [plaʊ] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

milk	**the**	**cows**	**,**	**feed**	**the**	**teams**	**,**	**clean**	**out**	**the**	**barn**	**,**	**haul**	**hay**	**,**	**plow**	**the**	**fields**	**,**
牛奶	这	牛	,	喂养	这	团队	,	干净的	出去	这	谷仓	,	运输	干草	,	犁	这	字段	,

挤牛奶，喂牲畜，清理牛棚，运干草，耕地，

[ʃɒk] [ðə; ði] [kɔ:n] , [tʃɔ:(r)] [ə'raʊnd] —

shock	**the**	**corn**	**,**	**chore**	**around**	**—**
震惊	这	玉米	,	家务	大约	—

给玉米施肥，然后干活——

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kleɪ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:m] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**And**	**is**	**there**	**any**	**clay**	**on**	**your**	**farm**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	和	是	那里	任何	黏土	在	你的	农场	?	”	问	这	年轻的	男人	.

“你们农场里有黏土吗？”年轻人问道。

“ [waɪ] ， [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why , what has that to do with it ?
“ 为什么， 什么 有 那 到 做 和 它 ?

“为什么？这跟这件事有什么关系？”

” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] .
” I answered him .
” 我 回答 他 .

我回答他。

“ [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ai][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][maɪ][speə(r)][taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪks] .
“ Oh , I thought maybe I could put in my spare time making bricks .
“ 哦 ， 我 想法 或许 我 可以 放 在 我的 空闲的 时间 制作 砖块 .

“哦，我当时想，也许我可以利用空闲时间来做砖。”

” [ˈmeəri] [æn] — [ðə; ði][ˈlænd.lɔːrdz][hɪə(r)][tuː; tə] [buːst] [ðə; ði] [rent] [əˈgen] !
” Mary Ann — The landlord's here to boost the rent again !
” 玛丽 安 — 这 房东的 这里 到 促进 这 租 再次 !

“玛丽·安——房东又来涨房租了！”

[ˈhʌbi] — [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fɜː(r)][kəʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !
Hubby — That means you have no fur coat this year , my dear !
老公 — 那 方法 你 有 不 毛皮 外套 这 年 ， 我的 亲爱的 !

老公——亲爱的，那意味着你今年没皮草大衣穿了！

[waɪf] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Wife — Oh , I don't know .
妻子 — 哦 ， 我 不 知道 .

妻子：哦，我不知道。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [laɪk][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
I may be able to find a friend like the woman in the story ,
我 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 朋友 喜欢 这 女士 在 这 故事 ，

我或许能找到一个像故事里那位女士一样的朋友。

“ [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] ， ” [ænd; ənd][juː; jʊ][bet] [aɪl] [nɒt] [pɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ The Tale of a Fur Coat , ” and you bet I'll not pawn it !
“ 这 故事 的 一个 毛皮 外套 ， ” 和 你 赌注 患病的 不是 典当 它 !

《一件皮草大衣的故事》，我绝对不会把它典当！

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [lɒst]
Full many a race is lost
满的 许多 一个 种族 是 丢失的

许多比赛都输了。

[eə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [step] [ɪz] [rʌn] ,
Ere even a step is run ,
埃雷 甚至 一个 步 是 跑步 ，

甚至还没迈出一步，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [feɪlz]
And many a coward fails
和 许多 一个 懦夫 失败

许多懦夫都失败了

[eə(r)][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [bɪˈgʌn] ,
Ere even his work's begun ,
埃雷 甚至 他的 作品 开始 ，

甚至在他工作开始之前，

[θɪŋk] [bɪg] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [wɪl] [grəʊ] ,
Think big , and your deeds will grow ,
思考 大的 ， 和 你的 契约 将要 生长 ，

胸怀大志，你的行动才会成就大事。

[θɪŋk] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jʊl] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,
Think small , and you'll fall behind ,
思考 小的 , 和 你会 落下 在后面 ,

目光短浅，你就会落后。

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Think that you can , and you will ,
思考 那 你 能 , 和 你 将要 ,

只要你相信自己能做到，你就一定能做到。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] . [-]
It's all in the state of mind . [64]
它是 全部 在 这 状态 的 头脑 . [-]

一切都取决于心态。[64]

['beɪðɪŋ] [bj'uːtɪz] !
BATHING BEAUTIES !
洗澡 美女 !

泳装美女！

['riːəl] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔːniə] ['beɪðɪŋ] [g'ɜːlz] .
Real photographs of the famous California Bathing Girls .
真实的 照片 的 这 著名的 加利福尼亚州 洗澡 女孩们 .

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [den] .
Just the thing for your den .
只是 这 事物 为了 你的 丹 .

正是你书房的理想之选。

[saɪz] 3½×5½ .
Size 3½×5½ .
尺寸 3½×5½ .

尺寸 3½×5½。

['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [best] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
Positively the best on the market .
积极地 这 最好的 在 这 市场 .

绝对是市面上最好的。

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
Assortment of 6 for 25 cents or 25 for $1 . 00 .
品种 的 6 为了 - 分 或者 - 为了 $1 . - .

6 个 25 美分，或 25 个 1 美元。

[send] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [stæmps] .
Send money order or stamps .
发送 钱 命令 或者 邮票 .

寄送汇票或邮票。

['fɒrən] ['mʌni] [nɒt] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
Foreign money not accepted unless exchange is included .
外国的 钱 不是 公认 除非 交换 是 包括 .

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['egbərt] ['brʌðəz] , [dept] . ['dʌbljuː] . [biː] . , - ['bweɪnə] ['vɪstə] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə]
Egbert Brothers , Dept . W . B . , 303 Buena Vista Street , LOS ANGELES , CALIFORNIA
埃格伯特 兄弟 , 部门 . W . B . , - 布埃纳 维斯塔 街道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州

埃格伯特兄弟公司，WB部门，加利福尼亚州洛杉矶市布埃纳维斯塔街303号

['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] [tɜːmz] . [
Wholesale agents wanted everywhere in the U . S . Write for wholesale terms . [
批发的 代理人 通缉 到处 在 这 U . S . 写 为了 批发的 条款 . [
-]
65]
-]

美国各地诚招批发代理商，洽谈批发条款。[65]

[pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] , ['meəri] [æn]
Pull the Shades Down , Mary Ann
拉 这 色调 向下 , 玛丽 安

玛丽安，把窗帘拉下来。

[pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] , ['meəri] [æn] ,
Pull the shades down , Mary Ann ,
拉 这 色调 向下 , 玛丽 安 ,

玛丽安，把窗帘拉下来。

[pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] , ['meəri] [æn] ,
Pull the shades down , Mary Ann ,
拉 这 色调 向下 , 玛丽 安 ,

玛丽安，把窗帘拉下来。

[lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [laɪt] ,
Last night in the pale moon light ,
最后的 夜晚 在 这 苍白 月亮 光 ,

昨晚在皎洁的月光下，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ;
I saw you , I saw you ;
我 锯 你 , 我 锯 你 ;

我看见你了，我看见你了；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kəʊmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,
You were combing your golden hair ,
你 是 梳理 你的 金的 头发 ,

你正在梳理你金色的秀发，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
It was hanging over a chair ;
它 曾是 绞刑 超过 一个 椅子 ;

它挂在椅子上；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət]
If you want to keep a secret
如果 你 想 到 保持 一个 秘密

如果你想保守秘密

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][mæn] ,
From your future man ,
从 你的 未来 男人 ,

来自你未来的伴侣

[pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] , ['meəri] [æn] .
Pull the shades down , Mary Ann .
拉 这 色调 向下 , 玛丽 安 .

玛丽安，把窗帘拉下来。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['fɑːmjɑːd] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kuːpɒn] .
If you like our Farmyard Filosophy and Foolishness , fill in this coupon .
如果 你 喜欢 我们的 农场 - 和 愚蠢 , 充满 在 这 优惠券 .

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
$2 . 50 per year .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . Billy's Whiz Bang ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . R . 2 , Robbinsdale , Minn .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]
Enclosed is money order
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔː(r)] [tʃek]) [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) for subscription
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð] . . . . . .
commencing with . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [-]
City & State [66]
城市 & 状态 [-]

城市和州[66]

['evriweə(r)] !
Everywhere !
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] ['liːdɪŋ] [həʊ'telz] , [njuːz] [stændz] , [ɒn] [treɪnz] ,
WHIZ BANG is on sale at all leading hotels , news stands , on trains ,
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , 在 火车 ,

《WHIZ BANG》在各大酒店、报刊亭和火车上均有销售。

-	[sents]	['sɪŋ(ə)l]	['kɒpiz]	,	[ɔː(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɔːdəd]	[də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]	['pʌblɪʃə(r)]	[æt; ət]	-
25	**cents**	**single**	**copies**	**,**	**or**	**may**	**be**	**ordered**	**direct**	**from**	**the**	**publisher**	**at**	**30**
-	分	单身的	副本	，	或者	可能	是	订购	直接的	从	这	出版商	在	-

[sents]	['sɪŋ(ə)l]	['kɒpiz]	;
cents	**single**	**copies**	**;**
分	单身的	副本	；

单册售价 25 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 30 美分；

[tuː]	-	['fɪfti]	[ə; eɪ][jɪə(r)]	.
two	**-**	**fifty**	**a**	**year**	**.**
二	-	五十	一个	年	.

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神